

The Faculty of Arts and Sciences at Haigazian University
in association with the
Anis Makdisi Program in Literature at the
American University of Beirut

**Centennial of
GREATER LEBANON**

**Constituting the Idea of a
“Lebanese Identity”**

Perspectives from the Lebanese Arts and Letters

*(Proceedings of the Symposium Organized on the
Centennial of Greater Lebanon, February 5, 2021)*

Edited by
Antranik Dakessian

**HAIGAZIAN UNIVERSITY PRESS
BEIRUT 2022**

Original Title and edition:
Centennial of Greater Lebanon
Constituting the Idea of a “Lebanese Identity”
Perspectives from the Lebanese Arts and Letters
(Proceedings of the Symposium Organized on the
Centennial of Greater Lebanon, February 5, 2021)

Edited by
Antranik Dakessian

First Edition 2022

Copyright 2022 Haigazian University Press
Beirut, Lebanon
All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise), without the prior permission of the publisher.

www.haigazian.edu.lb

ISBN 978-9953-585-48-2

Table of Contents

Table of Contents		3
Program of the Symposium		5
Arda Ekmekji	Welcome on behalf of Haigazian University	7
Hayat Bualuan	Welcome on behalf of the Anis Makdisi Literature program (AUB)	9
Ray Jabre Mouawad	The Word “Lebanon” in Lebanese Epigraphy	11
Edward Alam	That Goodly Mountain: Philosophical Reflections on Lebanese Identity	25
Hayat Bualuan	Philip Hitti, A Historian from Lebanon	35
Antranik Dakessian	Negotiating Armenian Identity in Lebanese Armenian Traditional Media (1953-1975)	43
Zeina Fayad	Three Francophone Pre-revolutionary Visions: Mazloun, Najjar and Maalouf	61
Rev. Paul Haidostian	Reflections, Comments and Concluding Remarks	69
Biographies of the contributors		71
List of Books Published by Haigazian University Press		77
أحمد بيضون	مائة عام من طائفية الدولة: أوج التفعيل أوج التعطيل!	٣
نداء أبو مراد	الموسيقى خلال تأسيس لبنان الكبير ومعايير نهضة ضائعة	٢٥
بَسْكال لُحود	عينٌ على الحيد وعينٌ على النجمة: رينيه حبشي فيلسوفًا للبنان كبير	٤١

PROGRAM

Friday March 27, 2020

- 9:00-9:30 Welcome on behalf of Haigazian University,
Dr. Arda Ekmekji
- Welcome on behalf of the Anis Makdisi Program in
Literature (AUB),
Dr. Hayat Bualuan, Symposium co-organizer
- 9:30-10:00 Keynote Address
Dr. Ahmad Beydoun (Lebanese University),
المبدأ الطائفي في تنظيم الدولة والمجتمع: أوج التفعيل أوج
التعطيل
- 10:30-12:30 Panel 1: History, Historiography and Philosophical
Thought
Chair: **Dr. Berge Traboulsi (HU)**
- 10:30-11:00 **Dr. Hayat Bualuan** (AUB),
Philip Hitti, A Historian from Lebanon
- 11:00-11:30 **Dr. Edward Alam** (NDU),
That Goodly Mountain: Philosophical Reflections on
Lebanese Identity
- 11:30-12:00 **Dr. Pascale Lahoud** (Université Antonine),
عين على الحيد، وعين على النجمة: رينيه حبشي فيلسوفا للبنان
"كبير"
- 12:00-12:30 **Discussion of Panel 1**
- 12:30-13:30 **Break**
- 13:30-15:00 Panel 2: Arts and Letters
Chair: **Dr. Zeina Fayad** (AUB)
- 13:30-14:00 **Dr. Nidaa Abou Mrad** (Université Antonine),
الموسيقى في لبنان الكبير ومعايير نهضة ضائعة

- 14:00-14:30 **Dr. Ray Jabre Mouawad (USJ),**
The Word "Lebanon" in Lebanese Epigraphy
- 14:30-15:00 **Discussion of Panel 2**
- 15:00-16:30 Panel 3: Reconstituting Lebanese Identity?
Chair: **Dr. Joseph-Al Agha (HU)**
- 15:00-15:30 **Dr. Zeina Fayad (AUB),**
Three Francophone Pre-revolutionary Visions
- 15:30-16:00 **Dr. Antranik Dakessian (HU),**
Negotiating Armenian Identity in the Lebanese Armenian
Traditional Media (1953-1975)
- 16:00-16:30 **Discussion of Panel 3**
- 16:30-17:00 **Rev. Dr. Paul Haidostian, President, HU**
Reflections, Comments and Concluding Remarks

Words of Welcome

Mr. President, Distinguished Colleagues and Friends,

On behalf of Haigazian University, it is my great pleasure to welcome you all to this Symposium Webinar on the occasion of the Centennial of Greater Lebanon. More than a year has passed since the initial planning started between Haigazian University and the Anis Makdisi Program in Literature at AUB. The original plan was to hold a two-day physical conference in 2020 in order to celebrate and highlight the Lebanese cultural and literary identity that has flourished during the past hundred years. Since this also appropriately coincided with the 65th anniversary of our university, celebrations were, therefore, very much in line.

Little did we know then that Covid-19, a very anti-academic virus, would disrupt not only our plans but also the core of our lives. With the outset of 2021, it became obvious that either the event had to be postponed indeterminately or the organizers had to resort to holding a virtual symposium that would still enable all to share the wealth of these interventions and engage constructively in a critical academic discourse. The implementation of the second option leads us to today's event.

First, I would like to extend my sincerest thanks to our AUB partners, Dr. Hayat Bualuan, the dynamo of this symposium, for her meticulous organization and follow-up. Drs. Nader Bizri, the Guru of this symposium, and Dr. Maher Jarrar, the patron of the day. Special thanks, of course, go to Haigazian University's continuous support through the person of its President, and especially the IT teams and Mr. Moufid Alam, who facilitated today's webinar.

Let me briefly outline the program for the day.

The symposium will start with our distinguished keynote speaker, Dr. Ahmad Beydoun, to be followed by the first panel on *history, historiography and philosophical thought*, chaired by Dr. Berge Traboulsi, Associate Professor at Haigazian University, and with participants Drs. Hayat Bualuan (AUB), Edward Alam (NDU), and Pascale Lahoud (Antonine University).

After a short noon break, we will resume with panel two on the *arts and letters*, chaired by Dr. Zeina Fayyad from AUB, and the two papers presented will be by Drs. Nidaa Abou Mrad (Antonine University) and Ray Jabre Mouawad (USJ). The final panel on *reconstituting the idea of an identity* will be chaired by Professor Joseph Al Agha from Haigazian University and will host Drs. Zeina Fayyad and Antranik Dakessian (HU).

Rev. Dr. Paul Haidostian, President of Haigazian University, will present the concluding session with his personal comments and reflections.

Each session will be for half an hour and each panel will be followed by a discussion session. Hence we really hope that each intervention will not exceed the allocated time so that the webinar can respect its proposed agenda.

I would like now to invite Dr. Hayat BuAluan to express her welcoming words on behalf of AUB and introduce our prestigious speaker of the day, Dr. Ahmad Beydoun.

I wish you all a fruitful day, and remind you that these papers will eventually be published in a proceedings volume. Besides, these sessions will be recorded and made available to the public later.

Thank you again and have a safe day.

Dr. Arda A. Ekmekji, Haigazian University
Dean of Arts and Sciences

Welcoming Words

On behalf of Dr. Nader el Bizri, director of Anis Makdisi Program in Literature at the American University of Beirut and Dr. Maher Jarrar, the acting director, I would like to welcome you all to this Symposium “Centennial of Greater Lebanon”. We had hoped to be able to have a face-to-face encounter, but alas, and due to the drastic developments, we are content to hold it online instead of postponing it still further.

The Lebanese historian Philip Hitti (1886-1978) writes: “Lebanon can vie with any other land of comparable size not only in the volume of events enacted on its stage, but in their meaningfulness in terms of world values and importance. It is one of those lands that could be described as microscopic in size, but macrocosmic in influence. Its history is indeed the history of a considerable part of the history of the civilized world”.

It is this Lebanon that we ponder on today as we discuss Lebanon’s disputed and controversial identity through the cultural *oeuvre* that emerged within its intellectual milieu in the past century in various domains in the arts and letters, which touch upon approaches to history writing, philosophical thinking, literature, poetry, the visual and performing arts.

We ask the question: how did these key legacies in the Lebanese arts and letters picture and depict Lebanon and how did such endeavors influence the shaping of a sense of collective identity in one direction or another.

In 1920 General Henri Gouraud, commander-in-chief of the armed forces in Syria and Lebanon, proclaimed in Beirut the restoration of Grand Liban. One hundred years after this event we reflect on our past and compare it to the present. We recall how the history of Lebanon passed through many ordeals, but it succeeded throughout the times to retain a distinct identity and a unique place in the history of the area as a reservoir of culture, liberty and freedom of thought and as an encounter between East and West. Are we now moving to another identity? Are we losing our distinct place as a reservoir of tolerance and culture?

I would like at the end to extend my gratitude to Dr. Arda Ekmekji, Dean of Arts and Sciences at Haigazian University, for hosting the Symposium and collaborating with AMPL.

Dr. Hayat Bualuan, Symposium co-organizer

The Word “Lebanon” in Lebanese Epigraphy

Ray Jabre Mouawad

ray77ja@gmail.com

In the frame of Lebanon’s state centenary this research aims at compiling inscriptions mentioning Lebanon on Lebanese territory. This author expected to find several official plaques affixed during the period of the French Mandate from 1921 to 1943, and in the aftermath of the independence of Lebanon. To our surprise those inscriptions turned out to be quite rare. On the other hand, the word “Lebanon” appears in earlier inscriptions on mural paintings or art pieces. They preceded the First World War and prepared the cultural environment for the official formation of Greater Lebanon at the end of the war.

“LEBANON” AFTER THE PROCLAMATION OF GREATER LEBANON IN 1921



Postcard of the site of Nahr al-Kalb (Coll. Sami Toubia)

To begin this quest the author headed for the site of Nahr al-Kalb north of Beirut, where the majority of Lebanon’s occupiers throughout history have proclaimed their victories in stone. There, every conqueror of the region has left his mark on the cliff. There are seventeen ancient inscriptions at Nahr al-Kalb and a number of modern ones. The oldest goes back to the days of Rameses II (1279-1212 BC), the famous pharaoh,

while the most recent is a monument erected in the year 2000, citing President Emile Lahoud and the departure of Israeli troops from Lebanon.

We were confident of finding the word Lebanon engraved on one of those steles, especially those dated after WWI. We found instead two plaques that proclaimed, in English, victories that occurred at the end of the war, in October 1918:

No. 1.- October 1918, British Army and French in Beirut and Tripoli

The seven-line inscription was carved directly on the rock, which was polished. In line with the victorious inscriptions of Nahr al-Kalb, it records the British and French armies’ occupation of Beirut and Tripoli in October 1918.

In the picture below, a group stands in front of the commemorative plaque. It includes General Sir Harry Chauvel and his wife Lady Chauvel (third and fourth from left). General Harry Chauvel was a senior officer of the Australian Imperial Force. He commanded the XXI British Army Corps.

*THE XXI BRITISH ARMY CORPS
WITH
LE DETACHEMENT FRANÇAIS
DE PALESTINE ET SYRIE
OCCUPIED
BEIRUT AND TRIPOLI
OCTOBER 1918 A.D.*



*English inscription,
October 1918, Nahr al-Kalb*

No. 2.- October 1918, Australian and French armies and Arab forces of King Hussein took Damascus



*English inscription, October 1918,
Nahr al-Kalb*

*THE DESERT MOUNTED CORPS
COMPOSED OF
BRITISH AUSTRALIAN NEW ZEALAND
AND INDIAN CAVALRY
WITH A FRENCH REGIMENT OF
SPAHIS AND CHASSEURS D'AFRIQUE
AND THE
ARAB FORCES OF KING HUSSEIN
CAPTURED DAMASCUS HOMS AND
ALEPPO
OCTOBER 1918*

The inscription proclaims in ten lines the capture of Damascus, Homs and Aleppo by the British and French armies with the Arab forces of King Hussein al-Hâshimî, the Sharîf of Mecca and king of Hejâz, in October 1918.

None of these inscriptions mention Lebanon yet, as Greater Lebanon was proclaimed one month later, on September 1, 1920, by General Henri Gouraud, commander of the French Army of the Levant. After WWI, Gouraud served from 1919 to 1923 as representative of the French Government in the Middle East. He presided over the creation of the French Mandates in Syria and Lebanon. However, no stele in Nahr al-Kalb commemorates the creation of Greater Lebanon. Instead, a plaque mentions the conquest of Damascus by French troops on July 25, 1920, when General Gouraud was commander-in-chief.

No. 3.- July 1920, General Gouraud took Damascus

The event occurred two months before the proclamation of Greater Lebanon on September 1, 1920. The French inscription is no less than twenty

lines. After the six first lines, it enumerates the battalions and sections of the French army that entered Damascus victoriously.

If we compare this plaque with the two previous October 1918 inscriptions, we notice that it was sculpted with much more art. The text is inserted into an ornamental frame of oak leaves woven together. At the bottom two laurel branches, symbols of victory, rest on a display stand. They surmount a niche supported by the bases of two columns where we read the initials R.F., French Republic. Further down on a natural platform of the rock figure the helmet of the “poilus”, as were nicknamed in French the soldiers of the First World War, with a sword and their cape.



*French inscription, July 25, 1920,
General Gouraud, Nahr al-Kalb*

LE 25 JUILLET 1920
LE GENERAL GOURAUD
ETANT COMMANDANT EN CHEF DE
L'ARMEE DU LEVANT
LES TROUPES FRANÇAISES SOUS LE
COMMANDEMENT DU
GENERAL GOYBET
SONT ENTREES VICTORIEUSES A DAMAS

ON JULY 25, 1920
GENERAL GOURAUD
BEING COMMANDER-IN-CHIEF OF THE
ARMY OF THE LEVANT
THE FRENCH TROOPS UNDER THE
COMMAND OF
GENERAL GOYBET
ENTERED VICTORIOUSLY INTO
DAMASCUS¹

Leaving the site of Nahr al-Kalb this author looked elsewhere for an inscription mentioning Greater Lebanon. This was found on a monument erected in Beirut, probably at the time of General Gouraud. It was dedicated to the French Army's dead soldiers.

No. 4.- French funerary monument, Beirut

An inscription of five lines is engraved at the top of a stele that is surrounded by a monument with semicircular columns. On a smaller stele to its right we see a cypress, the tree of the dead, in dark green bronze. The

¹ All the translations are the authors'.

inscription is not dated, but a sculpted helmet at the bottom of the stele reminds us of the helmet of the 1920 plaque of General Gouraud at Nahr el-Kalb. Therefore, the Beirut funerary stele was probably made by the same stonecutter, around the same period.

This monument was originally erected on Beirut's Avenue des Français, in front of what is Balthus restaurant nowadays. Then, the stele alone was relocated to Nahr al-Kalb at a later stage.



*French inscription, ca. 1920,
funerary monument to the soldiers of the
French army, Beirut (postcard coll. Sami Toubia)*



*Stele of the French
funerary monument at
Nahr al-Kalb*

*AUX
LIBERATEURS
DE LA
SYRIE ET DU LIBAN
A LA GLOIRE DE
L'ARMÉE FRANÇAISE
ET DE
LA DIVISION NAVALE
DE SYRIE*

*[TO
THE LIBERATORS
OF
SYRIA AND LEBANON
TO THE GLORY OF
THE FRENCH ARMY
AND OF
THE NAVAL DIVISION
FROM SYRIA]*

No. 5.- 1924 coin of Greater Lebanon

Finally, the word Lebanon was struck, not surprisingly, on the new state's currency. Under the French mandate in Syria and Lebanon from 1920, the Lebanese-Syrian pound was created. It was pegged to the French franc (gold franc). The coins, multiples of the pound, were in piasters (in Arabic, *qirsh*).

Below is a coin of two piasters struck in 1924. It mentions the State of Greater Lebanon in Arabic and French on one side, around a cedar tree, symbol of Lebanon's flag, and on the other side are the words "two Syrian piasters" in French and Arabic, with two stars that symbolize the Syrian flag.

This Syrian flag was later hoisted for the first time in Aleppo in 1932, and was officially adopted in 1936, following the treaty conferring semi-independence on Syria.

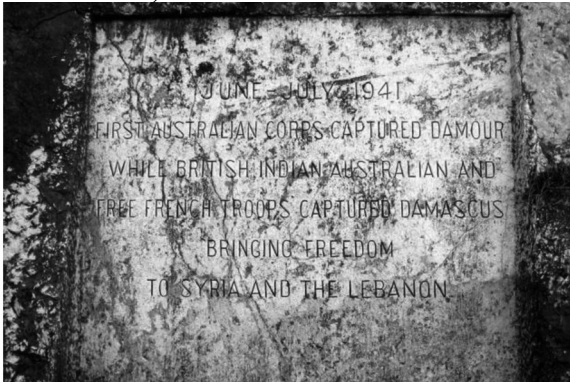
In 1924 and 1925 Lebanon began to issue its own coins and banknotes, and eventually separated its currency from that of Syria in 1939.



A Greater Lebanon two-piastre coin, 1924

Back at Nahr al-Kalb, World War Two provided another occasion for foreign troops to proclaim their victory in Lebanon.

No. 6.- 1941, Allied forces free Lebanon



The 1941 English inscription at Nahr al-Kalb, and the Australian stonecutters carving it

In 1941, the Allied forces cut into the face of the cliff at Nahr al-Kalb an inscription commemorating the freeing of Syria and the Lebanon from Vichy France.

JUNE - JULY 1941
 FIRST AUSTRALIAN CORPS CAPTURED DAMOUR
 WHILE BRITISH INDIAN AUSTRALIAN AND
 FREE FRENCH TROOPS CAPTURED DAMASCUS
 BRINGING FREEDOM
 TO SYRIA AND THE LEBANON

Between June 7 and July 11, 1941, Australian troops, mostly from the 7th Division, fought against the Vichy French as part of an Allied force in Syria and Lebanon. The aim of the campaign was to occupy Syria and Lebanon and to prevent the establishment of a German presence there that could threaten

Britain's bases in Palestine and its broader strategic position in the eastern Mediterranean.

The invasion began on the night of June 7, with the ill-informed hope that the Vichy French would offer only token resistance. However, this was not the case. The Vichy French military forces resisted stoutly and skillfully along all three of the Allied routes of advance. The climactic battle of the campaign was fought to secure Damour, south of Beirut, between 5 and 9 July.

On July 10, with the Australians within 10 kilometers of Beirut, the British 4th Cavalry Brigade closing in on Homs, and the 10th Indian Division having advanced into northern Syria from Iraq, the Vichy French Commander, General Henry Dentz, sought an armistice. A ceasefire was arranged, to begin on July 12, 1941. Two days later, the armistice was signed at Acre.

Australian casualties during the fighting in Syria and Lebanon numbered 416 killed and 1136 wounded. Approximately 1000 Vichy French troops were killed throughout the theatre.²

At last, this author found the word "Lebanon" in an inscription not connected to the French mandate. It is on a stele erected in 1946, commemorating the departure of foreign troops, meaning the French army, from the country.

No. 7.- 1946, president Bishara al-Khoury

On a white marble plaque the Arabic inscription of five lines is surmounted by a cedar, emblem of Lebanon.

Bishârah al-Khoury's first term as President of Lebanon ran from July 22 to November 11, 1943, before the country's independence. Then he became the first president of the independent Lebanese Republic, in office from November 22, 1943 to September 18, 1952.

*Arabic inscription, 1946,
Nahr al-Kalb*



The inscription reads:

[On December 31, 1946

The departure of the foreign armies

*from Lebanon ended during the term of his
Excellency*

Sheikh Bishârah Khalîl al-Khoury

President of the Republic]

في ٣١ كانون الاول ١٩٤٦
تم جلاء جميع الجيوش الأجنبية
عن لبنان في عهد فخامة
الشيخ بشاره خليل الخوري
رئيس الجمهورية

² *Jungle Warfare with the Australian Army in the South-West Pacific*, Canberra, Australian War Memorial, 1944.

Perhaps more interesting than the inscription itself is a photo, taken the day after its installation on the cliff of Nahr al-Kalb.

Dated January 1, 1947 we see the smiling president of the Lebanese Republic, Bishârah al-Khoury, wearing a hat, next to the President of the Syrian Republic, Shukri al-Kuwatli, and the two Prime Ministers of Lebanon and Syria, Riad el-Solh and Faruk Mardam Bey.³



Proclamation of the president of the Lebanese Republic, January 1, 1947

“LEBANON” BEFORE 1921

Apart from those few inscriptions mentioning Lebanon at the start of the French mandate, and the 1941 and 1946 inscriptions during and after WWII, we could not find a significant mention of Lebanon.

On the other hand, the quest for the word Lebanon in epigraphy before the proclamation of Greater Lebanon in 1921 uncovered new facts. Indeed, prior to 1921, the word Lebanon had been inscribed in Syriac, or Karshûnî (Arabic written in Syriac letters), or Arabic, on the walls of a church or on religious paintings. These date back to the 18th-19th centuries.

The most impressive inscription is in northern Lebanon, in the Holy Valley of Qadisha.

No. 8.- 17th Century, Qannubîn valley

The monastery of Notre-Dame-of-Qannubîn was the patriarchal See of the Maronites between 1440 and 1830. In 1830 the See was transferred to the monastery of Notre-Dame in Bkerke, Kisrawan, closer to Beirut.

At the end of the seventeenth century, patriarch Estephân al-Duwayhî (1660-1704), who reside in Qannubîn, had the patriarchal church covered with paintings. Entering the church one may immediately find oneself in front of a huge painted mural representing the



The monastery of Notre-Dame-of Qannubîn, Qadisha Valley

³ Photo in G. Tuëni, *Le Livre de l'indépendance*, Beirut, Dar an-Nahar, 2002, p. 228.

bride of Lebanon, the Virgin Mary; she is being crowned by God, holding a globe, and Jesus Christ, holding a large cross. Seraphim and cherubim celebrate her glory in the starry sky, where the sun and the moon are symbols of eternity. An angel plays the violin and another the flute.



The interior of the Church of Notre-Dame-of-Qannubîn and the mural, "The Crowning of the Virgin"

At the feet of the Virgin, fifteen Maronite patriarchs celebrate the liturgy around an altar lit by candles. The name of each of these patriarchs is mentioned in the eight-line inscription in Karshûnî - at the bottom of this representation. Patriarch Duwayhî, who commissioned these paintings, could be identified with the first patriarch to the right of the altar, wearing a red mitre.

At the top of the mural we read a vertical two-line Karshûnî inscription which emanates from the Holy Spirit represented as a dove. It says in Arabic:



The crowned Virgin of Notre-Dame-of-Qannubîn and the Karshûnî inscription

هلمي من لبنان يا
عروسي فتتكلمين

[Come from Lebanon ô
My bride and you will be crowned]

These words are inspired by the Song of Solomon (4, 8) in the Bible:
Come with me from Lebanon, my bride, come with me from Lebanon!
[...] Descend from the peak of Amana, from the summits of Senir and Hermon,
from the dens of the lions, from the mountains of the leopards. (9) You have
captured my heart, my sister, my bride; you have stolen my heart with one glance
of your eyes, with one jewel of your neck.

Therefore, the Qannubîn inscription refers to the Lebanon of the Bible, associated with a Maronite representation of the Virgin Mary. We are clearly dealing with a religious interpretation of the word “Lebanon”, which occurs seventy-four times in the Old Testament.

Another element of this painting strikes us as a future symbol of Lebanon.



Under the feet of the Virgin two cedars frame the altar, next to the Maronite patriarchs. These cedars were at the top of the Qadisha Valley, and were also famous for the Maronites and foreign travelers because of their mention in the Bible. Thus, we have in Qannubîn the presaging of Greater Lebanon: the name of the country, Lebanon, and its symbol, the Cedar. However both had at the time (the end of the seventeenth century), a strictly biblical connotation.

*Two cedars and the Maronite patriarchs,
Notre-Dame-of-Qannubîn*

No. 9.- 1742, al-Rahib al-Lubnani al-Qubrusi



*Saint George, by al-Râhib al-Lubnânî, church of Notre-Dame, Baskinta and
his Karshûnî signature*

Still among the Maronites, this author found the word Lebanon at the bottom of a few church paintings. They are found in Baskinta (Metn), in the Church of Notre-Dame. A painting of Saint George dated 1742 bears the following signature in Karshûnî: “the painter is al-Râhib al-Lubnânî”, the Lebanese Monk.



*Virgin and Child, by
al-Râhib al-Lubnânî al-Qubrusî,
Church of Notre-Dame, Baskinta*

Another religious painting in the same church bears the same signature. It represents the Virgin Mary carrying her son. This time the painter identified himself as “Al-Râhib al-Lubnânî al-Qubrusî”, the Lebanese Cypriot Monk.

In these two paintings the word Lebanon is no longer an echo from the Bible like in the Qannubîn painting. It clearly designates a place, a territory. The painter defines himself as Lebanese and Cypriot.

In fact the painter was born in Cyprus and belonged to the Maronite monastic Order of the Lebanese Monks. This order was founded in 1695 by three young Maronites from Aleppo who had come to Mount Lebanon with the intention of following new monastic rules. In the course of the eighteenth century they restored and founded several monasteries between

Ehden, in north Lebanon, and the Shûf district south of Beirut. They officially took the name of Lebanese Monks in 1706. However, tensions arose between the young men who came from Aleppo to join the Order and those who had grown up in Mount Lebanon. Thus in 1744 the Lebanese Order was split into two. Those who had always lived in Lebanon took the name of “Baladites”, and a little later of “Lebanese”. Our painter was part of this particular branch of the Maronite monastic Order.

The word “Lebanese” refers in this case to Mount Lebanon, the mountain range that is the backbone of Lebanon along the coast of the Mediterranean Sea. This mountain range had various territorial boundaries according to different times and sources.

Near the end of the fifteenth century Mount Lebanon was described by a Maronite author, Gabriel ibn al-Qilâ`î, as “the mountains of God”. After spending twenty years in Venice and Rome, where he was sent by a Franciscan missionary, al-Qilâ`î came back to Lebanon and wrote two letters, in Karshûnî, addressed to “Mount Lebanon”, which he describes as the “country of saints”. According to him the sanctity of Mount Lebanon made it invincible.

He cites a prophecy saying that no enemy would enter Mount Lebanon because of the prodigious number of its churches and its holiness. “Blessed is the one who, in times of misery, has a minor area for a goat in Mount Lebanon” he said. Ibn al-Qilâ`î firmly linked Mount Lebanon to “the people of Maroun”, the Maronites.⁴

By contrast, Mount Lebanon was viewed by Muslim authors from about the same period in a very different way. Ibn Taymiyya, a fourteenth century sheikh, wrote a Letter, *Risâla fî al-Su`âl `an Jabal Lubnân, hal warada fî fadlihi nass* (Letter on the merits of Mount Lebanon: is there a text about them?). The answer is that Mount Lebanon must be considered as a frontier, *thaghr*, between Dâr al-Islâm, the territory of Islam, and Dâr al-Harb, the territory of war.⁵

Before al-Qilâ`î, in the twelfth century during the crusades, the traveler from Spain, Ibn Jubayr, also considered Mount Lebanon as a frontier between the “country of the Muslims” and the Franks.⁶

Closer to the time of Ibn al-Qilâ`î, the Moroccan traveler Ibn Batûtta, who came to Lebanon in the fourteenth century, mentions its ascetics and saints (*zuhhâd wa sâlihûn*), Christians and Muslims. He states that Jabal Lubnân is famous for them.⁷

No. 10.- 1771, Mûssa Dîb al-Lubnânî

Finally the word “al-Lubnânî” is found on a painting of Mûssa Dîb al-Dlebtânî dated 1771. Al-Dlebtânî also belonged to the Maronite Order of the Lebanese Monks. He studied in Rome at the Maronite College. Back in Lebanon he painted a huge canvas representing the Virgin and a miracle she performed in the monastery of Sayyidat al-Haqleh, Notre-Dame-of-the-Field, near Ghosta (Kisrawân). This time, al-Dlebtânî signed his work in Arabic, writing in Arabic letters and not in Karshûnî, which shows the progressive evolution of the Maronites regarding the Arabic language in Mount Lebanon.

In the lower part of the painting the inscription reads:

عمل القس موسى ديب اللبناني الزاهد
لشفاعتها

سنة ١٧٧١ مسيحية

[Work of the monk Mûssa Dîb the
Lebanese who renounced [the world]
for her intercession
The year 1771 of the Christian era.]

⁴ R. Jabre Mouawad, *Lettres au Mont-Liban par Gabriel Ibn al-Qila'i XVe Siècle*, Paris, éd. Paul Geuthner, 2001, pp. 87-88.

⁵ Niels Henrik Olesen, *Culte des Saints et Pèlerinage Chez Ibn Taymiyya*, Paris, Geuthner, 1991, p. 20.

⁶ Ibn Jubayr, *Rihla*, Beirut, Dar al-Sadir, 1964, p. 126.

⁷ Jabre Mouawad, pp. 89-90.



Painting of the Virgin by Mûssa Dîb al-Lubnânî, 1771, Sayyidat-al-Haqleh, Ghosta



The Arabic inscription on the painting of the Virgin by Mûssa Dîb al-Lubnânî, 1771, Sayyidat-al-Haqleh, Ghosta

THE MIRACLE OF SAYYIDAT AL-HAQLEH

The miracle of the Virgin Mary occurred while Mûssa Dîb al-Lubnani was the abbot of Sayyidat al-Haqleh. The painter painted himself as the Maronite monk who stands behind the patriarch (Yûsuf Estephân from Ghosta) wearing a mitre; a child deacon holding an incense burner stands in front. On the other side a kneeling Shiite woman from Baalbek is presenting her baby to Notre Dame. The woman who could not have a child had vowed to the Virgin that she would bring her first born to the convent. When she gave birth to a boy, she had to convince her husband to let her go to Kisrawân to fulfill her vow. After some resistance the husband agreed, but while on her way the baby died. The woman hid the fact from her companions. As soon as she entered the church, she deposited her son on the altar in front of the Lady, and suddenly the child started to cry. He was alive again. The Virgin Mary had cured the child, who was baptized. Behind the Shiite mother stands a Maronite nun, witness to the miracle.⁸

No. 11.- 1902, Patriarch John Maroun

Oddly, the word Lebanon regains its biblical connotation in a sentence that became emblematic to the Maronites in modern times. It is found in a colored engraving of “saint John Maroun, the first Maronite patriarch of Antioch,

⁸ Antonios Al-Hattuni, *Târîkh dayr Sayyidat-al-Haqleh*, Diebta, Lebanon, 1986, p. 196.

elected in 685 AD, died in 707 AD”, as he is identified at the bottom of the print. Patriarch John Maroun is represented as standing on a serpent, crushing heresy.

Above the patriarch, two angels hold a banner which reads in Syriac, the liturgical language of the Maronites: “The glory of Lebanon has been given to him”.

It is a quote from Isaiah 35:2. Maronite faithful and nationalists have started referring to it in particular circumstances such as homage to a religious leader, or even a political one. For example it was pronounced at late patriarch Sfeir’s funeral, or said by partisans of General Michel Aoun, the current president of Lebanon.



*Patriarch John Maroun,
a 1902 print, private collection, Lebanon*

This quick census of the word “Lebanon” in epigraphy requires more research on Lebanese territory. No doubt other inscriptions exist, from before the nineteen fifties, which would add to this rather meager record.

As for the Maronite inscriptions prior to 1920, and their association with the cedar symbol of Lebanon, they are indicative of the correspondence between the official launch of Greater Lebanon and this community’s imagined representation of itself.

That Goodly Mountain: Philosophical Reflections on Lebanese Identity

Edward J. Alam
ealam@ndu.edu.lb

“I pray thee, let me go over, and see the good land that is beyond Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.” (Deuteronomy 3: 25)

Any attempt today to get a handle on what the enigmatic phrase *Lebanese identity* could possibly mean, whether we take the short view (over the last 100 years) or the long view, reaching back thousands of years to the oldest piece of writing in human history, the Epic of Gilgamesh, when the term Lebanon is first mentioned, we must first address an even greater enigma, namely, what on earth do we mean by the term *identity*? Once we have shed some light on this quandary, we will be in a better position to say something meaningful about Lebanese identity. In the present context, we are not directly referring to the classical or modern specialized philosophical use of the term identity since, for Aristotle, the Law of Identity was a principle of thought alongside the Law of Non-contradiction and the Excluded Middle, and Leibniz’s extension of this Aristotelian principle eventually found its proper place in the philosophies of Mathematics and Language, with Hegel, Wittgenstein, Bertrand Russell, Peter Geach, and especially, Willard Quine, all providing significant qualifications. No. In the present context, we are concerned with *personal* identity, not with a technical mathematical and/or linguistic or logical philosophical definition of identity. But although distinct, these two realms are not entirely separate. Insights and debates in the philosophy of mathematics, linguistics, logic, and computer science,¹ inevitably end up in metaphysical controversies regarding the nature of universals (the problem of the one and the many) that are ultimately related in one way or another to questions about the principle of human life, what most of the ancients simply called the soul, and thus are certainly relevant to the question of personal identity. Though the interplay between Logic and Metaphysics would be a fruitful avenue to explore in the context of a reflection on identity, I shall not pursue it directly here, though my remarks throughout assume this ontological link at some level.

But a further qualification is in order because personal identity may be classified, of course, as either individual or collective. Clearly, national or ethnic or religious identity is about collective identity, which although distinct

¹ Edward Alam, “From Aristotle to Artificial Intelligence and Back Again: In Praise of Responsibility and Irrationality”, paper presented at an International Conference titled *Informational Overload, Artificial Intelligence, and Responsibility* organized by the International Institute of Ethics and Contemporary Issues (IIECI) and held at the Ukrainian Catholic University in Lviv-Ukraine, on February 26-28, 2020. Publication pending in the IIECI book series.

from individual personal identity, still entails it since national, ethnic, or religious identities are collective identities of persons. These realms, too, are distinct but not separate; in fact they inform one another in substantive ways. Initially, collective personal identity shapes and molds the personal identity of the child, whereas the individual person eventually enters into a position to shape and mold and further qualify the collective identity. Whether collective or individual, we are talking about the identity of persons, either one or many, which, again, although distinct, can never really be separate since they are always in a dynamic active/receptive, receptive/active relation. Thus, the most fundamental question in any enquiry into the meaning of identity must revolve around the meaning of personhood: ‘what is, and what does it mean to be, a human person’?

Scholarly philosophical research in this domain over the last hundred years or so, resulted in a distinct philosophical movement, known to many as Personalism, taking definitive shape in Europe in the 1930s and attracting and challenging researchers from both the natural and social sciences in unparalleled and significant ways. But more work remains to be done, especially in the area of how personhood emerges from, and is a function of, trust, itself an essential bond of being. I think there is an insight here into the dynamic relation between individual and collective personal identity, which in turn may help us to comprehend Lebanese identity in a more meaningful way. In any case, there are still more basic and prior questions to consider: why is it important to speak and think meaningfully about identity, whether personal or collective, in the first place? What is really at stake? In what does *meaningful* speaking or thinking or acting, for that matter, consist? And who decides? Can we *make meaning* exclusively by ourselves, with ourselves? Or must it be done with and through others? Is all *meaning* equally meaningful? All these questions are intertwined and cannot be addressed adequately here, but they take us back somehow to the fundamental question of what it means, really means, to be a human person. I will suggest that whereas we are able to have genuine knowledge of personhood, the concept is ultimately indefinable; paradoxically its incommunicable essential reality only surfaces when it is communicated, given away, to other persons—a giving away that requires trust, and thus vulnerability—the hallmark of genuine love and the way in which each new human being is meant to come into the world.

I want to suggest, then, that it is precisely through this mystery of vulnerability that every true and genuine human identity is forged—this radical need of the other to be who I am, this desperate desire for communion to be who we are. In using the adjectives *true* and *genuine* to qualify human identity, I am clearly implying that false and fake identities abound. This needs to be sorted out in the context of the questions already raised and in the light of further questions, such as: what is it precisely that distinguishes a false or fake identity from a true or genuine one? Is identity primarily constructed or

discovered, or some combination of both? And what role does “imagination” play here?² Are the false and the fake to be generally associated with construction and imagination, meaning that the true and the genuine are to be understood as primarily discovered? Or should we make a sharper distinction between the imagined and the constructed—and associate the former with the false and the fake, and the latter with the true and the genuine? Or is it the case, conversely, that we construct false identities and *imagine* genuine ones, especially if we consider more profound nuances of the terms ‘image’ and ‘imagination’ as we see, for instance, in the work of William Blake, Karl Jung, or Martin Heidegger?³ And is there ever a hard and fast distinction when it comes to individual personal or collective personal identity, as either false and fake or true and genuine? Is it not more generally the case that it is usually some particular combination of both true and false, genuine and fake, and emerges, likewise, through some combination of constructing, imagining, and discovering? Other enigmas emerge when we introduce the question of whether we imagine and/or construct and/or discover in isolation, or with others, or in some inevitable combination of both. In other words, do these dynamics differ substantially when we consider the distinction between individual and collective identity? And if so, how and why? A plethora of ambiguities persist in this extremely complex and ever-changing process and cannot be captured by any sort of rule or formula no matter how sophisticated and supple, but a few solid and sure associations seem almost undeniable.

I suggest that any true/genuine personal identity, whether individual or collective, is first and foremost received and discovered, and only then constructed and or imagined. This is not to mitigate the importance and value of mental construction or imagination, but simply to prioritize and to recognize and accept an age-old Aristotelian epistemological/ontological principle that has withstood the test of time, namely, that *there is nothing in the mind that is not first in the senses*—a principle that forever guards against the illusory dangers of *ideology*. Whether we like it or not, we are embodied beings, limited in time and space, and we can never escape, even if we want to, the ultimate defining moment of our conception that radically defines us and our fundamental identity as embodied beings totally related to other embodied beings upon whom we depend for our very existence. This

² The term is used here in the sense that Benedict Anderson used it in his acclaimed book, *Imagined Communities* (1983), wherein an imagined community is a social construct; he was primarily concerned here with analyzing nationalism.

³ Blake’s “Imagination is not a state [of existence] it *is* existence”, or Jung’s “images *are* life” or Heidegger’s depiction of world *as* image, all make a strong case for identifying genuine or true identity *only* with imagination, but this is a special, somewhat mystical, use of the term—not one, incidentally, that I have any objections to per se, but which goes beyond the point I am making here. For more on these powerful uses of the word and concept of ‘image’ and the corresponding power of ‘imagination’, consult Ronald Schenk, *Dark Light: The Appearance of Death in Everyday Life*, New York, Suny Press, 2000.

indispensable need of the other to not only be who and what we are, but simply *to be* cannot be bypassed; it begins as, and remains a physical, bodily reality, partially captured by this solid intuition that, indeed, there is nothing in the mind that is not first in the senses. To be sure, ancient, medieval and modern challenges to this epistemological/ontological principle have modified and qualified it, but none have really overturned or substantially undermined it. One thinks of Leibniz, for instance, who famously said, “yes, it is true that there is nothing in the mind that is not first in the senses, except, the mind itself,”⁴ and more recently, Noam Chomsky and company, with their important insights into linguistics, or even Aristotle’s master himself, with his epistemology of reminiscence; but all these important qualifications, as significant as they are, are, I propose, qualifications nonetheless.

When it comes, then, to collective identities, whether national, ethnic, or religious, the same Aristotelian principle applies. Consider Lebanese identity. Whatever else it may have been, is now, or will be, begins and ends with certain human beings in a primary relation to the geographical space known as Lebanon—the white mountain. All of the political and ideological discussions that took place before, during, and after 1920, including the one we are having today in 2020, a hundred years later, revolve around what Moses identified when he said “*I beg thee, [Oh God of my Fathers, of Abraham, Isaac and Jacob] let me go over, and see that good land beyond Jordan, that goodly mountain, [that] Lebanon*” (*Deuteronomy 3:25*). Whether we assent to the religious belief in a promised land that included Lebanon, the goodly mountain, and regardless of the accuracy and/or historicity of this passage recorded in the Hebrew Bible, the physical presence of this mountain is at the core of what constitutes Lebanon, whether expressed in the ancient Hebrew literature, or in the Akkadian or Sumerian literature that preceded it. Lebanese identity begins and ends with the land—the land that we see, and touch, and feel, and hear, taste, and delineate—analogueous to how personal identity begins in the land of the womb where touching, tasting, hearing, seeing, and feeling limits, first begins—radically received and then discovered, and long before any mental construction or imagination takes place: there is nothing in the mind that is not first in the senses. Thus, when we eventually journey into the life of the mind, it would appear that all healthy and humane mental construction and imagination must ever remain rooted in the basic truths experienced through the physical senses and determined by the realities of our basic embodied biological identity. Nowhere is this more important than in the realm of individual and collective personal identity. We in the humanities, philosophers included, are too often much too ignorant of the basic biology we reflect upon and, in our better moments, celebrate. Even the historians, who usually keep the rest of the humanities rooted in reality, “remain largely unaware and uncaring about the [biological] evolutionary

⁴ Not an exact quote, but faithful to the substance of his philosophical insight.

events [and processes] of prehistory [which in some sense was the tool that “co]-created” [the very thing, namely, the human mind, that in its turn] created... the history on which the humanities focus.”⁵ Heidegger’s fresh revival of the old ontological question, “why does anything exist rather than nothing,” could be significantly complemented by another fundamental question that emerges as the fruit of truths discovered through the efforts of evolutionary biologists: why is it that nothing even remotely like [our species] ever existed on this lonely planet, we call Earth, ever before?⁶

My insistence on stressing the importance of our biological evolutionary past as a way of preventing any superficial body/mind dualism (there is nothing in the mind that is not first in the senses) does not prevent us from legitimately transcending the obvious limits of our senses, nor, in the context of our deliberations on collective identity, does it preclude the kind of genuine mystical or religious experience associated with passionate and honorable feelings of patriotism. But it does force us to keep our feet on the ground when we are tempted to mentally escape through some sort of artificially induced LSD-like trip into the destructive lands of xenophobic nationalisms or ideologies of ethnic, racial, or religious superiority. It⁷ also helps to keep us humble before the awesome diversity, complexity, and beauty of the other life forms on our planet to which we are forever related and indebted for our continued existence. Moreover, when our mental constructions journey too far away from the natural borders of our embodied identity, we lose sight of our ultimate relatedness to and need of the significant other *human* being—

⁵ Edward O. Wilson, *The Origins of Creativity*, New York, Liveright Publishing Corporation, 2017, pp. 190-91. [my modifications]. Though I largely agree with the main argument in Wilson’s remarkable little book, my qualifications stem from what I see as a weakness in his work, namely, his uncritical use of the principle of Natural Selection to fully explain all the complexity of “our” evolutionary history. As a necessary corrective to Wilson’s work, Etienne Gilson’s *From Aristotle to Darwin and Back Again: A Journey in Species, Evolution, and Final Causality*, in addition, especially, to the brilliant work of the Swiss biologist, Adolph Portmann (1897-1982), looms large indeed. At any rate, the lack of legitimate insight into the biological details of evolutionary history on the part of many of us who work in the Humanities, promises to be rectified by what is known today as “Big History”—a relatively new and challenging field that demands multi-disciplinary expertise, which, given the level of specialization in all fields of knowledge today, cannot be undertaken by any one person, no matter how educated and/or brilliant.

⁶ *Ibid.*, p. 197. This point carries so much more weight coming from a biologist such as Wilson, who is acutely aware of how much we have in common with other species. In spite of the common DNA, Wilson makes the indisputable point over and over: “The Humanities arose from symbolic language, a capacity that singly and dramatically distinguishes our species from all others.”

⁷ The antecedent of the pronoun here refers to the mind/body unity I have been trying to describe. The balance is difficult to achieve: the physical senses keep us earth-bound, “flesh-bound” to borrow a phrase from the poets, but our mind/spirit wants desperately to soar unbound towards the heavens. The great poet, Gerard Manley Hopkins, captures the mystery of this paradox marvelously in his poem, “The Caged Skylark”, and gives precise expression to the balance I am advocating and trying to describe here.

another lurking danger that can cause us to lose our balance and our sanity--and yet another existential threat that applies to both individual and collective identity.⁸

The white mountain, Lebanon, got its name from those who traversed the Great Sea⁹ to the west, and crossed the semi-desert regions to the east—helping them to get their bearings so to speak—a natural set, morphologically speaking, of *two* similar rugged mountain ranges running north and south. These ranges eventually levelled out in all four directions, with the eastern slopes of the range nearest to the sea melting into the western slopes of the parallel range to its east to create a tremendously fertile valley in between that would one day feed the Roman army, and host Rome’s most glorious religious temples. Wild rivers off the western slope of the western range dramatically created steep canyons and valleys that naturally defined the borders of what (much earlier than Roman glory emerged) had become distinct Phoenician port civilizations. For geographers interested in the morphological study of cultural landscapes,¹⁰ the white mountain, and all that it entails and implies historically and culturally, is ideal for investigating how cultural landscapes have been molded and fashioned by physical ones. Here again we find the Aristotelian principle at work: cultural landscapes are first determined by physical landscapes, not the other way around; we are rooted in the earth, and not just earth in the abstract—that is impossible due to our specifically embodied biological nature—but in a particular piece of the earth, a specific land, a specific place, a specific womb. And so when Bulus Nujaym took advantage of the Young Turk revolution in 1908 and published in the same year his famous book, *La Question du Liban*, he was right to draw upon the work of the French geographer Jacques Élisée Reclus (1830-1905) to support his claim that Lebanon’s ethnic and historical stage was set first and foremost by geographical facts. Regrettably, however, he seems not to have appreciated what was most valuable in Reclus’ impressive and massive scholarly output, namely, the reconciliation he achieved, by referring to the various stages in man’s relationship to the land, between geographical “determinism and free

⁸ It is perhaps obvious at this point, that my interest in biology, like Aristotle’s, will inspire a species of naturalism in the way I approach politics, also like Aristotle’s. However, I do not think I fall into, nor do I think Aristotle does, any kind of naturalistic fallacy. I cannot address this here. For a comprehensive defensive of Aristotle on this point see Andres Rosler, *Political Authority in Aristotle*, Oxford, Oxford Scholarship Online, 2005.

⁹ In the *Introduction* (xxiii) to his masterpiece, *The Great Sea* (Oxford, Oxford University Press, 2011), David Abulafia subtitles it *A Sea with Many Names* and goes on to write, “[k]nown in English and the Roman languages as the sea ‘between the lands’, the Mediterranean Sea goes and has gone by many names: ‘Our Sea’ for the Romans, the ‘White Sea’ (*Akdeniz*) for the Turks, the ‘Great Sea’ (*Yam gadol*) for the Jews, the ‘Middle Sea’ (*Mittelmeer*) for the Germans, and more doubtfully the ‘Great Green’ of the ancient Egyptians.” I have chosen to call it the ‘Great Sea’ due to the markedly Abrahamic angle of this present paper.

¹⁰ See the work here of Carl Sauer.

will.”¹¹ The geographer, argues Reclus, cognizant of the dynamic character of space and time, must ask philosophical questions related to the moral virtue of Justice, such as, what do human beings really owe to their surroundings; what do they owe to the original spaces and places of their ancestors; what do they owe to the natural inborn instincts of race; what do they owe to the call or challenge to blend with alien races and with the unfamiliar traditions these other races inevitably bring with them?¹²

Profoundly influenced by the deep and wide learning of Father Henri Lammens, the Flemish Jesuit who spent his life in Lebanon practically obsessed with the question of the relation between Phoenician, Syrian, and Lebanese identity in the context of language, land, and history, Nujaym created an appealing but flawed¹³ narrative that virtually all Maronite intellectuals after him would repeat, refine, adjust, and ultimately present to the French at the 1919 Peace Conference in Versailles as an argument for *Le Grand Liban*. At the center of this argument was the ideology of ‘Phoenicianism’—a creatively constructed and sophisticated myth that successfully fulfilled all the major requirements demanded by modern nationalistic (and thus ideological) movements. The French embraced the argument because France’s relationship to Lebanon, unlike its relationship to its other colonial territories in North Africa and elsewhere, was unique. For them, Lebanon, with its Maronite Catholic presence, rooted in a ‘civilizing Phoenician’ land that was the “teacher of Rome and the mother of Greece”,¹⁴ was part and parcel, they thought, of their very own heritage; they bought the argument because, via the French Jesuit presence in Syria beginning in 1831 and especially with the establishment of Saint Joseph University in Beirut in 1875, they had helped to create it.¹⁵ To be sure, different groups used the ideology for different, sometimes overlapping, reasons,¹⁶ whether political, economic, or religious, and by no means were the motivations always malevolent, but at the end of the day ‘Phoenicianism’ could not endure

¹¹ See the excellent short article by Marvin W. Miksell, “Observations on the Writings of Elisée Reclus” in the Journal *Geography*, November 1959:44(4), pp. 221-26, especially p. 224.

¹² *Ibid.*, p. 224.

¹³ For a more sympathetic reading of the life and work of Fr. Henri Lammens see Frank Salameh’s “A Man for Others: The Life and Times of Lebanese Jesuit Henri Lammens (1862-1937)” in *The Journal of the Middle East and Africa*, 2018:9(2). Lammens was a young Flemish boy of 15 when he joined the Jesuits in Lebanon, where he spent his life; one can imagine that Lammens’s ‘identity’ was as much Lebanese as it was Flemish, especially given his mastery of the languages and his passionate search for cultural, historical, and ethnic connections among the Phoenicians, Syrians, and Lebanese. Salameh’s article is available online.

¹⁴ Miksell, p. 181.

¹⁵ I am not claiming that the premises of this argument were totally false, there were elements of truth in the premises, but they were half-truths in a sense.

¹⁶ See the excellent study of Asher Kaufman, “The Formation of an Identity in Lebanon” in the Journal, *Middle Eastern Studies*, January, 2001:37(1), pp. 173-94.

because it was a mental construction not fully rooted in those fundamental biological and geographical realities that guide our ideas away from illusion and ground them in those durable and stable truths that first come to our minds through our physical senses. In other words, all ideology is dangerous because it is dualistic and therefore partially illusory, especially those ideologies that surface in the quest for individual and/or collective, national, personal identity, whether Phoenicianism, Arab nationalism, or any other ideology.

I cannot properly address in this brief essay the many significant developments since that fateful day of September 1st, 1920¹⁷ except to say that, as I see it, there were three pivotal points in the history of modern Lebanon over the last 100 years that have given rise to what we could perhaps call three distinct Lebanese republics, each with its own dominant, but by no means monolithic, collective identities: 1920, 1943, and 1990—each stage having its own strengths and weaknesses, its own hopes and illusions, and its own blessings and curses. The better these stages and their corresponding collective identities are comprehended, appreciated, and critiqued, the better are our chances of ‘constituting’, to use the term from the title of this conference, a more real, enduring, and healthy collective Lebanese identity. Perhaps we are ready now in 2020 to begin articulating and thus constituting (in a non-ideological way) what the collective identity of Lebanon’s 4th Republic is or ought to be. In light of the October 17th 2019 social revolution, this seems to be a natural work to be undertaken at this time, and it ought to begin with first stating what Lebanese identity ought not to be: it cannot be ideological; it cannot be reduced to one religious tradition; it cannot reject authentically religious values; it cannot reject a healthy secularity. These, to me, are crucial. As for articulating what it is or ought to be, the notion of the common good must be a guiding principle, and not just the common good of Lebanon, but of the region as well, in the context of what we might call a philosophy of ‘Planethood’. This presupposes rigorous multidisciplinary work, taking the lead from research in the areas of physical, cultural, and philosophical anthropology. The philosophy of Personalism, especially, ought to play a major role in the project of constituting a Lebanese identity that is first and foremost a human identity. Reflection on what it means to be a human being, to have dignity, to be a person, must all come before considering what it means to be a Lebanese person, a Lebanese human being. John Paul II, who loved and wrote often about, Lebanon and the particular richness of Lebanese culture and history, once famously said, “there is only one culture, the culture of man.” This does not undermine the necessity and beauty of diverse

¹⁷ In the context of the history of Lebanon since the 7th century, I explore these last hundred years more broadly in my paper “More than a Country? Existential Reflections on the History of Political Society in Lebanon,” given at an International Workshop in Beirut at the Orient Institute, October 15-16, titled *The ‘state’ of Lebanon: Concepts of Political Order in Crisis?* (Publication pending).

cultures, but is the necessary guarantor of that complementary diversity—a diversity which is in the very DNA of Lebanon and Lebanese identity and a world treasure that must never be lost.

Philip Hitti, A Historian from Lebanon

Hayat El Eid Bualuan

hb19@aub.edu.lb

Philip Hitti was born in 1886. He taught at the AUB, Columbia University and Harvard University and was later offered a chair at Princeton University. There, Hitti became a professor of Semitic languages and literature and chairman of Oriental languages. At Princeton, Hitti was instrumental in developing a pioneer academic program in Middle Eastern and Islamic Studies before he retired in 1954. Hitti served as advisor to the Arab delegation at the 1945 San Francisco Conference which established the United Nations. He was honored by various universities and governments: by Princeton University, the Lebanese government and Syrian government. He died in 1978.

Hitti wrote *History of Syria* and *History of the Arabs* considering language and culture a basis for their historical unity. After long experience in historical writing, he looked at his small country, not to see it as part of Syria, but as a country possessing a distinct historical personality. This was revealed clearly in his book *Lebanon in History from the Earliest Times to the Present*, which this study will focus on.

Hitti related the history of Lebanon from ancient times, going through the different civilizations that Lebanon has encountered throughout the ages from prehistory to ancient Semitic times, to the Greco Roman period, to the Arab period and Ottoman and European times. This left Lebanon with traces of different civilizations and the Lebanese the heirs to all ages.

He says: "Clearly Lebanon can vie with any other land of comparable size not only in the volume of events enacted on its stage, but in their meaningfulness in terms of world values and importance. It is one of those lands that could be described as microscopic in size but macrocosmic in influence. Its history is indeed the history of a considerable part of the history of our civilized world."¹

While focusing on Lebanon during the Ottoman period, the French Mandate and the various developments in the 19th and 20th centuries, this paper discusses Philip Hitti as a narrator with unique characteristics and originality in his way of presenting the events and as an analytical historian who reflected, related and analyzed, trying constantly to find further dimensions and interpretations to the various events.

Lebanon for Hitti is an entity, a reality and a place of encounter. His book, *Lebanon in History*, in fact, constitutes a testimony illustrating the birth and development of Lebanese historical identity and its continuation since ancient times.

¹ Philip Hitti, *Lebanon in History from the Earliest Times to the Present*, London, Macmillan and Co LTD, 1962, pp. 4-5.

HITTI AS A NARRATOR

Hitti's *Lebanon in History* is a tightly knit and well documented narration in which he provides details, mentioning the sources that he quotes, placing the events in their geographical contexts while focusing on historical and cultural aspects to provide the readers with a detailed picture of the events and their circumstances at the same time. What distinguishes Hitti as a narrator is the flavor he bestows on the events where his persona shines through, making the details lively and meaningful instead of dull and repetitive.

It is this picture of Lebanon that Hitti describes, from ancient times till the 20th century. As he mentions, Lebanon passed through many ordeals, but was constantly able to move on as a bearer of the torch of civilization and culture. This is how Hitti reaches the 16th century, when the Ottomans under Sultan Selim invaded the area. He writes "The Ottoman Sultan entered Aleppo triumphantly. Its people welcomed him as a deliverer from Mamluk oppression. There he found in the citadel treasures estimated by millions of dinars which the Mamluk and his officials had cashed. About the middle of October Selim pushed to Damascus where he was received with open arms... Thus did Syria and with it Lebanon pass peacefully into the Ottoman fold where they were to remain for the next four centuries" Hitti continues to relate the events. Turning to Lebanon he states: "It was Banu Maan under Fakhr el Din who were able to gain the confidence of Sultan Selim to become sultan of the mountain keeping the lords of the mountains in their fiefs".²

Hitti goes into detail giving an ample picture of the origins of the two contesting parties then, the Buhturs and the Maan. He mentions how Ottoman rule in Lebanon was less direct than in Syria, and coming again to Fakhr el Din al Maani, he writes: "Prosperity and security encouraged migration into the area from neighboring states as the Jumbalat from Aleppo. A liberal and tolerant policy attracted Maronite from Northern Lebanon to South Lebanon, hitherto exclusively Druze territory... for the first time those two leading communities, Christians and Druzes, came into close contact, lived amicably together ...". Hitti continues: "Fakhr el Din pointed out to the Lebanese their destiny... His life stands between Lebanon past and Lebanon present".³ Hitti is not only hinting at an important episode in Lebanese history and the two basic communities that are a milestone in the history of Lebanon, but he is at the same time giving his opinion on the rule of Fakhr el Din and its uniqueness. He is the narrator who relates the events in detail while at the same time revealing a personality that shines through from among the details, not only to inform, but also to convey those details on a meaningful background.

Hitti describes Lebanon under the Ottomans, hinting at the problems that were created then and would continue to affect the setup of Lebanon politically and socially. He states: "In addition to subjugation as a basis of

² Ibid., p. 357.

³ Ibid., p. 3.

classification there was religious affiliation. From time unrecorded Near Eastern society was stratified in terms of belief rather than race. This led to the recognition of two existing types of nationality, one representing loyalty to one's religious denomination another to the government. Each of these religious grouping of the Empire was termed *millet*... This amounted to a provision for a minor government within the larger government.... The situation, however, became further complicated by the fact that ...nation in the religious sense was international, aligning Maronites and Catholics with France, Greek Orthodox with Russia and the future Protestants with Great Britain".⁴

Hitti is here drawing attention to a core problem that was created then and would continue to undermine stability in Lebanon. He made the following reflection at the beginning of his book: "If it is true that a knowledge of the past is indispensable for understanding the present, it must be equally true that first-hand acquaintance with the present is necessary for full appreciation of the past."⁵

The present and the past are linked together, which makes Hitti aware of the importance of events as they occur while constantly observing so as to relate, to understand and to conclude. Hitti is the narrator who informs and the historian who draws attention to the major events, arouses the readers to reflect and place those happenings and facts in their wider context to see the connection between the past the present and the future. Hitti's purpose is to survey, to comprehend, and to warn at the same time.

HITTI AS AN ANALYTICAL HISTORIAN

Hitti's work reflects a wide spectrum of systematic concerns with the theory and practice of history. It answers questions concerning historical knowledge: what it is, how it occurs and what purpose it serves. As stated before, he relates the events, but he equally analyses and reflects on their causes and consequences, thus revealing a certain conception of the purpose of history, mainly to inform, to enlighten, to warn and to edify. Its purpose is to acquire what Tarif Khalidi describes as Hikma – wisdom.⁶

Hitti concentrates on the innovations at the end of the 18th century and in the nineteenth century - in industry and agriculture, the new methods of transportation, the spread of education and the urge for a higher standard of living. It is thus that social and political changes entered Lebanon, as he adds: "with the tidal wave of new ideas from the West, a third myth of life emerged in Lebanon, one that is neither old nor new, but a combination of the two...

⁴ Ibid., p. 362.

⁵ Ibid., p. vii.

⁶ On history and Hikma, see Tarif Khallidi, *Arabic Historical Thought in the Classical Period*, Cambridge, University Press, 1994, pp. 131-76.

the harmonization between the old and the new presented less difficulties than in other Arab lands".⁷

Lebanon is unique then and special in its setup, its openness to innovations and its readiness to absorb, adapt and take the lead in the area.

Hitti goes into detail in relating the intellectual activity around Bashir II and the scholars who surrounded him. He states: "The institutions and men cited in the last chapter were not the only agencies which made Lebanon of the 19th century so different from the Lebanon of the 18th. They, however, created the spiritual climate necessary for the other sources to cooperate". He goes on: "When a dynamic culture collides with a static one, it breaks into various strands, each penetrating in its own way and facilitating the admission of the other. In all cases economic penetration into an alien society moves faster and goes further than societal penetration. It seems less intrusive and feels less painful because not so much emotion is involved in the penetration".⁸

The readers are provided here with material to reflect on the past. In describing the difference between the facility of economic penetration as compared to the difficulty of social penetration, Hitti is drawing attention to the reluctance of Middle Eastern societies to adapt easily to Western customs and ideas. In this, Lebanon stands unique in the area for to such stimuli of progress emanating from the West, it responded more spontaneously and more whole heartedly than any of its neighbors. The Lebanese people, not satisfied with having the West come to it, strove to go to the West. He adds: "Proximity to the sea, preponderance of the Christian element in the population and Western orientation since Phoenician days, through the Roman, Byzantine period down to the days of Fakhr el Din and Bashir had conditioned Lebanon rendering it more receptive to the flow of new fertilizing ideas and more hospitable to European cultural influences. Lebanon developed into a center of radiation and has been called Bilad al Isha - country of radiation."

Hitti is inviting the Lebanese to think of their past and consequently to be aware of their true identity and mission in the world - Lebanon was and should remain a unique place of encounter between East and West, a reservoir of civilization and a place of liberty and freedom.

Hitti's historical thought culminates in his description of Greater Lebanon. He delves into the mandate, the innovations that the French introduced, Lebanon's struggle for independence and the state of Lebanon. The focus here will be on the period of the three presidents, Bishara al Khoury (1943-1952), Camille Shamoun (1852-1958) and Fuad Shihab (1958-1960). Hitti touches upon questions of power, how it is acquired, how it is maintained and how it is lost.

⁷ Hitti, p. 473.

⁸ Ibid., p. 470.

Hitti starts with the proclamation of Greater Lebanon in 1920 and the provisional constitution promulgated then to determine Lebanon's frontiers and moves on to 1926, when the state of Lebanon was proclaimed a republic. He describes the flag and the constitution and exclaims that this was one of the earliest republics in that part of the world.

Hitti, the analytical historian that we encounter here, is amply revealed as he not only relates, but also explains, comments and draws conclusions. This is clearly and obviously manifested when he reaches 1946 and the evacuation of French troops from Lebanon, where he exclaims: "The infant Lebanese republic embarked upon the career of independence and sovereignty beset with knotty problems, political, economic, and social, inherent in its geography, inherited from its history and resultant from the heterogeneous ethnic and religious composition of its population. In the first dozen years of its existence, it travelled quite a distance towards the solving of its political problems, much further towards achieving economic prosperity, but has lagged behind in the field of social progress. Nor has it yet inculcated in its citizenship that measure of loyalty which transcends the narrow provincial and sectarian one."⁹

This statement reveals Hitti the historian who, in spite of his admiration of Lebanon's uniqueness, is aware of the virus that was and still is destroying Lebanon's sense of nationhood, hampering its progress and obstructing its mission in the modern world. As stated before, past, present and future are related. Knowing the problems of the past helps in understanding the present, and looking at the present illuminates the past and makes it clearer. Hitti is writing to instruct and lead people to learn from the past. He, at the same time, seems to be aware that Lebanon is moving towards a state where the past with all its problems will be regretted and appreciated.

When Hitti moves on to describe the presidents of the infant republic of Lebanon, al Khoury, Shamoun, and Shihab, he goes into detail in his description of al Khoury, who succumbed to self-perpetuation, favoritism and nepotism. This led to rebellion and consequently to his resignation.

Hitti comments: "Nepotism is deeply entrenched in Near Eastern high places, where loyalty to family and other relatives persists as relics of the ancient tribal solidarity. Corruption is likewise endemic in a society where government by person rather than by law has been traditional and where courtesy and being a good fellow rank unduly high in value".¹⁰

Hitti draws a panorama of Near Eastern society in general and Lebanon in particular.... He criticizes the tribal mentality that pertained and still persists in spite of the innovations of the modern age. He accuses the society of a lack of civic education and respect for the law, the two crucial qualities in society whose lack were and will continue to undermine Lebanese stability. Hitti

⁹ Ibid., p. 497.

¹⁰ Ibid., p. 506.

seems aware of this danger, which will be one of the main factors in the deterioration of the country.

Camille Shamoun was elected after a civilian uprising against al Khoury, which according to Hitti was “a bloodless civilian uprising which within a constitutional framework overturned an entire regime and through democratic processes replaced it by another is perhaps unique in the political experience of the contemporary Near East”.¹¹

Hitti again mentions the uniqueness of Lebanon as a haven for democracy and its openness to the outside world. He is aware of the dangers embodied in its system, but still remains conscious of its special status in the area as a haven for democracy and freedom of thought.

Shamoun’s regime faced many problems. Shamoun failed to introduce the necessary reforms, which made his regime sterile and not better than its predecessor. Added to this was the emergence of Jamal Abd al Nasser and what it entailed in relation to the ideal of Arab Nationalism. This disrupted the country and split it into factions, engendering the sectarian civil war which spread throughout Lebanon.

It was the military coup in Iraq in 1958 which prompted Shamoun to appeal to the US, Hitti comments “to maintain sovereignty of the country”.¹²

Throughout the detailed narration Hitti adopts a reflective and sad tone... he seems to be aware of the problems facing the infant republic, sectarian and others, and is trying to draw attention to the dangers and consequences. When he describes al Khoury’s and Shamoun’s rule, he focusses on their rise and loss of power, giving causes and consequences to enable those who come after to profit from the lessons of the past.

Hitti ends with the election of Fuad Shihab and the end of civil sectarian disturbances. The marines withdrew and a new motto was adopted. No victor. No vanquished.¹³

Hitti seems relieved when he states: “Thus did Lebanon survive the worst crisis in its history as an independent republic, avoid the dictatorship almost inevitable after such suicidal conflicts and pursue its path of individual initiative and free enterprise. In this it justified its position as a distinct entity with a personality of its own - a feature that has characterized it in varying degrees throughout the ages”.¹⁴

The progress that Lebanon achieved was not of only a temporary value or a regional significance, but a contribution towards the problems of reconciling Near Eastern and Western European ways of life including, as Hitti says, “co-

¹¹ Ibid., p. 507.

¹² Ibid., p. 508.

¹³ On the period of Shamoun and Shihab and the interference of Syria and Nasser’s attitude, see Hitti, “Foreign Reports Bulletin, Evaluation and Interview,” in Philip Hitti *Collection*, Beirut, 1960.

¹⁴ Hitti, *Lebanon*, p. 508.

existence between modern Islam and Christianity”. He adds: “Lebanon’s project may well become a pilot project. The bridges it constructs may set the pattern for other crossings.”¹⁵

CONCLUSION

In his book, *Arabic Historical Thought in the Classical Period*, Khalidi states: “Historians may be informative in either of two ways, for what they may or may not tell us about the past, or for what they tell us about thinking about the past”.¹⁶

Hitti in his history informed us about the past, but at the same time led us, through his narratives, to think about the events and reflect on their causes and consequences. This concept of history as a lived experience was clearly shown in his description of the personalities involved, their actions and interaction whether on a local level or on a foreign level.

Lebanon was described as having resources denied to others, supporting commerce, industry, travel, exchange and enjoyment of each other’s goods and demonstrating the just and proper arrangements of the created world culture. Likewise this culture was seen to have passed from nation to nation until the arts and sciences of the nations converged from centers of the world and made Lebanon a reservoir of civilization.

History for Hitti is not solely to entertain and remind people of their ancestry. It also serves to reform kingdoms while enriching the mind with experience. It is useful for kings to learn proper conduct of government.

Lebanese history is full of tension between various ethnic and sectarian groups, and power rivalries among the different sects. Hitti related the events as they occurred, commenting and warning at the same time. It is here that his narrative demands thinking about the past and drawing lessons to learn and be advised.

He brings events to life and in their context, explains the different stages in Lebanese history, focusses on those who assumed power one after the other and their rise and decline.

The experiences that Lebanon has passed through in its history constitute lessons to understand the events in their different dimensions. Hitti drew a panorama where he exposed causes of greatness and causes of decline, arousing people to think of the uniqueness of Lebanon and the factors that were and are still leading to decline....

¹⁵ Hitti, *Lebanon*, p. 508.

¹⁶ Khalidi, p. xi.

Negotiating Armenian Identity in the Traditional Lebanese Armenian Media (1953-1975)

Antranik Dakessian

adakessian@haigazian.edu.lb

The paper examines the role the conventional Lebanese Armenian party newspapers, namely *Aztag*, *Ararad* and *Zartonk*,¹ played in situating the Lebanese Armenian community in the local polity, providing opinions, orienting the community members and negotiating their identity in the Lebanese context.

In a previous study,² this author examined how Lebanese Martyrs and Independence Days were reflected in the Lebanese Armenian media in the early days of Armenian settlement in Lebanon. The paper argued that the issues raised in articles dedicated to the said events evolved in response to shifting predicaments, concerns and challenges the newly-arrived refugees faced while reconstructing their identity, restructuring their community life, interacting with the indigenous population, networking with the refugee masses and connecting both with the host land and the homeland. Furthermore, the paper underlined that these newspapers a) diluted the alien feeling of the refugee Armenians, encouraged and fueled their interaction with the natives and helped them navigate successfully in the warm waters of Lebanese and Armenian routines, b) avoided isolation from the new milieu and detachment from their traditional environment, c) differentiated the native Sunnites from the Turkish Sunnites, while upholding antagonistic views towards the latter, d) fit into the new conditions, yet preserved a strong feeling towards their national cause, the fatherland and the dream of return. The paper, however, pointed out the duality and inconsistency in the discourse of these articles and noted that these newspapers marketed their party agendas, reflected partisan ideologies and conflicts regarding Soviet Armenia, the local French Mandatory establishment, the Lebanese state apparatus and diverse aspects of Lebanese domestic politics. The paper concluded that the stories of Lebanese Martyrs and Independence Days in the said newspapers influenced the opinions of the disoriented Armenian refugees, redefined their national prospects, and shaped their attitudes and behavior vis-à-vis Lebanon.

¹ *Zartonk*, the official newspaper of the Armenian Democratic Liberal Party (Ramgavar) and *Ararad* (of the Social Democrat Henschag Party) were launched on September 26 and November 7, 1937 respectively. *Punig*, on the other hand, was first published in 1924 and was renamed *Aztag* on March 5, 1927, and later on became the mouthpiece of the Armenian Revolutionary Federation (Tashnag Party).

² Antranik Dakessian, "Socializing the Incoming Armenian refugees: The Lebanese Armenian Media Between 1927 and 1952" in *Armenians of Lebanon (II) Proceedings of the Conference (14-16 May 2014)*, Antranik Dakessian ed., HU Press, Beirut, 2017, pp. 63-91.

Eventually, they became a basic tool of socialization for these incoming masses.

The current paper focuses on the same newspapers but covers the period between 1953 and 1975. The change in the title reflects the shifting role of the Armenian media, due to the change in the conditions and context of the Lebanese Armenians, who had already stepped into a new phase of developing their community life and networks with the Armenian Diaspora and Soviet Armenia in the environment of post-independent Lebanon. Indeed, due to certain domestic (Lebanese) and national (Armenian) variables the Lebanese Armenians were challenged to further reshape and readjust their identities as well as situate themselves in the context of post-independent Lebanon. This paper examines, therefore, the messages these newspapers communicated between 1953 and 1975. It argues that in reflecting on Lebanese Martyrs and Independence Days, these newspapers a) sent messages to both the state establishment and their readers, b) raised a broad range of issues, c) reflected partisan ideology and contestations, d) mediated the integration of Lebanese Armenians into Lebanese consociational politics, e) initiated a new process of balancing and commitment between homeland and host land, and f) familiarized and engaged readers with the ins and outs of Lebanese politics. In other words, they continued shaping the views of their own Armenian public, redefining their national prospects and setting guidelines to their attitudes and behavior vis-à-vis Lebanon and interaction with Lebanese and regional politics. Eventually, the newspapers became agents that situated the community in the post-independence period of Lebanon during the Cold War, the Arab-Israeli conflict and the Lebanese intercommunal power sharing disagreements.

METHODOLOGY, DATA AND OBSERVATIONS

Methodology

The study is based on data collected from stories³ dedicated to two Lebanese dates: May 6 and November 22. These dates are close to April 24 (the traditional day of commemorating the Armenian Genocide) and November 29 (the traditional day of celebrating the Sovietization of Armenia).⁴ The study surveyed whatever was published in the said newspapers between May 1 and 10, as well as between November 19 and 29.

The selection of these two dates is due to the fact that these official holidays directly involved all the communities, and were acknowledged by all the

³ In this context, “a story” is anything that is put within a separate box. It could be a picture, an advertisement concerning the official or party celebration, correspondence or an editorial, an article by an Armenian, or a translation from a local newspaper on the occasion.

⁴ These newspapers had evolving and nuanced definitions and phraseology on the Sovietization of Armenia. In certain instances, *Ararad* would equalize Sovietization with the proclamation of the independence of Lebanon, while *Zartonk* would consider it the birthdate of Armenia.

Lebanese. Furthermore, they were echoed in the Lebanese Armenian media like no other Lebanese official holiday. Indeed, one can come across several stories on the Lebanese Martyrs and Independence Days in the said media but hardly anything related to Mar Maroun or the *Hijri* New Year, for instance.

Data and observations

Between 1953 and 1975, *Ararad* published at least 81 stories (3.5/year) concerning Martyrs Day and more than 137 stories (6.9/year) on Independence Day. *Aztag* published at least 99 stories (4.5/year) and more than 147 stories (7/year) respectively, while *Zartonk* published at least 50 stories (2.2/year) and more than 95 stories (4.3/year).

Generally, the era of President Fouad Shihab was the time when the highest number of stories were published in the three newspapers, as they regularly published the independence speech of the president almost fully and headlined some of his basic messages, like national unity, safeguarding state borders and independence, consolidating peace and consensus, or, that having restored peace it was time for Lebanon and the Lebanese to embark on social resurrection based on justice and pride. Besides, as of the early to mid-60s photos were used more often. Usually these were photos of the President of the Republic or an impressive military parade. It is worth mentioning as well, that phrases of Armenian thankfulness,⁵ which recurred almost yearly until the mid-1960s, fall out of usage and the image of the “Lebanese” as a united society is disseminated.⁶

Number of stories published in <i>Ararad</i> , <i>Aztag</i> and <i>Zartonk</i> between 1952 and 1975			
Name of the newspaper	# of stories on Martyrs Day	# of stories on Independence Day	Total
<i>Ararad</i>	81	137	218
<i>Aztag</i>	99	147	246
<i>Zartonk</i>	50	95	145

Reading through the stories published in the said newspapers one concludes that during the said period they a) stressed the close relations between the Armenians and the Arabs, b) highlighted domestic politics and foreign policy, and c) propagated their own party agendas. The discourse, however, concerning these three axes underwent significant changes in line with new developments and impacting factors.

⁵ Thankfulness that the Armenians came as refugees but, due to Arab hospitality, good will and freedom, they were able to prosper and that they bowed their heads for the martyrs of a country that hosted them in hard times.

⁶ Indeed, the phrase “we the Lebanese Armenians” is replaced by a simple “we” or “our country” by both *Aztag* and *Zartonk*.

A CHRONOLOGY OF EVENTS

The period between 1953 and 1975 witnessed significant international upheavals, political shifts and regional wars, like the Cold War and neutrality, the Korean and Vietnamese wars, the attack on the Suez Canal, the Arab-Israeli wars of 1967 and 1973, etc. On the domestic scene it witnessed several brutal and rigged parliamentary elections, four presidential elections, the 1958 civil unrest, several cabinet deadlocks, the late 1960s student demonstrations and social unrest, the Palestinian-Lebanese clashes of the early 1970s and various Israeli strikes, the beginning of the 15-year-long Lebanese suicidal tragedy and, not to sound too negative, the institutionalization of the state during President Shihab's era, the prosperity and abundance of the 1960s and early 1970s and, of course, the transformation of Lebanon and thus its labeling as the Switzerland of the Middle East.

On the Armenian scene the era witnessed, to mention a few events, the Church crisis of 1956, the fratricide of 1958, the introduction of Soviet Armenia into the Lebanese Armenian scene, and the transformation of the Lebanese Armenian space into the capital of the Armenian Diaspora. However, not all of these events coincided with the dates I have reviewed. Accordingly, not all these events are directly reflected in the articles published during the said dates. Having said that, the editorials written on the occasion of Independence or Martyrs Days seem to be partly inspired by and indirectly resonate with those developments.

CONTENT ANALYSIS OF ARARAD DAILY

Ararad consistently provided evidence of the *close relations between the Armenians and the Arabs*,⁷ which date back to the 7th century and involve history, trade, geography and language. The newspaper noted that Arabs and Armenians shared the same grievance of Turkish barbarism and oppression, both struggled for freedom and independence, and both were against racial supremacy, neocolonialism and militarism. In several stories a parallel is drawn between not only the gallows of May 6 and the Armenian Genocide but also the extermination of both nations as the Mount Lebanon lost one-third of its population in the famine imposed on the population by Turkish blockades. The newspaper argued that this similarity was projected onto modern times too. To be sure, Armenians always stood with the genuine and decent Arabs, supported the Arab causes of liberation and those of the Palestinians, and were against Zionism, which tried to divide Arab unity and sow Lebanese intercommunal disagreements. The newspaper noted that the secret of this extended cooperation and fraternity was enrooted in the fact that both states were peace- and freedom-loving nations, both nurtured and developed their cultures rather than foreign cultures and both were against western

⁷ The newspaper uses the words Lebanese and Arabs interchangeably. In certain cases the word Arabs covers the entire Arab region.

imperialism. It concluded that those who were enemies of the Arab nations' independence could not be friends with the Armenian nation.

Concerning *domestic politics and foreign policy*, *Ararad* promoted and highlighted its socialist agenda, likened the local Armenian political effort to that of the local leftist forces,⁸ introduced the Soviet Union⁹ as the champion of social justice and highlighted the latter's supportive role in the Arab and Palestinian Cause. The newspaper defended the non-alliance option and Lebanon's sovereignty against post-independence foreign political and economic interference in the region. It called for tolerance and warned that a danger faced by a portion of the Lebanese population was a menace for the whole Lebanese nation. *Ararad* called for prioritizing and embarking on a non-confessional policy, a unified nation and a single fatherland concept rather than diverse denominations, and urged the resolving of domestic conflicts through dialogue.¹⁰ Finally, it forecast that Lebanon was on its way to becoming the Switzerland of the Middle East.

As of the early 1960s the newspaper became further engaged in Lebanese state affairs. *Ararad* was hopeful that in contrast to President Shamoun's era president Shihab's would bring justice and address previous injustices concerning Armenian representation in the parliament and the Armenian Church. It discussed the reasons for the delay in the formation of the cabinet and the Cairo agreement; it was optimistic on the prospects of a tourism industry, praised president Helou's economic legacy, analyzed the status of the harbor and the export-import trade balance as well as social conditions, Beirut public gardens, public utilities etc. Likewise, the newspaper raised social concerns, campaigned for social security, free healthcare and education for all, and stressed the need to address workers' needs, adjust the taxing system's inequality, and devise an import and export policy that prioritized local interests as well as the interests of the majority. Thus, as the mouthpiece of the Henschag Party, the paper was a fervent opponent of political feudalism and allied with the Lebanese leftist forces.

This unprecedented involvement in local politics was further deepened in the aftermath of the crisis periods of 1958, the late 1960s and the early events of 1975, as the newspaper engaged in an extensive discussion concerning how to address and avoid the repetition of past mistakes. It also analysed the constitution, which had thwarted the transformation of the Lebanese into a nation and instead made every community consider itself a separate nation and its residential territory its fatherland.

⁸ As of the early 1960s *Ararad* gave more coverage to May 1 events.

⁹ Through articles translated from Russian or authored by Soviets. Furthermore it highlighted Soviet Armenian – Egyptian cooperation.

¹⁰ The paper called for the Lebanese antagonists to make Lebanon a place of growth and development rather than a circus of domestic disagreements.



Ararad promoting Arab-Armenian workers' solidarity (April 30, 1969) and Arab-Armenian fraternity (November 23, 1973)

Henchag Armenian agenda teachings: *Ararad* was keen to educate its readers that freedom of nations was not a blessing from the sky. Rather, one had to struggle and make continuous sacrifices for it (as the Lebanese did both against the Ottoman Turks and French mandatory rule). It underlined that by adopting the Armenians Lebanon had struck an alliance with Armenia. *Ararad* shifted its discourse from Armenians being thankful to Arab hospitality and bowing their heads to the martyrs, to Armenians renewing their oath to faithful citizenship, to defending Lebanon's sovereignty and contributing to the development of the country's economy, culture, and society. It defined the Lebanese Armenian as a genuine Lebanese, who put both Lebanon and Armenia on the same level of love and acquired Lebanese heritage by considering the Lebanese martyrs ("whose vision should lead our dark days") his own.¹¹ *Ararad* claimed that respecting the martyrs meant remaining true to their vision, legacy, and cause, avoiding the repetition of such a tragedy, condemning the ongoing injustice of genocide and appropriation of land, and they expected Lebanon to make it its responsibility to support the cause of its over 200,000 Armenian citizens.

The newspaper repeatedly acknowledged that the Lebanese Armenian community was blessed with communal rights like the other Lebanese communities and that the state system enabled the Armenians to generate a strong, national, organized, coherent community, who were not under the threat of assimilation. They participated on equal grounds in all sorts of political and economic activities in the country and established transnational links with Soviet Armenia. The newspaper published a story on Gibran Khalil Gibran, a translation from Mekhayel Naime's "ode", and an Armenian poem titled "We the Sons of the Cedars," and proudly covered the story of the decoration of the President of Haigazian College, Dr. John Markarian as well

¹¹ As of the mid-1950s the paper considered Lebanon "our Hayrenik[=fatherland]" and its citizens "compatriots" and "brothers".

as Nina Djidedjian's decoration by the Minister of Tourism on behalf of the President in gratitude for the four books she had published on the history of Byblos, Beirut, Sour and Saïda.



Ararad satisfied with the achievements of President Helou (November 23, 1967)

Ararad was keen, particularly as of the mid-1960s (after the 50th anniversary of the Armenian Genocide), to highlight and promote intra-Armenian cooperation. The newspaper was instrumental in campaigning for Armenian unity in defending the Armenian Protestant candidate running for the Beirut Protestant seat. Furthermore, it underlined the fact that Armenian unity had led to the Metn Armenian Orthodox MP Ara Yerevanian collecting 13.000 more votes than any other candidate on the list.

On certain domestic issues, when radical stances and statements were felt necessary, *Ararad* avoided declarations and opted for translation of articles from local Arabic newspapers. Likewise, in case of Armenian requests from the state establishment which it considered debatable, *Ararad* avoided direct statements. It used proxies and quoted opposition leaders.

Conclusion

During the 1953-1975 period, *Ararad* negotiated and promoted the shaping of a new Lebanese Armenian citizen. A Lebanese Armenian who lived in the Middle East context was an ally of the Arabs, ideologically was in the socialist camp, where social justice was promoted, preferred a non-allied state, struggled against neo-colonialism, imperialism and racial supremacy, was a strong defendant of and contributor to Lebanon's (the fatherland's) sovereignty, political, economic and cultural independence, believed in dialogue to resolve conflicts, loved living in peace and freedom, supported broad cooperation and bridging among peaceful states, and preserved his ethnic identity.

consequently their leadership, and to support their just cause, i.e. remembrance of the Armenian Genocide.

The Christian-Muslim fraternity, however, had extended to include the Armenians too.¹² Indeed, as of the early 1960s *Aztag* covered the stories of martyrdom and independence with almost no mention of the “genuine” sons of this country, the Armenians. Instead, narratives included the challenges and crises Lebanon faced due to foreign interference, which it overcame. *Aztag* highlighted the progress the Lebanese Armenians had made and stated that the community, proud of their input, had joined hands with their Lebanese brothers to further contribute to the growth and prosperity of this country. The newspaper noted that the polity was being transformed into a harmonious community with no discrimination, since Lebanon was perceived as belonging to all the Lebanese.¹³



Aztag, covering Independence Day celebrations (November 23, 1971)

Other ways of highlighting positive Armenian engagement were the announcements that mass was conducted for the soul of the assassinated PM Riad el Solh,¹⁴ or that Armenian bishops, the Prelate or the Catholicos, visited the president of the republic and congratulated him or attended the official parade on Independence Day, or that a representation of Armenian schools put a wreath at the martyrs’ statue, or that the scouts conducted a torch parade and that Armenian shops and schools were closed as a sign of respect, or that a documentary film with several references to the Armenians was featured. In certain cases joint commemorations of April 24 and May 6 were organized.¹⁵ Some translations from local newspapers referred to a number of Lebanese

¹² Up to the early 1960s, the narrative of martyrdom almost always included both the gallows and the forced march of the Armenians to the Syrian deserts, and, that Armenians too, suffered under the yoke of the Turks, which eventually led to blood fraternity with the Arabs.

¹³ A repeated clause is the loyalty of the Armenians to this country.

¹⁴ A few years later Zartonk reports on the inauguration of the statues of the leaders of independence, Riad el Solh and Bishara el Khoury.

¹⁵ Joint commemorations, for instance, were held on May 9, 1970 and May 6, 1975. During the latter commemoration Mar Mekhayel street was officially renamed Armenia Street by PM Rashid El Solh on May 6, 1975.

intellectuals, historians and politicians who, alongside mentioning the Lebanese martyrs and the Armenian Genocide, stressed the trade and industrial skills of the Armenians and their exemplary contribution to Lebanon.

Aztag published news of the celebrations taking place in Washington, Rome or Paris, or news that the US president congratulated the Lebanese president on Independence Day and that foreign delegations attended the celebration to show that Lebanon had consolidated its statehood, strengthened its position within the international community, and attracted Western support in contrast to the Eastern Bloc.



Aztag, covering the commemoration of the 60th anniversary of the Armenian Genocide and the May 6 Martyrs Day in Beirut (May 7, 1975)

The newspaper translated a number of Arabic articles that reflected antagonism towards the Turks. These made the point that the native Lebanese were not fond of the Turks, but rather disliked them as they had not forgotten their sufferings from the Turks, and this drew Armenians closer to local Arabs. In certain cases these translations were meant to describe the achievements of the country or introduce post-independence Lebanese agenda like unity, security, prioritizing Lebanon’s interests, and fighting against destructive principles (i.e. Communism). Such stories concluded that all were happy because

the incalculable sacrifices, perseverance, hard work, tolerance, support and cooperation of all its sons had miraculously transformed the diverse Lebanese communities a harmonious mosaic. *Aztag* argued that the successful growth of Lebanon was due to its sons’ concerted cooperation and their constructive

and creative efforts, which made Lebanon the Switzerland of the Middle East, that the Armenian community was proud in his achievements and pledged to continue to contribute to this country and that even president Frangieh expressed satisfaction about the growing involvement of Armenians in Lebanese affairs. In several articles the reader could feel the existence of a mission Lebanon had in the world, namely experiencing the beauty of diversity, where everybody lived freely as humans and brothers. In such an atmosphere different cultures were mixed but not dissolved. Rather, the peculiarity of each was added to the general pot to produce a unique culture.

Furthermore, Independence Day was a natural opportunity for promoting the history of Lebanon. Articles narrated the history of Lebanon since ancient times, briefed readers on the Crusades and the Mamluks, the fall of Lebanon under Ottoman rule in 1516, the birth of the Emirate, the Governorate of Mount Lebanon, the Armenian governors, etc. and quoted Emil Edde, who said in 1933 “to maintain the Christian features of this country we rely on the Armenians.” *Aztag* noted that Phoenician, Western and Christian heritage and orientation were the main hurdles to coexistence and a better future for Lebanon. It argued that it was not only important to gain independence but to maintain and develop it, as independence was an ongoing, creative process.

Certain editorials highlighted the steps Lebanon had taken towards further development and growth. Articles reported on the history of the port of Beirut, on the airport, on Lebanese industry and their importance. Others talked about the per capita income of Lebanon in 1967, which, at \$480 per year, was the 21st in the world and the 2nd in the Middle East. Still others highlighted the problem of traffic jams in Beirut and raised concerns about the cost of living, social security, strikes, and demands for social justice, wage increases, and finding jobs for the 30,000 university and secondary school graduates per year to avert their emigration. All stories, however, ended up on an optimistic, visionary note with a reference to post-independence achievements.

Noteworthy are the first-page stories of the November 23, 1963 newspaper. It reported Lebanese independence celebrations, covered the assassination of President John Kennedy and also covered the launching of the 3rd missile by Haigazian College.

In the early 1930s Catholicos Papken of the See of Cilicia had suggested to the Armenians that the only politics they should follow in Lebanon were to abstain from politics and that by preserving their heritage Armenians could better contribute to the growth of this country. However, such a wish did not contradict what *Aztag* covered on ***local, regional and international politics***. Between 1952 and 1975 the newspaper covered almost all aspects of domestic politics, including visits of state heads or Lebanese delegations to neighboring countries, the dissolution of the Syrian Social Nationalist Party, the arrival of foreign delegations, anticommunist news-like announcements, the departure of foreign military observers, electoral law modifications, dissolution of

parliament, holding or boycotting of parliamentary elections and parliamentary blocs, the list of speakers of the house, the formation of the Social and Economic Council and the Supreme Court, cabinet crises, the far-sighted and wise leadership of President Shihab and his legacy, media income, reform in the state system and its challenges, power sharing demands by the Sunnites and Maronite refusal, loss of trust between the leading communities in Lebanon and much more.

Other stories highlighted security related to the seizure of a communist ammunition depot, the bloody events in Beirut, Tripoli, Aley, Kahale and Southern Lebanon, the bombardment of Bourj Brajneh by the Lebanese air force, agreement with the Palestinian Fedayeen, quotes from President Frangieh that not a single Lebanese could tolerate an occupying army in his country, and that too many crimes were being committed but punishment was weak and criminals were at large.

Other stories covered social and economic concerns like the residential crisis and the rent law, the unimaginable rise in living costs, education¹⁶ and social justice, economic cooperation with neighboring countries, Lebanese foreign trade, the economy and the banking system, tobacco and the national economy, the Lebanese railways,¹⁷ the history and importance of post-independence, consolidating independence, economic growth and administrative reform. *Aztag* touched upon pan-Arab issues too. It defined Lebanon as a part of the Arab world and expressed solidarity with Arab causes like the 1956 attack on the Suez Canal,¹⁸ highlighted the plight of the 300,000 Palestinian refugees in Lebanon and warned we needed to be alert to Israeli dreams of Southern Lebanon.

Between the lines of *Aztag* one could read the ARF ***agenda and the promotion of its ideology*** and stance towards the other Armenian parties and their supporting camp, the USSR.¹⁹

Aztag promoted the party leadership by highlighting how the Lebanese leadership modified certain articles of the constitution and was imprisoned in Rashaya and how the Lebanese stood up to defend their leaders and forced the French to step back. Such narratives meant to demonstrate loyalty to the leadership. In several cases *Aztag* would hint at the alliances of the ARF with the president of the country, or comment on the speech of the vice president

¹⁶ *Aztag* raised concerns which were pan-Lebanese. In certain cases, however, it focused on their Armenian aspect, like the retirement pension of teachers.

¹⁷ One extended from Tripoli to Nakoura and another from Beirut to Rayak and from Rayak to Hama, a total of 211 km.

¹⁸ With a note about the solidarity of the Egyptian-Armenian community with the Egyptian state.

¹⁹ One could see, for instance, the questions raised by *Aztag* concerning the lack of recognition of Armenian independence fighters, and that some nations had attained their freedom, while others had not - a clear reference to Soviet Armenia, which was considered to be under the Soviet yoke by the ARF.

of the Phalange Party, who warned against the 5th column and those who were outlaws and had no identity, and that the Middle East waters might hit Lebanon if domestic unity were not strengthened.

Oftentimes *Aztag* would dedicate its first page to the celebration of the founding day of the ARF, or publish extensive commemorative stories on the party's outstanding figures. In other cases, it would publish editorials against the Ramgavars and the Henchags,²⁰ or call its readers to participate in the prelacy elections against the Henchags and the Ramgavars as agents of the USSR, or promote Bourdj Hamoud and its growth as a show case of wise ARF leadership.

By publishing the news as well as quoting from local Arabic newspapers on the election of the Catholicos of Cilicia, or printing that the Prelacy of Iran had joined the Catholicosate, *Aztag* would make public its strong support to the Catholicosate and hint at the support the latter had from the state. It reported that President Helou would visit the Catholicosate to attend the annual mass dedicated to the wellbeing of the president and Lebanon, or it advertised the celebration of Lebanese independence by its cultural branch, Hamazkayin, where a prominent cultural figure like Said Akl would be invited, or it announced that the Hamazkayin annual party was under the auspices of president Frangieh. At times it highlighted the visit of ARF leaders to the president, or printed that the Lebanese president was hosted in Egypt (or the USA) by ARF circles.

Usually *Aztag* avoided taking sides in local domestic disagreements, was cautious regarding the stance of its MPs in parliamentary debates and usually called for peaceful cooperation, which it considered the basis of this state's growth. However, in cases where the community's interests were at stake things changed. For instance, in three consecutive articles in 1964 Astartjian responded to Mark Riachi's article. He quoted the 1950 Education Minister Raif Abillalama on the Armenians' effort to preserve their heritage, their activeness, working spirit, determination, drive for knowledge, and the fact that without any haggling they had put their efforts and energy into improving this country. In certain cases *Aztag* would disclose an ARF visit to the president and a request for appointing more Armenians to higher offices, thus campaigning for the rights of the Armenians in public offices.

An interesting development, or rather a natural outburst, was observed in 1975, when *Aztag* questioned why and for whom Beirut was being burnt, and noted that the Arabs were acting according to their own interests. Obviously, the optimistic expressions of the previous decades that social, security and other issues would be resolved had disappeared. *Aztag* reported extensively on the developing events in Beirut, reminded its readers of the value of independence, unity, tolerance, and consensus and underlined that whatever

²⁰ Ironically enough, intra-Armenian conflicts and agitation were harsh, brutish and much more frequent than those between the Armenian community and other communities.

was going on was self-destructive and suicidal. *Aztag* noted that the ongoing fratricide was due to foreign forces and “against our will”. It underlined that Lebanon had to reconcile its domestic characteristics with the regional context and called on the combatants to stop before it was too late. *Aztag* touched upon one of the core issues of the 1975 conflict, namely power sharing between the Christians and the Muslims and stated that the fighting and the political-economic deadlock had created social problems. These were underlined by the newspaper, which focused on living conditions and called on those responsible to address the concern through an economic support committee for unemployed Armenians.

This was at a time when the whole scene of the Lebanese disaster had not yet been unfolded. Obviously, however, *Aztag* took an observer’s stance vis-à-vis the conflict in Lebanon, noted that Bourj Hammoud was calm and called for resolving the conflicts through negotiations.

CONTENT ANALYSIS OF ZARTONK DAILY

Zartonk consistently provided evidence of the *close relations between the Armenians and the Arabs*, the loyalty of the Armenian community to Lebanon and their continuous contribution to the growth and development of their hosting fatherland.

Providing a backdrop of Lebanese history, *Zartonk* detailed WWI developments in Lebanon, the banning of the last governor of Mount Lebanon, the arrival of the Ottoman Army, oppressions and enslavement, the first gallows and others that followed, locusts, famine, typhus, confiscation of property, and the rebellion of Sharif Hussein in Hijaz. It also concluded that Lebanon had faced “a minor Armenian Genocide,”²¹ and that both Lebanese and Armenians had the same political destiny. *Zartonk* noted that the story of Lebanese and Syrian martyrs was disclosed only in 1919 through the publication of the eye-witness accounts of Fayeze Khoury. The newspaper translated sections of the account, where Armenians were mentioned, showed the similarity and concluded that May 6 and April 24 were parallel atrocities, hinting at Arab-Armenian fraternity and alliance in independence and justice.

The newspaper narrated the story of independence, stating that Lebanon had its bright and dark days, yet optimism prevailed and that “we as Lebanese” are proud of “our Lebanese fatherland” and of “our contribution” to its progress. It noted that the Armenians celebrated independence with their Arab co-nationals and would continue to struggle with them against the Zionist menace and foreign traps. *Zartonk* made the reader feel confident and proud of the cultural, social and economic achievements and improvements in

²¹ The newspaper considered it the “second mourning day” for the Lebanese Armenians “who think about the Turkish atrocities for two consecutive weeks from April 24 to May 6, as both dates belong to the Armenians who understand best the notion of martyrdom and Ottoman annihilation since they had survived because of their “Arab brothers” hospitality.

coexistence, citizenship awareness, political culture, and political developments Lebanon had made in the past twenty years,²² and that indeed, Lebanon - an oasis of human and political rights - had become an enviable country in many respects.



Zartonk commemorating Martyrs Day (May 6, 1961)

Alongside full-page coverage of the story of Lebanese independence,²³ the celebrations and the president’s speech, the inauguration of the Defense ministry, Israeli aggression and the safety of the borders had full-page coverage too, while calls were made for volunteering to defend the state’s borders. In certain cases the independence editorial was a summary of the year’s events in Lebanon: Israeli aggression, student demonstrations, sectarian conflicts, domestic security, successful tourism, formation of new cabinets (the paper published the photos of all the ministers) and further development of good relations with the Arab World, visits of foreign high ranking officials and the continuous contribution of the Armenian community to the progress of the country. In certain cases *Zartonk*, extensively²⁴ analyzed the results of the parliamentary elections and noted that these did not satisfy the Ramgavars, who blamed the state secret police of collaborating with the ARF. It blamed the state for supporting the ARF, complained of violations at electoral polling stations and of gerrymandering, which impacted negatively on the anti-ARF candidates. *Zartonk*, argued that in Baalbek, for instance, nine rival lists contested the seats while in the Beirut constituency not even a second rival list was made possible. The paper mocked the President, who was unhappy for

²² The newspaper noted that independence further developed the individual as a titular citizen.

²³ The newspaper gave large sections of its first page to domestic news. In exceptional cases out of its four pages three were dedicated to Lebanese independence.

²⁴ Some of these articles were published in eight consecutive issues.

the failure of a candidate he used to play backgammon with, and stated that a candidate had spent 1,200,000LL for his electoral campaign in 1972.

Zartok counted the blessings of Lebanon, like freedom of speech, gathering and worship, security, abundance, equality in front of the law, a liberal educational system, absence of dictatorship and political oppression. It also stated that unity was strong among the Lebanese but warned them to take care, consolidate and safeguard these blessings for Lebanon to be a center of friendship, peace and cooperation among the brotherly Arab countries. In fact, there was no need to be pessimistic nor over optimistic, but rather realistic.

Furthermore, *Zartok* highlighted the advantages the Armenian community enjoyed and questioned if any other country had granted them the right to inaugurate their own schools and organize their cultural events freely. *Zartok* underlined that as of the early 1950s Armenian students were learning Arabic extensively (a recipe for integration), participating in the state certificate exams and soon would sit for Arabic brevet exams. Finally, *Zartok* called on its readers to grant further importance to Arabic, appreciate Lebanese heritage, maintain loyalty, responsibility and love towards Lebanon and avoid drawing blame from the locals. The newspaper explained that the Lebanese Armenians had contributed to progress in all sectors of the country, because they had used to the maximum the rights the country had granted them. These enabled them to avoid marginalization and instead to grow and join hands with the Arabs to further improve the conditions of life of a state and people who had opened their doors for them.



Zartok, covering the renaming of Mar Mekhayel Street to Armenia Street o May 6, 1975

As the mouthpiece of the Ramgavar Party, *Zartok* **had its own agenda**, which was based on its liberal democratic aspirations. It opposed the ARF, promoted Soviet Armenia,²⁵ extensively covered its achievements and shared certain common grounds with the Henchag Party. *Zartok* covered extensively the May 1956 Catholicosate crisis, which overshadowed the Martyrs' Day commemorations. Furthermore, it covered Lebanon's ups and downs of 1958, sided with the opposition, yet pointed out that, notwithstanding domestic

²⁵ Unlike *Aztag* and *Ararad*, *Zartok* considered the date of Sovietization Armenia's "birthday."

differences, the Lebanese joined in commemorating their martyrs who had had the same vision of unity, and that these martyrs had created the basis of Lebanon through fraternity and love of freedom. *Zartouk* stressed that Martyrs' Day was a good opportunity to look back and acknowledge that their sacrifices were not in vain and it was a pity that due to security concerns Martyrs' Day commemorations were postponed.²⁶ In this regard, *Zartouk* praised the president's "unending love" towards *all* the Lebanese and called on them to surround the president and support him in his endeavor. The newspaper had a recurring rhetoric of sacrifice, martyrdom, vision, liberty, and struggle for independence. *Zartouk* raised concerns about Arab disunity and called on the Arab states to restore their unity, cooperation and consensus and their support to Lebanon and the Palestinian Cause, as Lebanon was committed to the Arab undertaking.

On the other hand, *Zartouk* confidently reacted to any negative comments made against the Lebanese Armenians.²⁷ In an extensive article, for instance, Tavitian argued against George Saade's doubt about the community's loyalty and dedication to Lebanon. The author noted that as Ottoman citizens the Armenians were entitled by the Lausanne Treaty of July 24, 1923 to the citizenship of the territories detached from the Ottoman Empire, and that after WWI Lebanon was first mentioned as a political entity in July 24, 1922, at a time when the Armenians had already set foot in the country. Besides, it was only on August 30, 1924 that the residents of Lebanon were proclaimed Lebanese, and by order #2825 of the High Commissioner Armenians were included in this category. Furthermore, the author underlined that the republic of Lebanon was "born" on May 1, 1926, after half a decade of Armenian presence in the country.

Zartouk raised concerns about *domestic politics and foreign policy*. It criticised the lack of forward-looking plans and the problems of social security, unemployment, living expenses, food shortages, strikes, unclear situations, potable water, public security, state revenues, the port and the airport, telephone and roads, the environment, irrigation canals, local governance and public leisure spaces, education, the army, medical security, the bloody skirmishes between the army and the Fedayeen (the paper posted photos of the army martyrs), the resignation of PM Amin Hafez, the crisis with Syria, the extraordinary cabinet meeting in Beiteddin (where a number of issues were discussed, including conscription, residence of foreigners, the banking system and liberal economy, power sharing, rights of communities, constitutional rights, the media, the electoral law, modernization, the state system and democracy, domestic peace, destruction of poor residential areas, etc.). The newspaper supported transparency and women's movements, called

²⁶ *Zartouk* noted that a nation with no martyrs made it a race not a nation. For a race to become a nation its members should sacrifice their lives for the collective and should have a vision.

²⁷ Such cases were rare, however.

for campaigns against high costs and the construction of better residential areas, praised the establishment of the Social and Economic Council, promoted domestic consensus, and reported on touristic sites and the Lebanese economy.

On the eve of the suicidal Lebanese war that started in 1975, *Zartonk* noted that Bkerke opposed constitutional change and asked who had an interest in beating the drums of war, translated and discussed Ghassan Tueini's salvation plan, found it difficult to explain why and how fighting and shelling had started but suddenly stopped, and speculated whether this was due to the whims of the warring sides. It warned, however, that unless an agreement was reached between the president and the PM the situation would return to insecurity. Against the backdrop of this uncertainty, *Zartonk* published a press release by the religious leaders of the three Lebanese Armenian denominations. It stated that for the last seven months Lebanon had been in chaos and the Armenian community had suffered from the war in Lebanon like all the other communities. The newspaper noted that in order to relieve the suffering an economic support committee was formed and called for donations.

CONCLUSION

As the most popular, widespread and influential social media of the years 1953 - 1975, *Ararad*, *Aztag* and *Zartonk* updated their readers with Lebanese, Armenian and international news, developed their opinions on both Lebanese and Armenian politics, generated a mass of supporters and followers of the party agenda, and shaped the community members that best fit party interests. However, by shaping community members, they gave them knowledge, understanding and tools to socialize with and navigate in the broader polarized Lebanese polity. On the other hand, these newspapers became the public mirror that reflected the official views of the Armenian parties and a main resource for perceiving the community's orientations.

Three Francophone Pre-Revolutionary Visions: Mazloum, Najjar, and Maalouf¹

Zeina Fayad
zf13@aub.edu.lb

In the last two years 2018/19, three Lebanese literary pieces that foreshadow the current social crisis have pierced through the many francophone publications and attracted the critics' attention for their wit and precision, and they were poignant reminders of the urgency of the situation:

-*L'Age d'Or* by Diane Mazloum²

-*Harry et Franz* by Alexandre Najjar³

-*Le Naufrage des Civilisations* by Amin Maalouf.⁴

This paper will discuss *L'Age d'Or*, a love story between a beauty queen and a warlord, *Harry et Franz*, an encounter between a convicted actor and a priest, and *Le Naufrage des Civilisations*, describing the current state of the world as a shipwreck. Although the stories occur in different contexts, the three works share a common view: the world they describe is in total ruin. Humans are hanging on to the few values remaining, but their dreams are slowly decomposing.

These three works raise several questions. Reading Amin Maalouf's essay, we wonder first if we are witnessing historically a global crisis of values and more particularly in Lebanon. Did this disruption of values lead to the current revolution in October 2019? Can we still stop this "naufrage" or shipwreck of civilizations?

Reading the two novels *L'Age d'Or* and *Harry et Franz*, according to the Nietzschean⁵ distinction, we should separate our morals from their genealogy, which gives rise to all the words and hidden universes behind our choices. Both novels show that in times of war and occupation, nationalism is also exacerbated. On the one hand in Lebanon, *L'Age d'Or* questions a society of glitter, fun, superficiality, acting as a mask for the violent identity divisions that followed. On the other hand, in occupied France *Harry et Franz* shows us the most rigid racial ideals of the Aryan regime, devaluing human dignity in the land of "Liberty, Equality, and Fraternity". According to the Historian Amin Maalouf, the mixing of the races coexisting on this earth started disintegrating in the middle of the 20th century when the political spectrum worldwide shifted from leftist ideologies towards more rightwing ideologies,

¹ All the English translations of the works are personal.

² Diane Mazloum, *L'Age d'Or*, Paris, Lattès, 2018.

³ Alexandre Najjar, *Harry et Franz*, Paris, Plon, 2018.

⁴ Amin Maalouf, *Le Naufrage des Civilisations*, Paris, Grasset, 2019.

⁵ Friedrich Nietzsche, *Beyond Good and Evil*, London, Penguin, 2003.

and the Israeli-Palestinian problems of 1967 were a sign of this defeat (Maalouf, pp. 167-70).

The two novels *L'Age d'Or* and *Harry et Franz* will be treated successively whilst using the essay of Amin Maalouf, *Le Naufrage des Civilizations*, as a chronological timeframe for the evolution of events in the Middle East and worldwide leading to an analysis of the current collapse in Lebanon.

Amin Maalouf tells us that Lebanon benefited in the 1960s from a break out of the march of History. While the surrounding countries like Egypt, Syria, Palestine, etc. had started their demise, Lebanon lived through a period of grace, which historians now call, the Golden Age (Maalouf, p. 57). Diane Mazloum's story is entitled the Golden Age (*L'Age d'Or*) in reference to this period. But it starts in Beirut in the year 1967, at the peak of the Israeli-Arabic conflict, which highlights the contrast between Lebanon and the region even more. While the other Arab states regressed, Lebanon's role developed in the region because of two main qualities that the men and women of these lands share. The first one is freedom. The people of Lebanon have struggled for their independence since the Ottomans because of their strong capacity and will for self-governance. But they also value particularly, as Maalouf points out, their freedom of expression. In a land, where diverse communities and sensitivities live together, this boldness will bolster a cultural awakening (Maalouf, p. 57). The second quality is hospitality. While all the neighboring countries were encountering difficulty in maintaining their democracies, Lebanon became the refuge of all the "poorly loved", (Maalouf, p. 59). Freedom and hospitality allowed Lebanon and culture to flourish. Intellectuals, or artists, who previously went to Egypt's Alexandria or Cairo, now chose to come to Beirut, which guaranteed to all dignity.

In those days, Mazloum recounts, Georgina and Roland were only teenagers. The two protagonists lived their separate lives in the pulsating city of Beirut, Georgina dreaming of becoming a beauty queen, and Roland enjoying the Dolce Vita characteristic of his land. In the first scene, Georgina sits at a casting for a commercial for a tiny blue soap cube "pour l'azurage du linge" [that "blues clothing"] (Mazloum, p. 13). One boils water and adds the cube, and it cleanses and deepens the color of fabrics. The slogan that Georgina practiced is as follows: "Blue Reckitt's rend ma robe blanche" ["Blue Reckitt's makes my dress white"] (Mazloum, p. 14). As she passes the selection, Roland is on the other side of town, carrying a hose and spraying the sides of his building, at the same time as the T-shirts of his girlfriends, with jets of fresh water. Why? It is simple. Nasser has just declared war against Israel. For Ali Hassan, the Palestinian fighter who will become entangled in a three-party situation with Georgina and Roland, this signifies the beginning of action. He boards a plane to Jordan. But in Beirut, tracts have been dropped from the sky asking all citizens to keep low lighting and paint their windows

for protection. So begins a major water cleansing of all the neighborhood, on which all the characters are embarked except Ali Hassan. In psychology, Jung⁶ relates these cleansing waters to the myth of Jonas being thrown into the sea by the whale. It plunges us deeply into childhood memories in an animation that looks pretty much like a chance to create a new order (*Métamorphoses de l'Âme et ses Symbols*, p. 665). According to Bachelard,⁷ this spraying is an attempt to purify like a flood in the ancient myths, but with the strength of a bright fresh light (*L'Eau et les Rêves*, pp. 182-98). A bright shiny ray of light replaces the dampness of the flesh on summer days in Beirut and clears all mental confusion. This cleansing therefore has a moral value of purification. But this lustrum or ceremonial water could lead either to the possibility of renewal of life or to its total destruction. A chance has to be seized. A couple of pages later, Georgina and Roland finally meet. Attraction is reciprocal, shared, and immediate, but both of them are already engaged in flirtations with other young people. The jealousy that the couple inspires is only a sign of the danger. The great unity of consciousness that the opening pages promise also points to the imminence of an even greater shattering.

This shattering is brought forward in the novel by the arrival of Ali Hassan in Beirut in 1968, and it will then gradually increase as the pages turn. Ali Hassan the warlord, raised in the shadow of a father who was a martyr of war, makes his first visit to the Palestinian camps of the suburbs of Beirut. The labyrinth of chaotic streets has a hidden organization as it reconfigures the map of the abandoned homeland (Mazloun, p. 88). A similar nostalgia is found in the secret notebook of Mickey, Roland's younger brother, documenting the progress of the events in Lebanon from perfect postcards and idylls in the first chapters to the contrasting, violent hoods and faces in the last chapters. These "golden" ideals clearly did not persist. But were their foundations solid enough to reappear in Lebanon in 2019/20? According to Maalouf, our country has always been part of a larger frame of international geopolitics. He explains how in Modern times, the global world order has set the West on top of all others, and how the regional peripheral countries are in a state of dependency. Lebanon, for example, to a lesser extent than its neighbors, has always relied on foreign influences, which vary depending on the communities and groups. Didn't the Maronite community call on France to redefine the borders of Greater Lebanon in the 1920s (Maalouf, p. 64)? Another dream common to many communities in Lebanon is the Pan-Arab Union, which could have countered the pressures of the West. But this dream was unrealistic, and it instead only contributes to the fragmentation of the local identities.

In *L'Age d'Or* and in *Le Naufrage des Civilisations*, the years that follow this period of grace or Golden Age are described like a "descent into hell".

⁶ Carl-Gustav Jung, *Métamorphoses de l'Âme et ses Symboles*, Paris, Georg, 1993, p. 665.

⁷ Gaston Bachelard, *L'Eau et les Rêves*, Paris, Corti, 1942, pp. 182-98.

Indeed, in a mesmerizing scene, in 1976, the situation is at its worst. Georgina sits now in one of the great hotels on the seaside, which has become one of the most violent fronts of war. She has left Roland and is waiting for Ali Hassan. When she greets him, she complains: “Avant, j’étais Georgina du Liban et je faisais tout ce que je voulais! Maintenant je ne fais plus rien et on me traite de pute arabe... C’est dégoûtant! Je passe mes journées seule dans une chambre d’hôtel. J’ai tout laissé tomber pour toi, le cinéma, la chanson...” [“Before, I was Georgina of Lebanon, and I did everything I pleased! Now, I do nothing, and they treat me like an Arabic prostitute... It’s disgusting! I spend my days alone in a hotel room. I have given up everything for you, cinema, songs...”] (Mazloun, p. 255). But Ali Hassan doesn’t care to provide any comforting words. Instead, he leaves, upset. So, Georgina “perce le silence de petits trous bien calibrés puis se précipite hors de la chambre, trébuche dans le couloir et roule sur la moquette. À ce bruit mat et sourd, Ali Hassan se retourne et revient vers elle; Georgina s’accroche aussitôt à sa jambe et la mord” [she “pierces the silence with well calibrated little holes, then rushes outside the room, trips in the hallway and rolls on the carpet. At this thud, Ali Hassan turns around and comes back to her; Georgina immediately hangs on to his leg and bites it”] (Mazloun, p. 256). The dynamics of this scene are resounding. The hotel is a transitory place of passage. But the hallway and the closed doors are a geometry where everything is reversed: inside and out, being and non-being. This scene is at the same time liberating and destructive as the characters seem to be falling into a spiral, devoid of center, unhooked, and outside all their certitudes.⁸ The warlord and the beauty queen are exchanging their frustrations. This is the final frontier for both of them, and a page of History is definitely being turned. According to Maalouf, Lebanon has joined all the Arab countries in their defeat, and they will never rise from this position again (Maalouf, p. 79). Instead this darkness will propagate like a wave (Maalouf, p. 82).

In the final chapters of *L’Age d’Or*, covering the years that follow until 1979, every value has already been twisted and uprooted, as the young now realize that one cannot base a society on identity principles. Confessionalism has only created a shattering and a new class of militiamen, hooligans, and wretched people (Maalouf, p. 82). As Georgina and Ali Hassan celebrate their union, Roland misbehaves in bars, and his younger brother, Mickey, has joined a street gang that terrorizes others. Mickey puts up arbitrary checkpoints on the streets of his neighborhood and eliminates people based on their ID. The Dolce Vita of the Switzerland of the East has been a mask or a symptom, as Nietzsche would claim, for identity divisions. The voids in the foundations of this society can no longer be filled by fun, glitter, and glamour.

⁸ Gaston Bachelard, *Poétique de l’Espace*, Paris, PUF, 1957, pp. 191-95.

كلية الآداب والعلوم في جامعة هاكازيان
برنامج انيس المقدسي للآداب في
الجامعة الأمريكية في بيروت

مئوية لبنان الكبير

تشكيل الهوية اللبنانية

انطباعات من التراث اللبناني في الآداب والعلوم
(وقائع الندوة التي نظمت في الخامس من شباط سنة 2021)

HAIGAZIAN UNIVERSITY PRESS
BEIRUT 2022

مطبعة روحانا الشمالي

شباط ٢٠٢٢

درعون - لبنان

تلفون: ٩/٢٦٣٣١٦

rl_chemali@hotmail.com

مائة عام من طائفية الدولة: أوج التفعيل أوج التعطيل!

أحمد بيضون

bey1943@gmail.com

عليه فإن الانتظام اللبناني القائم يواجه مأزقاً كامناً:
فإذا هو تكيف بمنطق العدالة الاجتماعية الجديد وبتطلعات
العناصر المستجدة التسييس أمكن أن يستجلب إخلالاً
بميزان القوى التقليدي، مع العلم باضطرابه الحاصل؛ وإذا هو
لم يتكيف أمكن أن يستدرج التدمير التام للنظام السياسي.
مايكل هدسون، الجمهورية الهشة (1968)

مخاض "الصيغة" الطويل

نشأت دولة لبنان الكبير قبل مائة سنة في حدود الأرض (وتقاسيم للسكان
بالتالي) خالط رسمها كثير من التردد استغرق معظم الحرب الكبرى وسنتي
الاحتلال الفرنسي البريطاني اللتين تبعتهما¹. وأرسي تنظيم هذه الدولة على المبدأ
الطائفي الذي كان قد سبق إنشائها تطبيقه في نظامي القائماتيين والمتصرفية².
ولكن هذا التطبيق السابق لم يكن نموذجاً بسيطاً يستنفذ حاجة الدولة الجديدة التي
راحت مؤسساتها تتعدّد وتتخذ العلاقات بينها صفة النظام المركب.

في هذا النظام لم يستقر المبدأ الطائفي ولا مواقف أطرافه على حال فوراً. بقي
تطبيقه جزئياً ولزجاً وبقيت الموازين الطائفية فيه رجراجة. فطوال مدة الانتداب
تقريباً، ظلت كل من الرئاسات الثلاث، قبل الدستور وبعده، تنتقل بين الطوائف.
ولعل أبرز ما يستحق التنويه، في هذا المعرض، رئاسة شارل دبّاس الأرثوذكسي
المديدة للجمهورية³. وظلت الموازين الطائفية للتمثيل غير مستقرة أيضاً. بل إن
الدستور نفسه جعل التمثيل الطائفي في الحكومة وفي الإدارة العامة أمراً مؤقتاً⁴.
وكانت فترات تعطيل الدستور والجنوح إلى الحكم الانتدابي المباشر تتخلل هذا

¹ Edmond Rabbath, *La Formation historique du Liban politique et constitutionnel*, Publications de l'Université Libanaise, Beyrouth, 1973, pp. 281-89, 346-51; Fawwaz Traboulsi, *A History of Modern Lebanon*, Pluto Press, London and Ann Arbor, 2007, ch. 5.

² كمال الصليبي، تاريخ لبنان الحديث، دار النهار للنشر، بيروت، 1967 (ط 7: 1991)، صص 106-107؛
أسد رستم، لبنان في عهد المتصرفية، دار النهار للنشر، بيروت، 1973، صص 57-61.

³ شفيق جحا، معركة مصير لبنان في عهد الانتداب الفرنسي 1918 - 1946، جزءان، لا. ن، بيروت،
1995، صص 303-375.

⁴ المادة 95 القديمة من الدستور.

العهد بحيث أصبح مجموعها من الأعوام غير بعيد عن عدد سنوات "الحكم الوطني" الذي لبثت "وطنيته" مشوبة جداً بتحكم السلطة المنتدبة، مفوضاً سامياً وأجهزة ومستشارين⁵.

في المواقف السياسية العامة لكتل السكان ولمراجعتها الأهلية قيل "إن هذه الدولة نشأت ونصف سكانها رافض لها." ولكن هذا الحكم لم تكن له غير صحة نسبية من جهتي المعارضين والموالين معاً. فمن الجهة الموالية، بقي ثمة من يرى أن "تكبير" لبنان القديم جاء مفراطاً ويستحسن التخلي عن جبل عامل وعن طرابلس وريفها خصوصاً. ومن الجهة المعارضة ازداد بشيء من السرعة إقبال ساسة مسلمين وازنين على الدخول في مؤسسات الدولة الجديدة والتعاون مع السلطة المنتدبة من غير إعراض عن السعي إلى تحسين شروط الشركة. وهذا مع بقاء آخرين، وازنين أيضاً، على معارضة الكيان اللبناني القائم والمطالبة بالالتحاق بسورية، ولكن بتفاوت بين في حدة هذه المعارضة وميل إجمالي إلى التراخي في جدية المطالبة⁶.

هذا وقد كان عام 1936 فاصلاً في هذا المساق الأخير، إذ أدى تسليم الكتلة الوطنية في دمشق للسلطة المنتدبة بحدود الجمهورية اللبنانية القائمة لقاء تسليم دولة الانتداب (في معاهدة بقيت بلا إبرام...) بوحدة سورية واستقلالها إلى تسليم أنصار الوحدة من اللبنانيين بالكيان القائم وإلى قصر همهم على السعي مع غيرهم إلى استقلاله وإلى تحسين نصيبهم من دولته.

ظهرت مفاعيل هذا التسليم أولاً في تسلم سياسي سني للمرة الأولى، في مطلع السنة التالية، رئاسة الحكومة (وهو خير الدين الأحذب). وهذا بعد أن كان حظ تلك الطائفة من الرئاسات المعهودة قد اقتصر على تسلم سياسي منها هو الشيخ محمد الجسر رئاسة مجلس الشيوخ العابر ثم رئاسة مجلس النواب (خلفاً لماروني هو موسى نمور وسلفاً لأرثوذكسي هو شارل دباس!) وذلك لسنوات انتهت بتجميد الدستور على أثر ترشيحه نفسه لرئاسة الجمهورية⁷. وقد تسنم سدة الرئاسة الثانية نفسها سياسي آخر من السنة هو الأمير خالد شهاب في مدة لاحقة⁸.

⁵ غلق الدستور في أيار 1932 وبقي معلقاً إلى مطلع سنة 1937، باستثناء أحكام محدودة النطاق منه كانت قد حُررت في مطلع العام 1934. ثم إنه غلق مجدداً في أيلول 1939 مع نشوب الحرب العالمية الثانية، ولم يحرر إلا في آذار 1943. فتكون مدة تعليقه الإجمالية جاوزت ثماني سنوات من أصل 17 سنة وبضعة أشهر (1926-1943) انقضت بين إقرار الدستور ونهاية الانتداب. (Rabbath, pp. 393-95, 424, 451)

⁶ وبصدد تكوين السلطة وتوزيعها في ظل الانتداب: جها، الفصلين الثاني عشر والثالث عشر.

⁷ مم، ص 255 و303-305 و339-349 و562-563.

⁸ بشارة خليل الخوري، حقائق لبنانية، 3 أجزاء، منشورات "أوراق لبنانية"، بيروت، 1961، ج 1، ص 209. ويشير الشيخ بشارة الخوري إلى أن الرئاستين الثانية والثالثة أصبحتا في يدي سنيين عند تشكيل الأحذب حكومته الأولى عادة انتخاب شهاب رئيساً لمجلس النواب.

ظهرت مفاعيل التسليم الإسلامي بالدولة أيضاً (وهذا هو الأمر الأهم) بعد التجميد السياسي الذي فرضه نشوب الحرب العالمية الثانية، في الانحياز المسيحي الإسلامي الواسع إلى قضية الاستقلال، وهو انحياز مهّد له معاناة مشتركة مديدة من سياسة الانتداب الاقتصادية ومن تجميده المتكرّر للمؤسسات الدستورية ليراول الحُكم المباشر⁹.

الميثاق من حال إلى حال

في كلِّ حالٍ، لم يُكن تطبيق المبدأ الطائفي لتنظيم الدولة قد أحرز استقراراً فعلياً، في مدّة الانتداب كلّها. وأمّا في عهد الاستقلال فننسى كثيراً أنّ الرئاسات الثلاث لم تستقرّ على توزيعها الطائفي الحالي (ولا يُبطل هذا أن نضع جانباً حالة تعرّ الانتقال بين رئيسين للجمهورية، وهذه حالة عرّضت مرّتين¹⁰) إلاّ بعد عام 1947. في هذا العام نفسه، دخل مجال التداول الواسع مصطلح هو مصطلح "الميثاق الوطني" جعل، بنتيجة تزوير صارخ للوقائع، عنواناً عاماً لطائفة النظام وجرى رده إلى سنة 1943، فرُجم أنّه اتفاقٌ غير مكتوب أبرم بين بشارة الخوري ورياض الصلح عشية تكليف هذا الأخير حكومة الاستقلال الأولى. وقد حُمّل هذا "الميثاق" لاحقاً مضامين توزيع طائفي للمناصب ولأجهزة الدولة، وهي مضامين من بنات مخيلة الراغبين في فرضها.

فالواقع أنّ هذا المصطلح الذي يرقى، في المجال المشرقي، إلى عهد "الكتلة الوطنية" السورية الأولى في مطلع الثلاثينات وإلى مداواتٍ جرّت بين متفقين لبنانيين في أواخر الثلاثينات نفسها، لم يجر حقاً على لسان بشارة الخوري ولا رياض الصلح في سنة 1943 ولا في السنوات القليلة اللاحقة. وإنما اقتصر أمره، في ذلك العام، على إشارتين من جريدة "النهار" ومن المفتي محمّد توفيق خالد إلى بيان الحكومة الصلحية الأولى إذ اقترحا اعتباره "ميثاقاً وطنياً". وهو ما لقي موافقة من رئيس الجمهورية في رده على المفتي. هذا البيان انطوى، بين ما

⁹ بصدد الأزمة الاقتصادية في الثلاثينات: جحا، صص 382-385 وبصدد أزمة احتكار التبغ في المدّة نفسها: مم، الفصل التاسع عشر وأيضاً:

Stephen Hemsley Longrigg, *Syria and Lebanon under French Mandate*, Oxford University Press – Librairie du Liban, Beirut, 1958 (2nd impression (1963, pp. 271-83.

وأما التقارب المسيحي الإسلامي فظهر تجسيداً بارزاً له في مؤتمر بكركي الذي انعقد يوم عيد الميلاد 1941 ثم تواصل في معركة الاستقلال بفضولها المعلومة (جحا، صص 752-754، بصدد مؤتمر بكركي (منير تقي الدين، ولادة/استقلال، دار النهار للنشر، بيروت، 1953 (ط2: 1997) بصدد معركة الاستقلال.

¹⁰ عند استقالة بشارة الخوري من رئاسة الجمهورية، في أيلول 1952، انتقلت صلاحياته مؤقتاً إلى حكومة عسكرية رأسها قائد الجيش فؤاد شهاب وانتهت مهمتها بانتخاب كميل شمعون رئيساً للجمهورية بعد تشكيلها بأربعة أيام. وفي سنة 1988 اعتمد الإجراء نفسه مع انتهاء ولاية أمين الجميل الرئاسية دون التمكن من انتخاب خلف له. ولكن شرعية الحكومة الانتقالية التي رأسها العماد ميشال عون بقيت محل نزاع فاستأنفت حكومة سليم الحص السابقة لها ممارسة السلطة ليصبح للبلاد حكومتان...

انطوى عليه، على دعوة صريحة إلى إلغاء الطائفية معتبراً يوم هذا الإلغاء متى حلَّ يوم "يقظة وطنية"! ليس هذا وحسب بل إن رياض الصلح وضع برنامجاً تنفيذياً لهذا الإلغاء عند تشكيله حكومته الثانية في نهاية العام التالي. ولكن هذا البرنامج عطلت تنفيذه مقاومة الساسة وأولهم رئيس الجمهورية¹¹.

لاحقاً خرّق حبيب أبو شهلا قاعدة التوزيع الطائفي المزعومة "الميثاقية" إذ انّخب (وهو الأرثوذكسي) رئيساً لمجلس النواب في سنة 1946 من غير أن تستعصي مداراة القيامة الشيعية (الحمادية أساساً) إذ قامت في وجه هذا الانتخاب، أو أن يغلو كثيراً ثمن دفعها بالتي هي أحسن¹². لاحقاً أيضاً، أي في ربيع العام 1948، لوح رياض الصلح بإمكان ترشّحه هو نفسه لرئاسة الجمهورية إذا لم تجدد ولاية بشارة الخوري الرئاسية مؤكداً ثقته بالفوز¹³. الحال أيضاً أنه لا يكرّر لهذا الميثاق المزعم الطائفية في خطب رئيس الجمهورية (بل تستبعد هذه الصفة موافقته المشار إليها على إشادة المفتي خالد ببرنامج الحكومة الصلحية). لا ذكر للميثاق أيضاً - بأي مفهوم كان - في البيانات الوزارية المتعاقبة ولا في محاضر مجلس النواب قبل سنة 1947. الحال أخيراً أن جورج نقاش حين ذكر "النفيين" اللذين "لا يُتمران أمة" في مقالة ذائعة الشهرة نشرها في سنة 1949 وأودت به إلى السجن، إنّما كان يشير إلى استبعاد الحماية الأجنبية، من جهة، واستبعاد الوحدة مع سورية، من الجهة الأخرى، ولم يكن يشير إلى أي توزع طائفي للسلطات والمناصب¹⁴. وهذان الاستبعادان حصلوا فعلاً في عام الاستقلال (بل قبله) وهما ماثلان في بيان حكومته الأولى، ولا ريب في أن بشارة الخوري ورياض الصلح كانا متوافقين عليهما. فما الذي جعل الذاكرة الطائفية إذن تخرع ميثاقاً آخر وتجعل له مضامين تقاسم طائفي راح يدخل، مع مضي الزمن، في مزيد من التفاصيل؟ وما الذي جعل هذه الذاكرة تزقي بهذا "الميثاق" المخترع إلى عام الاستقلال؟ الجواب أن الذاكرة المذكورة كان مرادها منح المبدأ الطائفي

¹¹ أحمد بيضون، *رياض الصلح في زمانه*، دار النهار للنشر، بيروت، 2011، ص 183-189.

¹² بعد انتخابات 1943 النيابية، كان صبري حمادة أول شيعي يتسلم رئاسة مجلس النواب. ولكنه فاز بها، في السنة التالية، في وجه منافسه الكاثوليكي يوسف سالم... ثم خسرهما في سنة 1946 في وجه الأرثوذكسي أبي شهلا (يوسف سالم، *خمسون سنة مع الناس*، دار النهار للنشر، بيروت، 1995 (الطبعة 2، 1997)، ص 188-189). وبصدد رئاسة أبي شهلا والاحتجاج الشيعي (الجزئي) عليها: وليد عوض، *بشارة الخوري: فارس الموازنة العرب*، جزءان، دار الأفكار للنشر، بيروت، 2009، ج1، ص 130-132.

¹³ بيضون، *رياض الصلح*، ص 280.

¹⁴ Georges Naccache, "Deux Négations ne Font pas une Nation!", *Un Rêve Libanais*, Éditions FMA, Beyrouth, 1983, pp. 52-58.

هذا ويعتمد يوسف سالم (وهو الشريك في حوادث تلك الأيام، المقرب جداً إلى أركان الاستقلال) الفهم "الاستقلالي" أو... "الوطني" للميثاق محتجاً على تأويله بالمحاصرة الطائفية (سالم، ص 155-156). وأما بشارة الخوري فيميل نحو رد الميثاق إلى فحوى خطابه الرئاسي الأول في مجلس النواب متجاوزاً الغموض الظاهر في استخراج ذلك من هذا (الخوري، ج2، ص 15-16، نص الخطاب في: بشارة خليل الخوري، *مجموعة خطب: أيلول 1943 - كانون الأول 1951*، وزارة الأنباء، بيروت، 1951، ص 1-3).

لتنظيم الدولة، وهو مبدأ أرضي جداً، بلّ ويكاد يكون مردولاً تاريخياً، أبهة الاستقلال وقدسيتها فجهدت لتجعل من الأول توأمًا سيامياً للأخير.

ترنح "الأرجحية"

وأما المرحلة التي امتدت بين الحرب الفلسطينية، وما اقترن بها من تجديد لولايته شكري القوتلي وبشارة الخوري، والحرب اللبنانية ابتداءً من سنة 1975، فخلاصة الكلام فيما يتصل بحال المبدأ الطائفي في أثنائها (وهو ما يشغلنا ههنا) أن هذا المبدأ شهد استقراراً بارزاً فيها ونشأت له تقاليد ولكن بقي عمله جزئياً ومتقلب الحد في تكوين مؤسسات الدولة وسياستها. فقد لبثت الأرجحية المارونية قائمةً تنشرها سلطات رئاسة الجمهورية إلى مقاليد أجهزة الدولة على اختلافها. وكان لا يزال يسعها حجم الطائفة النسبي ومستوى مواردها البشرية. ولكن هذا الإسعاف نحا نحو التآكل المتدرج بفعل النمو البشري للطائفتين المسلمتين الكبيرتين وتوسع التعليم، على اختلاف المستويات والفروع، في صفوفهما. وهذا توسع أتاح معظمه النمو المتسارع للتعليم الرسمي وللجامعة اللبنانية¹⁵. ذاك

¹⁵ أفاد إحصاء 1922 (وقد أعوزه الشمول والضبط) أن نسبة الموارنة إلى جملة السكان في لبنان الكبير كانت 32,7%. فيما كان السنة 20,5% والشيعية 17,2%. وكان مجموع المسيحيين مقدرًا ب 55,1% من جملة السكان. وأما إحصاء 1932 (الذي يعتبر أضالً شوائب من سابقه) فأفاد أن الموارنة 29,1% والسنة 22,6% والشيعية 19,8% وأن مجموع المسلمين بلغ 49,25% من جملة السكان. وهو ما يظهر أن التساوي التقريبي الذين كان قد حصل إذاك بين جملة المسلمين وجملة المسيحيين لم يكن أفقد الموارنة صفة "الطائفة الكبرى". وفي سنة 1959، كان لا يزال في وسع الجمهورية الشهابية، وهي تقر المناصفة في الإدارة بين المسلمين والمسيحيين، أن تقدر الموارنة ب 30% من السكان معتمدةً نسباً غير بعيدة عن نسب 1932، وهو ما كان قد أصبح مجافياً للواقع. فمع احتساب التفارق في معدلات التزايد، أمكن لأليزابيت بيكار في سنة 1988 أن تفترض بلوغ الموارنة 23% والسنة 26% والشيعية 27% على وجه التقريب، مقدرةً أن نسبة المسيحيين جملةً إلى مجموع السكان قد هبطت إلى 40%. وأما أطلس لبنان الحديث الصادر فيشير، بالتحفظ المناسب، إلى ما يمكن استخلاصه من لوائح الناخبين في سنة 2005، وهو أن نسبة المسلمين إلى مجموع اللبنانيين بلغت 60% يقابلها 40% للمسيحيين. على أنه يؤه بحساب آخر نشرته جريدة "النهار" يرفع النسبة الأولى إلى 65% ويخفض الثانية إلى 35%. وفي نطاق التقدير الأول، المستند إلى لوائح الناخبين، يقدر الأطلس نسبة الموارنة إلى المجموع العام بنحو 20% يقابلها نحو 28% لكل من السنة والشيعية. وأما توسع التعليم، على اختلاف قطاعاته ومراحله، وما كان له من مفاعيل في الموازين الطائفية، فنقع على المعطيات المتعلقة به متفرقةً في مواضع كثيرة. وبكفي هنا أن ننوه بواقعتين حاسمتي الدلالة وهما، أولاً، موقع الصدارة الذي احتله على الدوام، في قطاع التعليم الخاص، مجموع المدارس الكاثوليكية وثانياً ما شهده من نمو جسيم قطاع المدارس الشيعية في مرحلة ما بعد الحرب الأهلية على الأخص. هذا بالطبع إلى النمو الذي شهده التعليم الرسمي منذ العهد الاستقلالي الأول ثم تسارع في المرحلة الشهابية وتكاثرت فيه المدارس الثانوية... وهذا أيضاً إلى الدور الذي اضطلعت به الجامعة اللبنانية، منذ أواخر الخمسينات، في التعميم المتدرج لفرض الدراسة الجامعية على أوساط جهوية وطائفية وطبقية كان هذا الباب شبه موصد في وجوه أبنائها. بصدد حركة الميزان السكاني بين الطوائف:

Meir Zamir, *The Formation of Modern Lebanon*, Cornell University Press, Ithaca and London, 1985, pp. 98-102; Élizabeth Picard, *Liban, État de Discorde, Des Fondations aux Guerres Fratricides*, Flammarion, Paris, 1988, pp. 64-65, 252n.3; Éric Verdeil, Ghaleb

فضلاً عن موارد الهجرتين الريفية والخارجية وقد رَفَعَتْ منسوب الطموح في الصفوف الشيعية، خاصةً، وزادت من حدة الطلب فيها على المواقع في الدولة وفي المدينة¹⁶.

عليه أخذت تلك الأرجحية يزداد ظهورها مظهر الأثرة الطائفية بل أيضاً مظهر الطعن في أهلية المنتميين إلى الإسلام لتولي شؤون حساسة في البلاد لا يجوز انتمائهم عليها. وهذا ضعف في الثقة بالولاء الوطني لهؤلاء بدأ أنه لا يزال يستمد وقوده من ماضي الطعن الإسلامي في شرعية الدولة، وهو ماض كان مفترضاً أنه مضي وانقضى. ذلك ما أبرز مصطلح "الحرمان" عند جمهور الشيعة باعتباره وريثاً عالي الجرس لمصطلح "الحقوق" الذي كان قد لبث مائلاً إلى الخفوت والتواضع بين نشوء الجمهورية وأوائل الستينات¹⁷. وأخذ يُصدي للحرمان المذكور مطلب "المشاركة" السنّي بما هي ضرورة مؤسسية الطابع حجبها لبضع سنين شخصية رياض الصلح الغامرة مع أنه، بمعنى ما، واحد من مخترعي المطلب قبل وصوله إلى الحكم¹⁸.

فضول الشهابية الاجتماعي

وقد رعت الشهابية، في شخص موسى الصدر، صعوداً بقي مضبوطاً في أوائله للمطالب الشيعية، متجهةً به إلى تقليص مزدوج لظل الزعامة الأسعدية العريض، فضلاً عن الواجهة الخليلية الشمعونية الميل، ولانتشار النوازع القومية واليسارية في صفوف الجيل الشاب من شيعة الهجرة الريفية على الخصوص¹⁹. وهذه رعاية لم تؤت أكلها إلا في سنوات ما بعد الشهابية الأولى أي في عهد شارل

Faour, Sébastien Velut, *Atlas du Liban, Territoires et Société*, IFPO et CNRS-Liban, Beyrouth, 2007, ch. 3, pp. 81-86.

وعلى سبيل المثال – بصدد الموازين الطائفية للتعليم ومفاعيل نموه الاجتماعية السياسية:

Jean Brun, *L'École Catholique au Liban et ses Contradictions*, Dar El-Machreq Éditeurs, Beyrouth, 1973; Roschanack Shaery-Eisenlohr, *Shi'ite Lebanon, Transnational Religion and the Making of National Identities*, Columbia University Press, New York, 2008; Catherine Le Thomas, *Les Écoles Chiites au Liban*, Karthala et IFPO, Paris – Beyrouth, 2012.

وبصدد الديناميات المتصلة بالتعليم العالي وبالجامعة اللبنانية: عدنان الأمين، "قضايا التعليم العالي في لبنان وأفاقه"، في عدنان الأمين، (إشراف)، *التعليم العالي في لبنان*، الهيئة اللبنانية للعلوم التربوية، بيروت، 1997، الفصل الثاني عشر.

¹⁶ Augustus Richard Norton, *Amal and the Shi'a, Struggle for the Soul of Lebanon*, University of Texas Press, Austin, 1987, ch. 2.

Shaery-Eisenlohr, ch. 1.¹⁷

¹⁸ Samir Kassir, *La Guerre du Liban, de la Dissension Nationale au Conflit Régional*, Karthala et Cermoc, Paris-Beyrouth, pp. 79-90;

بيضون، *رياض الصلح*، صص 144-146 و 151-153 و 241-242 و 265-267.

¹⁹ Fouad Ajami, *The Vanished Imam, Musa Al Sadr and the Shia of Lebanon*, Cornell University Press, Ithaca and London, 1986, pp. 86-88.

حلو. أسفّر الإصلاح الشهابي أيضاً، بما أرساه من مقاييس جديدة في الإدارة، عن نوع من الإرضاء لأوساطٍ سنيّة صاعدة من المتعلّمين مشفوع بتقريبه أعياناً وقياديين مدنٍ مقرّبين من النظام الناصري. وهو ما لطّف كثيراً من الشعور بالغبن الطائفي في أوساط المسلمين. ولكنّ العهد بهذا التلطيف لم يصمد لتراجع النهج الشهابي المتدرّج في العهد اللاحق وقد انتهى، في غداة هزيمة النظام الناصري أمام إسرائيل وتزعزع مكانته، إلى غلبة التشدد المسيحي في انتخابات 1968 ثم إلى دخول السلاح الفلسطينيّ عاملاً مرجّحاً في موازين البلاد السياسيّة ومزلزلاً في الوقت نفسه نوعاً من غفلة الدولة عمّا تنطوي عليه من احتمالاتٍ مدمرةٍ مجاورة الجار القابع خلف حدودها الجنوبيّة. كان السيرُ قد بدأ حينئذٍ نحو الحرب الأهليّة وتفرّعاتها المتّصلة بالمحيط²⁰...

على أنّ ما يبقى مستوجب الذكر للشهابيّة إنّما هو التعزيزُ البارزُ لحضور الدولة (أي لما هو عموميّ) في الحياة الاجتماعيّة وذاك بتوسّط ما أنشأته أو زادت فيه من مرافقٍ عموميّة: في التعليم الرسميّ، في الحضور الاجتماعيّ للإدارة، بما فيه إنشاء الصندوق الوطنيّ للضمان الاجتماعيّ (وهو يتصدّر صفّاً من منجزاتٍ متشابهة الإلهام)، في تقديم معيار الكفاءة في الإدارة على المعيار الطائفيّ، إلخ²¹. كان هذا يوازن استمراراً فاعليّة المبدأ الطائفيّ في الهيكلّة العامّة للدولة ويمنح هذه الأخيرة وجوهاً غير طائفيّة لحضورها ميسراً بذلك عمل المبدأ الطائفيّ نفسه إذ منحه شبهة فناع أخذ يحجبه نوعاً ما ويبعده عن ساحة الجدل الدائم التي يؤدي به إليها حكماً أن يكون مكشوفاً على الدوام ومستأثراً بالمشهد كلّه.

وجه التعدّد الأهم

لا يقلُّ أهميّة عمّا سبق بأسره - ونحن لا نزال في حديث المبدأ الطائفيّ وشروط عمله - أن نذكر ما ميّز الطوائف الكبرى، لا بعد الاستقلال وحسب بل بين إنشاء لبنان الكبير ومرحلة الحرب الأهليّة، من تعدّد في كلّ منها في الزعامة والقيادة ومن تنافس بين أشخاص الزعماء أو بين التشكيلات الحزبيّة المختلفة أو بين هذه وأولئك. وهذا مع أوزانٍ متقاربة، وإن لم تكن متعادلة، لهذا وذاك من أقطاب الطائفة الواحدة: أوزانٍ كان يمنحها تغايّر المنبت الجهويّ، في كثيرٍ من الحالات، وتغايّر التوجّه السياسيّ، في حالاتٍ أخرى، صفة البدائل المقبولة

²⁰ Michael C. Hudson, *The Precarious Republic, Modernization in Lebanon*, Random House, New York, 1968, ch. 8; Kassir, pp. 36-40.

²¹ Hudson, ch. 8, pp.

بَعْضَهَا لَبَعْضٌ²². كان هذا التعدّد يمنح النظام الطائفيّ كلّهُ مرونةً ملحوظةً وإن لم يكن لها أن تدرأ الأزمات الكبرى التي كان منشأها يتجاوز، في الغالب، أحجام الزعامات المفردة، مجتمعةً ومتفرقةً. في كلّ حال، قصر الانتداب، مثلاً، عن حسم المواجهة بين هذه الزعامات الطائفيّة الموالية له وتلك المعارضة حسماً دائماً الفاعليّة. وأسفر الاستقلال، مثلاً، عن عزل الزعامات الإديّة بضع سنواتٍ ولكنها لم تلبث أن جدّدت حضورها. وجهد العهد الشمعونيّ في كبت زعاماتٍ رئيسية، إسلاميةً ومسيحيةً، متوسّلاً إلى ذلك، على الخصوص، إسقاطها في انتخابات 1957 النيابية، ولكنها عادت منتعشةً في مواجهات 1958 الأهلية وردّت إليها الشهابية نفوذها من غير أن تنجح في فرض عزلٍ طويلٍ الأمد، في الاتجاه المقابل، على الزعامات ذات الميل الشمعونيّ. إلخ²³.

أتاحَت مرونة التّنقل بين زعامات الطوائف هذه تعالياً نسبياً لحضور الدولة، بصفتها أطول باعاً وأوسع ظلّاً من أيّة زعاماتٍ مفردةٍ أو ائتلافٍ بين زعامات. كان هذا التعالي النسبيّ يظهرُ مقترناً بصورة "العهد"، أي برئاسة الجمهوريّة، ولو أن الصفة الطائفيّة للرئيس ومسلكه في السياستين الداخليّة والخارجيّة كانا يحدّان منه قليلاً أو كثيراً وبقيت أزماً من طراز أزمة 1952 أو أزمة 1958 قادرةً على إطاحته. في كلّ حال، بقي رئيس الجمهوريّة، بما منحه صلاحيّاته الدستوريّة من قدرة على التحكيم (جهد الرؤساء لتعزيزها)، مستطيعاً أن ينقل من زعاماتٍ إلى أخرى تمثيل طائفةٍ من الطوائف في الحكم عند تصعّب التعاون بينه وبين زعاماتٍ أخرى. بل هو كان يسعى أحياناً إلى تقصير أعمار الحكومات في عهده بحيث لا تُقوي السلطة بعض الزعامات أكثر ممّا ينبغي لها، في رأيه، أن تُقوى وبحيث يُرضى مروحةً من الزعامات واسعةً ما أمكن بالمداورة بينها في نعيم الحكم²⁴. وهو ما كان يحمل زعماء لا يستهانُ بعدهم على لزوم جانب المسايرة للعهد وصاحبه مركزين النقد أو المعارضة على الحكومة أملاً منهم في قسطٍ من السلطة يؤوّل إليهم عند تغيير الحكومة.

²² أحمد بيضون، لبنان: الإصلاح المردود والخراب المنشود، دار الساقي، بيروت، 2012، ص 61-64. هذا ويظهر ما كان لتعدّد الأقطاب في كلّ من الطوائف ولما يتبعه من تنازع وتحالفٍ متنوعٍ الصيغ والموضوعات، من حضور غامر في الحياة السياسيّة ومن دور حيويّ في تفسير الحكم في كتاب مايكل هدسون الأنف الذكر بمعظم أقسامه، وهو يعرضُ لمراحل ما قبل الحرب الأهلية من عمر "الجمهورية الهشة" في لبنان.

²³ تقدّم الفصول الثلاثة الأولى من كتاب سميّر قصير المشار إليه أعلاه خلاصةً حسنة لما تعاقب في مسار الجمهوريّة اللبنانيّة من تحولاتٍ دالةٍ بما تخلّلتها من توجهاتٍ مستجدةٍ ومن حالاتٍ نكوص. وتنتهي هذه الفصول إلى تتبع للاستقطاب السياسيّ الطائفيّ الذي أفضى تصاعده إلى الحرب.

²⁴ مثال ذلك ميلُ بشارة الخوري إلى مداولة رئاسة الحكومة ما أمكن بين مختلف الزعماء السنّة. وهو ما كان سبباً من أسباب القصر في أعمار الحكومات (بيضون، رياض الصلح، ص 241 و243).

وكانت تُعزّز موقع التحكيم هذا، قبل الحرب، سيطرة العَهْد الإجمالية، في معظم المراحل، على مجلس النواب، ولو أنّ هذه السيطرة تخلّلت في الأزمان الكبرى وكانت تميل إلى الضمور في أواخر العهود الرئاسية. وأمّا المنقذ إلى هذه السيطرة فكان أنّ الرئاسة بقي في يدها – على تفاوت في الوسائل المُقتضاة وبين الدوائر – تدبير انتخابات المجلس، بما في ذلك إعادة النظر في قانونها، وبقي في يدها أيضاً، حتى تعديل الدستور بموجب اتفاق الطائف، قراراً حله. تلك كانت، بسائر عناصرها، "العبة" أدخلت إلى عمل المبدأ الطائفي سلاسةً هو محتاج إليها وأتاحت لصورة "الدولة" حضوراً إجمالياً، غير طائفي المظهر، عزّزه، في المجتمع، دورها الأنف الذكر في التجهيز الاجتماعي المتنوع الوجوه ومعهُ توسُّع المروحة الطائفية لأجهزتها. وهو ما لم يكن ينطه استمرار الخلل في التوزيع الطائفي للمواقع والصلاحيات، وذلك بموازاة التوسيع والتنوع في تلك الأجهزة نفسها. هذا كله يصح في المرحلة الشهابية خصوصاً ولكن لا ينحصر فيها أبداً.

الحرب ووداع المرونة

هاتان السلاسة والمرونة في تمثيل الطوائف (وهما مترتبان على التوازن الرجراج بين زعامتين أو أكثر في كل طائفة وعلى الانحصار الجهوي للزعامات) وكائنا مشفوعتين بسلطة التحكيم التي تمتع بها صاحب العهد طالماً لم تنشب أزمة تردّه إلى طائفته وتحويله إلى طرفٍ مستهدفٍ بين أطراف، فقدّهما النظام الطائفي إلى غير رجعة في أعوام الحرب الأهلية المديدة²⁵. وقد فقدت قبلهما بوضع سنوات قدرة الرئاسة الأولى على التحكيم، بعد أن كانت أسانيد الأرجحية المارونية قد تاكلت كثيراً، فسهل ردّ الرئاسة إلى انتمائها الطائفي (وقد سبقَت الإشارة إليه) وعادت صلاحياتها موضع طعن أصبح بلا سابقة من حيث حدّته وإن يكن له ماضٍ طويل نسبياً، في الجهة الإسلامية، السنية خصوصاً، من حيث مبداه.

في أعوام الحرب، نحت الطوائف الكبرى إلى توحيد صفها، على الإجمال، كلاً على حدة. كان هذا من إملاءات الحرب التي لا تخاض دفاعاً وهجوماً، متى اتخذت القيافة الطائفية، بكسور من الطائفة متعازلة جهويّاً ومتعادية في السياسة. وقد اعتمدت عمليات التوحيد عنف الحرب فعمدت الجهة المبادرة أو القادرة إلى استعماله فعلاً، في حالات، واكتفت باتخاذ قدرتها عليه رادعاً لخصومها في حالات أخرى. وكان ظهور الصفة الطائفية لعمل التوحيد أسبق وأثبت في الجهة المسيحية منه في الإسلامية. فبينما تيسرت لإشهار الوحدة في الجانب المسيحي عباءة سياسية هي "الجهة اللبنانية" واندفع الطرف الأحسن تنظيمياً واستعداداً

²⁵ بيضون، لبنان: الإصلاح المرود، في الحاشية 22 أعلاه.

والأوثق قيادةً فيها نحو "توحيد البندقية" عبر ضربات حاسمة للشركاء المنافسين²⁶، لبثت الجهة الأخرى في الحرب ملتبسة الهوية إلى حدٍ طبع تسميتها في الصحافة العالمية بالحيرة والتردد. فهي هنا فلسطينية إسلامية وهناك إسلامية وطنية وهناك يسارية إسلامية، إلخ. وإذا كانت حركة "أمل" الشيعية، وهي الوريث السياسي العسكري لـ "حركة المحرومين"، قد واصلت صعودها على حدة، بعد التدخل العسكري السوري، ممتعة بالرعاية السورية، فإن احتلال التشكيلات "العلمانية" مكانة بارزة في النشاط العسكري، تحت مظلة ما سمي "الحركة الوطنية اللبنانية"، موة إلى حين جزئياً ما كان للحرب من صفة طائفية في هذه الجهة أيضاً.

هذا التموه آل إلى شبه نهاية بعد الاجتياح الإسرائيلي للبلاد في سنة 1982. فإن خروج المنظمات الفلسطينية وافق تفرق الصف "الوطني" وارتداد قيادته الجنبلاطية إلى صفتها الدرزية ووضع اليد الشيعي والدرزي على بيروت الغربية ومعهُ مكونات سنّية لم يلبث أهمها، وهو "حركة المرابطون"، أن فُمع وأقصيت قيادته²⁷. فدوى معه الدور السنّي في الحرب مفسحاً في المجال، عن بعد، لقيادة سنّية غير مقاتلة، وهي القيادة الحريرية، كانت قد باشرت الظهور في دور إصلاح الأضرار الموضعي والإسعاف الاجتماعي. هذا قبل أن يفرض لها التفاهم السعودي السوري صفتها السياسية، مع الخروج من الحرب، ويوكّل إليها مهمة إعادة الإعمار بعمومه من موقع الحكم. وهذه مهمة كانت ضخمة الحجم المالي والريع السياسي معاً وبقيت مستقرة المقاليد في اليد الحريرية، يزيدُها الإنفاق التعليمي الاجتماعي تعزيراً، طالماً بقي التفاهم الإقليمي الدولي الذي مثل رافعتها قائماً أي إلى أواخر التسعينات²⁸...

الطائفية الصراح والتحكيم السوري

قبل ذلك، كانت الحرب قد عدت إذن، في النصف الثاني من مدتها، صريحة الصفة الطائفية-الأهلية في جهتيها معاً. وهو ما لم يزد إلا عمقاً ما وسّم هذه المدة

²⁶ Dima De Clerck et Malsagne Stéphane, *Le Liban en Guerre 1975 - 1990*, Belin, Paris, 2020.

إبراز للنزوع الذي تفرضه الحرب، بمنطقها، إلى "احتكار القوة" وحصر استعمالها بإرادة واحدة في كل من المعسكرات المتواجحة. وفي الكتاب أيضاً تتبّع منتظم للحالات والمناسبات التي شهدت تفعيلاً لهذه النزعة في مراحل ومواقع مختلفة من مراحل الحرب اللبنانية ومواقعها. وهذا بموازاة العمل لشق مؤسسات الدولة الجامعة واستتباعها. را، على الخصوص، بصدد النزاعات المترتبة على السعي إلى احتكار القوة ومنفرداته وتشقّق الجيش، الفصل الرابع من الكتاب.

²⁷ مم، ص 45-67 و281-288؛ Norton, pp. 133-141.

²⁸ بين ما حظيت به الحريرية ومشروعها الإعماري من دراسات، قد تكون أطروحة هانس بومان هي الأشمل والأدق:

Hannes Baumann, "Citizen Hariri and Neoliberal Politics in Post-war Lebanon" (Ph.D.Thesis), University of London, 2012.

من عنفٍ شديدٍ سادَ التعاملَ بين التشكيلاتِ المقاتلةِ في كلِّ من جهتيّ البلاد. وهو ما ساقَهُ في الوجهةِ نفسها اصطلاحُ الحركةِ الشيعيةِ بحربِ المخيمات، تحت الإشرافِ السوريِّ، ثم ظهورُ الحركةِ الأخرى الخمينيةِ واصطلاحُها بمهمةِ حصريةٍ ظاهرةً هي مقاومةُ الاحتلالِ الإسرائيليِّ ودخولها، في الآنِ نفسه، في تنافسٍ مستميتٍ على هذه المهمةِ مع التشكيلاتِ "العلمانيةِ" من "الحركةِ الوطنيةِ" المنحلةِ ومع "حركةِ أمل". وهذا تنافسٌ انتهى باحتكارها هذه الساحةَ ومهَّدَ لنشوءِ ما يسمّى بـ"الثنائيِّ الشيعيِّ" في غدواتِ الحربِ وذلكَ بعدَ مخاضِ دمويٍّ آلَ إلى تفاهمِ إيرانيِّ سوريٍّ على توزُّعِ الأدوارِ بينَ طرفَيْهِ. ذاكَ توزُّعٌ بقيَ مرعيّاً حتّى خروجِ القواتِ السوريّةِ من البلادِ في ربيعِ 2005. ولكنَّ تصاعُدَ المقاومةِ الحزبيِّ اللهيّةِ للاحتلالِ الإسرائيليِّ وإفصاءها إلى تحريرِ الشريطِ الجنوبيِّ الذي كان الاحتلالُ قد استبقاهُ، بعد انسحابه من المناطقِ الأخرى على مراحلٍ، عزّزاً باضطرادٍ موقعَ الطرفِ الحزبيِّ اللهيِّ في "الثنائيِّ". وهذا تعزيزٌ زادَ فيه كثيراً تضاؤلُ نفوذِ النظامِ السوريِّ والضمورُ في وسائلِ تصرُّفه بعدَ رحيلِ قوّاته عن البلاد.

في الجهةِ المسيحيةِ من الحربِ، توالّت بعدَ اغتيالِ بشير الجميلِ في أيلولِ 1982، غداةَ انتخابهِ لرئاسةِ الجمهوريّةِ في ظلِّ الحصارِ الإسرائيليِّ لبيروت، جولاتُ التشقّقِ تحت رايةِ التوحيد. وكان الجميلُ نفسه قد باشرها بضربِ قيادةِ تنظيمِ "المردة" الفرنجيّ سنةَ 1978 في مجزرةِ إهدن وقمّعِ تنظيمِ "النمور" الشمعونيّ سنةَ 1980 في مجزرةِ الصفرا. هكذا انشقتُ "القوّاتُ اللبنانيةُ" في آخرِ سنةِ 1985 عندَ توقيعِ إليّ حبيقة، في دمشق، مع وليد جنبلاطِ وبنبيه برّي ما سمّي الاتفاقَ الثلاثيِّ. ولكنَّ حبيقةَ وجدَ نفسه، على الأثر، منفياً من بيروتِ المسيحيةِ ثم عجزَ عن العودةِ المسلّحةِ إليها في مطلعِ سنةِ 1986 بعد أن أفقدهُ انضواؤه تحت الجناحِ السوريِّ معظمَ حظوتهِ الطائفيةِ. يبقى أن أهمَّ مراحلِ التشقّقِ كانتُ "حربُ الإلغاء" التي تواجَهَ فيها الجيشُ بقيادةِ ميشالِ عون، رئيسِ الحكومةِ المؤقتةِ آنذاك، و"القوّاتُ اللبنانيةُ" التي كانتُ قيادتها قد استقرّت في يدِ سمير جعجع، وذلكَ ابتداءً من مطلعِ العامِ 1990. وكانت خلفيّةُ هذا النزاعِ المدمرِ تغاييرُ في الموقفِ من اتفاقِ الطائفِ (وكانَ هذا الموقفُ قد لبثَ، في مرحلةِ التفاوضِ، متحرّكاً في الجهتين) وقد بدا أن هذا الاتفاقَ، ببنودهِ المختلفةِ وبما لقيتهُ من رعايةٍ عربيّةٍ دوليّةٍ، سيمثّلُ حدّاً للحربِ الأهليةِ كلّها²⁹.

بعدَ إخراجِ ميشالِ عونِ بالقوّةِ السوريّةِ من القصرِ الرئاسيِّ، وجدَ التمثيلُ السياسيُّ للمسيحيّين غداةَ الحربِ نفسه ضعيفاً نسبياً وغيرَ موافقٍ، بمعظمِّ وجوهِهِ الباقيةِ، لمزاجِ قواعدهِ، ومعوّلاً إلى حدٍّ غيرِ معتادٍ على حصانةِ البطيريركيةِ المارونيةِ وقوّةِ شكيمتها. وهو ما عبّرتُ عنه المقاطعةُ المسيحيةُ لأوّلِ انتخاباتِ

²⁹ De Clerck et Malsagne, pp. 274-98.

نيابية جرت بعد الحرب، أي انتخابات 1992، ثم دَفَعَهُ إلى الحدِّ الأقصى زُجُّ سمير جعجع في السجن وحلُّ حزب القوّات اللبنانيّة. وهو ما حدا بالكنيسة المارونيّة إلى إطلاق مقولة "الإحباط المسيحيّ" ثمّ إلى التشديد، بعد حين، على تطبيق ما نصَّ عنه اتّفاق الطائف من تجميع للقوّات السوريّة في جانب من شرق البلاد... إلى أن رَفَعَتْ بالعبارّة الصريحة، سنة 2000، مطلب جلاء القوّات السوريّة التامّ مستفيدةً من تحرير جنوب البلاد، في تلك السنة، من الاحتلال الإسرائيليّ³⁰.

النظام مستجمعاً قواه

لم تَجِدْ واقعة الضعف في التمثيل السياسيّ للمسيحيّين علاجاً لها إلاّ ابتداءً من سنة 2005 أيّ مع جلاء القوّات السوريّة فعلاً في أعقاب اغتيال رفيق الحريري. عاد ميشال عون من المنفى وخرج سمير جعجع من السجن فأصبح للمسيحيّين زعامةً ثنائيّةً بدتْ مؤقتاً، في الأقلّ، موازنّةً، في حجمها الإجماليّ، لقوّة الثنائيّ الشيعيّ ولقوّة الزعامة الحريريّة التي عزّزها رحيلُ مؤسسها، مؤقتاً أيضاً، وللزعامة الجنبلاطيّة التي كانت زادتها الحرب نفوذاً في الوسط الدرزيّ. ومع أنّ التشكيّلين المسيحيّين لم يلبثا أن ورّعهما "التحالف الرباعيّ"، وهو قد رُمى إلى إضعاف التّيار العونيّ في انتخابات 2005، ما بيّن الحلفين الكبيرين اللذين شفا سياسة البلاد، فإنّ تمثيلهما معاً في الحُكم لبثّ يبدو طبيعياً، إن لم يكن ضرورياً، لتستقيم "ميثاقية" هذا الأخير. فإنّ إخراج أحدهما - وقد حصل - أخذ يسفر عن إخلال بضوابط الميزان الطائفيّ المتعدّد الكفّات والذي تفتّرض "الميثاقية" اعتداله³¹. ذلك ما ردّ إلى التمثيل المسيحيّ حقّ نقض مبدئياً مكافئاً لما بات في أيدي التمثيل الإسلاميّ، على اختلاف الأيدي. وهذا في عهد طغى فيه الحضور السياسيّ للطوائف المتفرّقة على حضور الجماعتين الأساسيتين: المسيحيّة والإسلاميّة. وإذا كان التنافسُ المستمرُّ بين الزعامتين المسيحيّتين (وهو قد استأنف سيرتُهما في أواخر الحرب) قد بدا في صورة الخلل الجسيم، بالمقارنة مع أوضاع التمثيل المقابلة، فهو قد حفظ لكلّ منهما، وخصوصاً للكبرى العونيّة منهما، قوّة حسم لا يستهان بها في المواجهات السياسيّة الشاملة.

إلى ذلك، شهد الثنائيّ الشيعيّ، بعد الانتخابات النيابيّة والانسحاب السوريّ، في العام 2005، تحوّلاً في توزّع المهامّ بين طرفيه. فقدّ أقبَل حزبُ الله على المشاركة في الحكومات معوّضاً بتمثيله في الحُكم خسارته الدور السوريّ في

³⁰ بيضون، لبنان: الإصلاح المرود، ص 79-81، استعادة لأحوال التمثيل السياسيّ المسيحيّ هذه بين نهاية الحرب وجلاء القوّات السوريّة.

³¹ وجدنا أنّ ما هو، في قول كمال الصليبي، "بيت بمنازل كثيرة" قد حولته "الميثاقية"، بالمفهوم الذي انتهت إليه، إلى ما يشبه أن يكون، على مستوى السياسة الأهليّة، "ميزاناً بكفّات كثيرة" (مم، ص 70-73).

ضمان مقبولتيته السياسية وحماية عمله المسلح بالتالي. وهذا في حين كان توالي الاغتيالات السياسية فيه يباشر تعديل ميزان القوى العام الجديد الذي كانت قد أسفرت عنه التعبئة التي تلت اغتيال الحريري وجلاء القوات السورية عن البلاد. وقد راح نفوذ حزب الله يزداد بما اكتسبه من مهابة في أعقاب حرب 2006 المدمرة ثم باستعراضه قوته المسلحة أو استعمالها فعلاً لردع أي قرار أو موقف من الحكم لا يوافق خطه ومصالحه. وهو ما انتهى، مع التفكك المتدرج للصف السياسي المقابل وبعد عقد الحلف بين الحزب وبين التيار العوني، إلى أرجحية حزب الله في السلطة أصبحت مستغنية، ما لم تظهر حالات استعصاء قصوى، عن تفعيل الردع الذي يوقر لها سلاحها مشفوعاً بعنيتها المتزايدة البروز في وسطها الطائفي.

حيث لا يستغنى عن أحد

وأما بيت القصيد في هذا كله فهو تعدد القوى الطائفية المهيمنة التي أخذ لا يمكن الاستغناء عن أي منها في الحكم ولا يمكن اتخاذ قرار ذي أهمية من غير إجماعها عليه. يبقى هذا المبدأ مميزاً لمرحلة ما بعد 2005، خصوصاً، على الرغم من أن هذه أو تلك من القوى المشار إليها قد تعرضت، في الواقع، للاستبعاد عن الحكم في هذا أو ذاك من أطوار الصراع بين المعسكرين الكبيرين، وقد بلغ، في بعض محطاته، درجة من الحدة أصبح الائتلاف فيها متعديراً. على أن هذا الاستبعاد كان يُنظر إليه حال حصوله، لا على أنه مداورة مألوفة أملاها تغير الميزان بين قوتين من الطائفة الواحدة، بل على أنه قهر لتلك الطائفة وتغلب عليها من جهة أو جهات طائفية أخرى، فلا بد من إبطائه، في أسرع الأوقات، لتستقيم صيغة الحكم برمته من جديد³².

فكان أن هذه القوى المهيمنة تزود أكثرها، فضلاً عن نصيبه من الحقائق الوزارية، مواقع محصنة في الدولة يتمول منها ويستثمرها في كسب النفوذ من غير إمكان للمحاسبة عملياً. وفي الوزارات الرئيسية نفسها ساد منطق التسديد الحزبي-الطائفي، من خلال صلاحيات الوزير، على منطق المصلحة العامة. وكان هذا ثمناً لا يجادل فيه للتراضي المتقابل ولتحصيل التوافق بين الأطراف حيث لا يكون الانفراد بالقرار ممكناً.

هذا وبيت القصيد الآخر أن مرجع التحكيم الذي مثلته رئاسة الجمهورية كان قد تعطل مع انتقال السلطة التنفيذية، بحكم دستور ما بعد الطائف، إلى مجلس الوزراء مجتمعاً: أي إلى حيث أخذت حقوق النقض المتبادل واشترط الإجماع تعيثُ فساداً³³. فقبل الحرب، كان المبدأ الطائفي يستمد مرونة في التطبيق، أي

³² مم، ص 126-120.

³³ مم، ص 123-122.

في مستوى عمل السلطة، من الاقتران بين ما سبق بيانه من وجود كسور متنافسة في كل من الطوائف يصلح بعضها بديلاً في الحكم لبعض وبين سلطة التحكيم المترتبة على صلاحيات الرئاسة الأولى.

وقد ضربت الحرب الأهلية هاتين الركيزتين معاً: تعدد البدائل السياسية في كل طائفة وسلطة التحكيم الرئاسية. فعند الخروج من الحرب، كان بعض الطوائف قد تتوج بزعامات أو بقوى ذوات طابع حزبي تظهر أوجهها في مجلس النواب الذي جعله دستور ما بعد الطائف شبه عصي على الحل. وهي التي بات "لا يمكن الاستغناء" عن تمثيلها في السلطة التنفيذية (وقد باتت هذه منوطة بمجلس الوزراء مجتمعاً) من غير طعن جسيم في استجابة صيغة الحكم لمبدأ "الميثاقية" السريع العطب (وقد راح استخدامه يزداد رواجاً) وفي شرعية الحكم، بالتالي.

كان هذا الاختزال للبدائل من طابع الحرب أولاً - على ما سبق بيانه أيضاً - فهي لم تكن لتخاض بزعامات ضئيلة النطاق بل بأكبر ما يمكن من الوحدات وبالاحلاف ما أمكنت. وكان لشعار وحدة الصف فيها أو "وحدة البندقية" وللانصياح لمن يثبت قوته وحزمه من بين الأطراف جاذبية شديدة الأسر. وقد نوهنا، من جهة أخرى، بكون الحرب، وفي خلفيتها تطور المجتمع بأصعدة نموه كلها، أسفرت عن إضعاف شديد لمرجع التحكيم الرئاسي سوغه انكماش عوامل التسليم بالأرجحية لطائفة الرئيس (وقد ذكرناها) واشتداد الميل، في الحرب، إلى اختزال الرئاسة بصفاتها الطائفية. وقد عبرت عن هذا كله (ولم يكن لها أن تنشئه) صيغة الطائف بما أملاها من ميزان عام للقوى وبما فرضته من تعديلات للدستور³⁴.

طعن في أصل الدولة

هذا ولما كان النظام الطائفي كله (على الصورة التي خرج فيها من الحرب) تضطرب أركانه إذا همش واحد من مكوناته الرئيسية (ناهيك بأن تفصي طائفة من طوائفه عن السلطة أصلاً!) فقد أصبح لكل من القوى الطائفية التي "لا يستغنى عنها" ولا تستبدل بحكم هيمنتها في طوائفها "حق نقض" واقعي: بحيث لا يتخذ قرار مهم ذو بعد عام من غير إجماع هذه القوى عليه أو توافقها على اقتسام ما

³⁴ ينحو بعض نقاد اتفاق الطائف إلى إغفال الصفة الانتقالية لما نص عليه الاتفاق من إجراءات التعديل في موازين الدولة الطائفية. أو هم يفترضون أن إلغاء الطائفية السياسية الذي جعله الاتفاق حداً للمرحلة الانتقالية لم يكن سوى "حلاوة أعطيت من طرف اللسان". هم يغفلون أيضاً أن وجهة هذه الإجراءات، وإن تكن فعلتها حصائل الحرب، كانت ماثلة، قبل ذلك، في حركة الموازين الأساسية للمجتمع الطائفي. ومهما يكن من أمر فإن افتراض الدوام لما هو انتقالي في الاتفاق إنما كان حكماً أجلاً بالإعدام، لا على الاتفاق وحده، بل على النظام السياسي القائم برمته.

يترنّب عليه من مكاسب. بل أصبح لها أيضاً ما ذكرناه من مواقع محصنة متقابلة في الدولة تنفرد بتسييرها وتجنّي منها المغام. وإلى كون الوزارات نفسها وما يتبعها من مرافق أخذت تُطَبِّع إلى الحدّ الأقصى الممكن بالطابع الطائفي للوزير أو للمرجع الطائفي الذي يلوذ الوزير بحمايته، راج التصريح أيضاً بنسبة هذه الوزارة أو تلك إلى طائفة بعينها بحيث يستحدث لها حقّ ثابت في تولّيها³⁵. فوَقَّ ذلك كلّهُ، أمكّن لجهة طائفية واحدة أن تواصل اقتناء جيش خاص، ممولّ ومجهّز من خارج البلاد، وأن تنفرد بالتصرّف بقرار الحرب والسلم وذلك بدعوى الحقّ المنفرد، بمعزل عن السلطة السياسية، في مقاومة العدو، وإن بعد انتهاء احتلاله،

³⁵ لا تستقيم دراسة النظام الطائفي ما لم تكن دراسة لديناميته البنويّة أي لكيفيات إفضائه المترجّح إلى أزمته. ويفرض المنحى الدينامي الإلمام بالعوامل الكابحة أو المشجّعة في مرحلة من المراحل. على الدراسة أن تكون جدليّة أيضاً فتضع التبلر الطائفي في مواجهته لما يباونه في المجتمع وفي الدولة. برعاية هذا الالتزام، تجنّب الدراسة أن تكون "تكريسية" (على ما يتوجّس منه بعض "خصوم" الطائفية) وإمّا تكون صادرة عن رفضٍ للتعامي عن الظاهرة أو للخصّ المفتعل من فاعليتها، بداعي "مقتها"، وعن رغبة في التدبّر الناجع للاحتتمالات وللمواجهات المقترحة.

نجد مسوّغاً، في هذا السياق، للحديث عن ماركسيّة تقريبيّة، ضمنيّة إلى هذا الحدّ أو ذاك (إذ قد لا يعترف حملتها بنسبتهم إليها) ولانقديّة في كلّ حال، منعت الخروج من الإلمام المبعثر بما سمّياه "تبلر الطوائف" (وقد تصلح لتسميته عبارات أخرى وتنتشر المعطيات المتنوّعة الدالّة عليه في أعمال يصعب حصرها) إلى اتّخاذ موضوعاً لبحوث جامعة أو متكاملة. وفرضيّة هذه الماركسيّة أنّه ما دامت الطوائف مشكلة من طبقات وما دام التكوين الطبقيّ هو الأصل للمجتمعات التاريخية فإنّ الطائفية ما هي إلاّ وعي زائف يتّبع الاستغلال والقهر الطبقيين. فيتعيّن تبديده لجلاء الصورة الأصلية للمجتمع. وهي الصورة الطبقيّة وما يليها من صراع ووعي للصراع. والحال أنّ الطائفية لا تُرَدُّ إلى صورة أو فكرة أو عقيدة أو شعور (وإن نشأ عنها كثير ممّا يدخل في هذا الباب) لتصبح معالجتها بتبديد الزيف وجلاء الأصل. وإمّا الطائفية نظام اجتماعي ماديّ (بقدر ما يسغ آية بنية اجتماعية أن توصف ب"المادية") وهو مركّب ومتغيّر. ولكنّه لم ينشأ في التاريخ بتزييف أصلٍ طبقيّ ما، وكان ما بدا "تزييفاً" أو "تحويلاً" من هذا القبيل، أحياناً، عارضاً تاريخياً يتعدّر قياس النظام برمته عليه.

وأما أبولولة النظام الطائفي إلى نظامٍ تنتظمه الطبقات وتفوقه فمسألة لا يوجد جواب "مبدئي" لها وإمّا يستخرج الجواب من استطلاع للقوى ولديناميات الفاعلة واقعاً في هذا المجتمع من داخله وخارجه. وإلى أن يتحصّل الجواب التاريخيّ هذا، لا يكفي التنويه بكون الطوائف مكوّنة من طبقات بل تقضي الحصافة بالتنبّه إلى كون الطبقات هنا مؤلّفة من طوائف أيضاً وأنّها لن تستغني بمجرد الوعظ والتوعية عن هذا النمط من التوزّع. وذاك أنّ الطائفية ليست خدعة ليجلوها محترفو التوعية بالفصح. وإمّا ظهرت على أنّها الإمكان أو الإلزام الماديّ التاريخي لهذا المجتمع في هذا العصر وأنّها هي ما هي، مصالحٌ منتشرة وقبواً، وليست تمويهاً لحقيقة كامنة خلفها. فيقتضي خروج المجتمع منها، والحالة هذه، أن تصبح غير قادرة على اجتراح حلول ذات فاعلية لما يقضي بها إلى الأزمة العامّة ويعطل فاعلية المألوف من حلولها للأزمات الدورية أو الانتقالية، وأن يظهر إمكانٌ ماديّ لنظام مغاير لها وتظهر أيضاً كتلة تاريخية قادرة على تمثيل هذا الإمكان وفرضه. وأمّا الطبقات فهي موجودة "في ذاتها" (أي موضوعياً) بحكم اختلاف المواقع في الإنتاج. ولكن وجودها "ذاتها" (أي ذاتياً) لا يتحصّل في الاقتصاد وحده. وإمّا يتحصّل في المجتمع بأسره، تاريخاً وحاضراً، بما يفرضه من الإلزامات وما يعرضه من إمكانيات. والإمكانيات والإلزامات هذه لا تختزل، بدورها، في الأفكار أو العادات أو المشاعر... وإمّا هي صيغٌ مركبة للوجود الاجتماعي، وهي، بهذه المثابة، عرضة للتاريخ، فتؤدّي وظائفها أو يتعرّض أدائها وتحطى بالقبول أو تقاوم ويُطلب تغييرها، إلخ...

ثم بدعوى الانفراد، وهو انفراد طائفي أيضاً، بردع العدو وبحمائية البلاد من مطامعه³⁶.

أفضى ذلك كله إلى ضرب مزعزع لمبدأين: مبدأ الحياد والعمومية المفترضة رعايته في بيرقراطية الدولة وسائر مرافقها الخدمية ومبدأ احتكار الدولة لوظيفة العنف الشرعي ولقرار السلم والحرب. عليه ضربت الدولة في أصل مفهومها المفترض بما هي دولة حديثة. ولا غرو أن يُعدَّ هذا الضرب المثني اسماً آخر للجموح المتنامي في تفعيل المبدأ الطائفي بما هو ناظم جانح إلى الوحدانية لدولة يمثل في أساس دستورها وفي أطوار بنائها أيضاً (بالمعنى المتعارف عليه لعبارة "بناء الدولة!") مبدأ مغاير هو مبدأ المواطنة. تلك وحدانية ثبتت بما لا يحتمل الشك أن النظام الطائفي عاجز، بما هو نظام لدولة، عن تحمّل تبعاتها المدمرة وأنها تعطله. لا غرو إذن أن تُعدَّ أزمة النظام المستشرية بعد الحرب، بما بلغته من ضراوة مرشحة للتفاقم، حصيلة جارية لهذه الزعزعة المتنامية.

الطوائف تتجهز

هذا وليس من ريب في أن الحرب وغدواتها أمدت صيغة التمثيل السياسي هذه بقواعد اجتماعية وحمائية "شعبية" تمثلت في مزيد من التعازل الطائفي في المناطق والمدن وفي ميل متزايد الحدة إلى تطييف النشاط الاقتصادي ومعة التمثيل في هيئاته وإلى مزيد من تطييف التعليم بما في ذلك وضع الأيدي الطائفية على مرافق التعليم الرسمي وإلى وسم العمل الاجتماعي، على اختلاف هيئاته وتخصّصاته، بميسم طائفي كان بارزاً أصلاً ولكن راحت حدته تزداد³⁷. وهو ما ينتهي كله إلى تقليص متزايد لمواقع كثيرة في المجتمع، أحصها التربوية، كانت تواجه بمنطق المواطنة وما ينطوي عليه من تعارف وتخالط منطق التعازل الطائفي وما يتفق عنه من إعلاء الأسوار واحتمالات الخصومة.

وما يتعين ذكره، في هذا المعرض، أن الصناعة المشار إليها لهيئات سياسية متقابلة على الطوائف الكبرى بإبراز جهة قاندة تتحكم في تمثيل كل منها إنما اقتضت الانتقال المباشر بالقيادة إلى صعيد الطائفة بعد التهميش البارز، في الحرب وغداتها (وإن يكن متفاوتاً)، لموثلين وسيطين للفاعلية السياسية كان دورهما جوهرياً في الحياة السياسية اللبنانية قبل الحرب: وهما الجهة (المدينة مثلاً أو المنطقة) والعائلة الموسعة، وعلى الأخص منها ما كان يعدّ عائلات سياسية³⁸. ما يجب التشديد عليه أيضاً (ولا نتجاوز الإشارة إليه هنا) هو أن اصطناع قيادة مهيمنة لم يكن غير الرأس السياسي للهرم الذي أنشأه ما سميانه

³⁶ Bassel Salloukh, Rabie Barakat, Lara W. Al-Habbal and Shoghig Mikaelian, *The Politics of Sectarianism in Postwar Lebanon*, Pluto Press, London, 2015, ch. 9.

³⁷ بصدد البعض من هذه التحولات: Picard, ch. 11.

³⁸ Hudson, pp. 5-6.

"تبلّر الطوائف" في كلّ من هذه الأخيرة. هذا التبلّر كانت بعض معالمه حاصلة في طوائف الدولة التي أنشئت سنة 1920. ولكنّ حظوظها منه كانت شديدة التفاوت. وقد جهدت المتأخّرة منها، على الدوام (وهي الإسلاميّة بالدرجة الأولى والشيعيّة قبل السنيّة) مقتديّة، في الغالب، بالمثال المارونيّ المتصدّر، في تحسين نصيبها منه. ولكنّ الحرب وعشاياها شدّدت تحفّزها لتحقيق هذه الغاية وزادت من فرص إفضائها إلى ما تنشده.

استوى إنشاء نوع من المركز السياسيّ للطائفة، بما يفترضه من اعتمادها موقلاً متصدراً للهويّة، أداة لخوض الصراع السياسيّ، بطبيعة الحال. ولكنّه استوى أيضاً سبيلاً إلى مباشرة وجوه أخرى كثيرة للتبلّر قد يصحّ إجمالها تحت اسم "التجهيز". فقد راحت كلّ من الطوائف تستجدّ، بسعيّ مباشرٍ من قيادتها السياسيّة في كثيرٍ من الحالات وبمبادرةٍ من جهاتٍ أخرى فيها، مذهبيّة على الأخصّ، في حالاتٍ كثيرة أيضاً، هيئاتٍ ومنشآتٍ متنوّعة الاختصاص، أو تزيد كثيراً ممّا تحت يدها من ذلك. شُفّع ذلك بوضع اليد المنتشر على منشآتٍ تابعةٍ للقطاع العامّ أو فروعٍ محليّةٍ لمؤسّساته وإخضاعها لوصاية الجهة السياسيّة المسيطرة في المحيط، أي للوصاية الطائفية. وهو ما كان أيضاً نصيب البلديات التي كان قد تعطلّ تجديدها مجالسها بين سنة 1963 وسنة 1998. وحين عادت انتخاباتها إلى الانتظام، عكست، بطبيعة الحال، ما شهده المعطى العائليّ الذي كان يسود لوائحها من تراجع في الحرب أو جعلت هذا المعطى يؤالف منطق التشكيل الطائفيّ السياسيّ للمجمعات المحليّة في الحرب وبعدها وألزمت المجالس البلديّة، على الإجمال، بدرجةٍ من التبعية غير معهودة للتنظيمات الطائفية المسيطرة ولممثليها المحليّين³⁹.

هذا وقد شمل جهد التبلّر حقول الحياة الاجتماعيّة كلّها تقريباً بحيث يكاد لا يبقى منها شيءٌ بمنجاةٍ من الصفة الطائفية: لا التربية ولا الصّحة ولا الرعاية الاجتماعيّة ولا الرياضة والتسوية. وهذا فضلاً عن تكثيف الشعائر الدينيّة نفسها وما يلحق بها من أنشطةٍ وتعزيزٍ الجماعيّ منها ونشرها المعمّم – ابتغاءً للتوحيد المسلكي – إلى دوائر من الحياة الخاصّة والعامّة كان أثرها فيها متواضعاً أو متفاوت الحضور. وقد أملى ذلك إنشاء جمعياتٍ مختلفةٍ ونوادٍ تُواصل جهد الاستنساخ الطائفيّ، في الحقول المختلفة الأنفة الذكر، وتمثّل هي نفسها بعض ثمرات هذا الجهد.

اقترن جهد التجهيز الاجتماعيّ هذا بما أثمرت الحرب بعضه من تقوية للميل إلى الزواج الداخليّ في الطائفة ومن مجانسة طائفيةٍ لمناطق السكن وأحيائه ومن

³⁹ Hassan Krayem, "Les Présidents de Municipalité élus en 1998 au Liban: des 'élites' Locales non Dirigeantes", Agnès Favier, (dir.), *Municipalités et Pouvoirs Locaux au Liban*, Les cahiers du Cermoc, no 24, Beyrouth, 2001, pp. 45-53.

أفضليّة طائفية تُرعى في تدبير علاقات العمل والتشارك في الأعمال وحتى في الاستهلاك وفي تحصيل خدماتٍ مختلفةٍ أصبح بذلها لامرئياً. وهو ما يؤول إلى زيادة معتبرة في انحصار الأفراد ضمن أطر الطائفة المختلفة هذه وفي ألقها وإلى الحدّ من فرص التخالط اليوميّ، المتوّج الأراض، بين المنتمين إلى طوائف مختلفة... وهذا ناهيك بصبغ هذا التخالط، حيث يحصل، بصبغة الشكّ والحدز. لا تفلح كثيراً في جبه زحف التعازل هذا مشاركات صمدت أو استجدت، على مستوى الملكية، في بعض الأعمال الكبرى، ولم تمنع الجنوح إلى "تطيف" فروع المؤسسة بمقتضى مواقعها. أوقع من هذا في حفظ التخالط استمراره، بل نموه، في كثير من مؤسسات التعليم الخاصة، وأهمها الجامعات. وهذا دور كانت الجامعة اللبنانية في صدارته، قبل الحرب، ولكن النهج الذي اعتمد في تفريعها عطل كثيراً من قدرتها على أدائه ودفع نصيبها منه (بخلاف ما تقترضه صفتها "الوطنية") إلى المؤخرة.

في مواجهة التطيف

وقد قابل هذا التطيف أو واجهه، تحت عنوان "المجتمع المدني"، نموّ جمعياتٍ متنوّعة المَنحى والتخصّص ليبتث، على كثرة عددها، ضعيفة النفوذ الاجتماعيّ الإجماليّ، فضلاً عن رهن نشاطها بالتمويل الدوليّ أساساً. والمعطى الثابت، في هذا الصدد، أنّ قطاع الجمعيات لبث منقسماً إلى جناحين متفاوتي النموّ: الأهليّ المحصور سعيه في نطاق عائليّ أو طائفيّ والمدنيّ المتطلع إلى تغليب قيم أوسع أفقاً من النطاق المذكور تنسب نفسها إلى مشرب مواطني أو "إنسانيّ". ولم يكن بعض الجمعيات الطائفية - وهي الأقدم - يعدم منفذاً إلى المعونة الخارجية فتتحه علاقة تاريخية بدولة ما أو مجانسة سياسية أو مذهبية للنظام أو لجهاتٍ أخرى مقتدرة في دولةٍ أخرى. وأمّا القطاع المدنيّ فنشأ شديد التعويل على التمويل الخارجيّ مستثمراً توسّع قطاع المنظمات غير الحكومية وتعاظم نفوذه في النطاق الأمميّ.

وقد عرف هذا القطاع في لبنان نموّاً، في غدوات الحرب، حفزته قضايا وحاجاتٍ متنوّعة كانت سياسات النظام الجديد، بأولوياتها، تنحو إلى إهمالها أو التقصير في معالجتها أو إلى التعدي على حقوق ومصالح للمعنيين بها. فكان أنّ العمل في القطاع تمثّل بوجهتيه المعهودتين: وجهة المطالبة أو المحاماة ووجهة الخدمة، في صيغ من الانتظام تراوحت ما بين "الحملة" و"الجمعية" أو "المنظمة". وينفارق هذا النوعان في درجة الاستقرار والديمومة ولكن من غير استبعاد لتداخلهما. وقد شهدت التسعينات من القرن الماضي أنشطة بارزة تداخلت فيها هاتان الصيغتان واتخذت لنفسها العنوان المدنيّ، على ما بين موضوعاتها من اختلاف. إذ توزعت هذه الموضوعات بين مصير المفقودين في الحرب

والزواج المدني الاختياري، بين نظام الانتخابات النيابية وإجراء الانتخابات البلدية، بين المحافظة على البيئة والدفاع عن الحريات، بين القضايا المتصلة بإعمار وسط بيروت وحقوق المعوقين، إلخ. أي إن بعض الحملات كان موضوعه داخلياً في صلب الحقل السياسي فيما كان بعضها الآخر أقرب إلى الصفة المدنية بمعناها المألوف.

وقد اشتدّ الحضور المباشر للمعطي السياسي، في السنوات الأولى من القرن الجاري، مع تصاعد المواجهة التي أفضت إلى خروج القوات السورية من لبنان غداة اغتيال رفيق الحريري وما أملاه ذلك من تعديل لميزان النظام السياسي لم تلبث حرب 2006 أن باشرت لجمه وتغيير وجهته. وأمّا العودة الأولى البارزة إلى المنطق التي انتظمت فيه بعض حملات التسعينات فأملتُها أزمة النفايات وما أسفرت عنه من حراك في سنة 2015. فقد كان لهذا الحراك (وهو قد برز في المناخ النفسي السياسي الذي نشأ من ثورات "الربيع العربي") دور في التهيئة السياسية والتأهيل التنظيمي اللذين استجاب لهما قطاع الشباب، على الخصوص. وهذا دورٌ ظهرت له آثارٌ في ما تلا من انتخابات بلدية وأخرى نيابية ثم في الحركة الشعبية العارمة التي أطلقها انفجار أزمة النظام الطائفي العامة في خريف العام 2019...⁴⁰

أمرٌ أخير ينبغي له ألا يفوت انتباه الناظر في سمات القطاع المدني وما خاضه من مواجهات. وهو أنّ هذا القطاع لم يجد نفسه في حال تفارقٍ والقوى السياسية التي ازدادت طائفيتها ميلاً إلى الحصرية في الحرب وبعدها وحسب وإنما وجد نفسه محتاجاً أيضاً إلى مداراة القصور الذي وقع فيه القطاع التاريخي الأقرب مبدئياً إلى الصفة "المدنية" وما تمليه من شواغل، وهو القطاع النقابي. فقد اشتدت كثيراً، في العقد الذي تلا الحرب، المصادرة الطائفية لهذا القطاع وفرض المحاصرة الموافقة لها على هيئاته واستتباعه من ثمّ بأيدي قوى النظام السياسي⁴¹.

حقوق النقض والتعطيل

في عمل النظام السياسي هذا، أدى ما أشرنا إليه من حقوق النقض المتقابلة وذواء التحكيم إلى احتمال تعطيل القرار الوطني وتعطيل هذه أو تلك من مؤسسات

⁴⁰ بصدد الحركات المدنية التي شهدها العقد الأول بعد الحرب:

Karam Karam, "Le Mouvement Civil au Liban, Revendications, Protestations et Mobilisations Associatives dans l'Après-guerre", Karthala et IREMAM, Paris et Aix-en-Provence, 2006.

وبصدد البلديات والسلطات المحلية في المرحلة نفسها: Favier (dir.)

ولا تزال "مدنية" حراك 2015 وما تشكل في حركة 2019-2020 من نوى وقيادات ومواقف وما فصل بين هاتين "الموجتين" من "معارضة" انتخابية تنتظر كلها تقويماً متانياً لما تضمنته من شعارات وممارسات معارضة للطائفية ولأفق هذه المعارضة في ضوء الأزمة الجارية...

⁴¹ بيضون، لبنان: الإصلاح المرود، ص 90-93.

السلطة الدستورية أو إفراغها كلما عرّضت مسألة لا يحصل عليها إجماع القوى التي "لا يستغنى عنها". وقد أُلغيت المعارضة السياسية، بحكم من هذا المنطق، أو هي أصبحت تمارس مداورة في الحكم بين أطراف الحكم نفسها. وكان أن وقع الخلاف (الذي هو ديدن السياسة أصلاً) ووقع في أثره التعطيل مراًراً. وكان يزيد في احتمالهما تقابل التبعيات الإقليمية للقوى الحاكمة وتقلب العلاقات بين مراجعها. فإن الجلاء السوري أسفر عن إخلاء صدارة المسرح السياسي العام في لبنان للصراع الإيراني السعودي في النطاق الإقليمي ولامتداده الدولي. وهو ما تمثل بتصدّر التشكيلين اللبنانيين المنوط بهما تمثيل طرفي الصراع المذكور (وهما التيار الحريري وحزب الله) ساحة المنازلة الداخلية ولكن على تباين في الوسائل وترجح وتفاوت في التزام الراعي الإقليمي لكل منهما بمصالح وكيه اللبناني...

ولا بغيّة لنا هنا في استعادة حالات التعطيل واحدةً واحدةً: من تعدد متناول لتأليف الحكومة وحكم قاصر بصيغة "تصريف الأعمال" ... إلى شعور مديد لرئاسة الجمهورية تكرر مرتين... إلى تعطيل متعمد لمجلس النواب إما لمنع حكومة يطعن رئيس المجلس في "ميثاقيتها" من المثل أمام المجلس وطرح ما يعود إليه القرار فيه من شؤون عليه وإما للحؤول دون انتخاب رئيس جديد للجمهورية... إلى تمديد لا شرعية له من جانب مجلس النواب لولايته، على غرار ما كان يحصل في زمن الحرب، إلخ. في كل هذه الحالات، كان عمل الدولة يختل اختلالاً فادحاً وكانت تستدام في البلاد أوضاع مفروضة فرضاً ويعمد إلى الابتزاز السياسي لفرض أوضاع مرادة أخرى وكانت خسائر المالية العامة والاقتصاد الوطني كله جسيمة جداً.

هذا وكانت الوصاية السورية على البلاد، بعد الحرب، قد موهت احتمال الشلل هذا باضطلاعها، على طريقتها، بدور التحكيم. وذلك، أحياناً، بعد استدراج الخلاف أو تزكيه يتفاعل إلى أن تظهر الحاجة إلى حكمها فيه. هذا التموية انقضت سبحانه عادة الانسحاب السوري سنة 2005. مذالك أظهرت حالات التعطيل أو الشعور في السلطات، وقد أشرنا إليها توّاً، بما وسّمها من تمادٍ وتوآثر، أن النظام الطائفي، وقد رسا على حقّ النقض المتبادل، المترتب على هيمنة القوة الرئيسة في كل من الطوائف الرئيسة، وكُبل بمبدأ الإجماع أو بمبدأ التواطؤ الجامع على التخاص، مع الافتقار إلى قوّة تحكيم ذات صفةٍ وشرعيةٍ وطنيتين، قد أصبح عاجزاً عن سياسة البلاد... بل أصبحت صيغته في حكم الميته⁴².

الْمُنَاهِبَةُ وَالخُرُوجُ الْكَبِيرُ: سؤَالُ الْمَصِيرِ

هذا النظام، إلى كثرة أعطاله، قد أحال الإنفاقَ الوطنيَّ إلى مَنهَبَةٍ. ولا تَظْهَرُ المَنهَبَةُ في صورةِ الفسادِ المفتوحِ والتسَرُّرِ المتبادلِ عليه والردعِ الطائفيِّ للتصديِّ له وحسبُ. بل هي تَظْهَرُ أيضاً في جوانبٍ من الإنفاقِ ذي الشرعيةِ الوطنيَّةِ أو الجَهوِيَّةِ: إذ يستحيلُ كلُّ اعتمادٍ مكرَّسٍ لهذا الأخيرِ إلى مسوِّغٍ لمطالبةٍ لا تردُّ بما يقابلهُ في جهةٍ أو جهاتٍ طائفيَّةٍ أخرى. وهو ما يَجْعَلُ الإنفاقَ العامَّ يتَّخِذُ صفةَ المُنَاهِبَةِ الطائفيَّةِ المعمَّمةِ للمالِ العامِّ، أكانتِ الحصصُ مقترنةً بمسوِّغٍ فعليٍّ أم غيرَ مسوِّغٍ إلا بما هيَ فرصٌ للكسبِ السياسيِّ والفسادِ.

ذلك نَهْجٌ عامٌّ عَظْمُهُ كثيراً استنْسَهالُ الاستدانةِ وجعلُهُ ضُموراً موقِعَ التحكيمِ الوطنيِّ (مرَّةً أخرى) وطغيانُ الأطرافِ الطائفيَّةِ في مرافقِ الدولةِ المختلفةِ متعذِّرِ الضبطِ تقريباً. هذا إلى ما أورثه تعطيلُ المؤسساتِ الدستوريَّةِ المتكرِّرُ من خسائرٍ أحصيتْ بملياراتِ الدولاراتِ. وقد أفضى ذلك كله إلى وقوفِ البلادِ اليومَ على قابِ قوسٍ من هابويةِ الإفلاسِ. وهو ما حدا بشُطورٍ راجحةٍ من اللبنانيين الذين طَفَحَ كيْلُهُم إلى الخروجِ فجأةً، يتصدَّرُهم الجيلُ الشابُّ نساءً ورجالاً، ليُغْلِنُوا وفاةَ النظامِ الطائفيِّ في نفوسِهِم وفي الشوارعِ والساحاتِ⁴³... ولم يَكُنْ لهذا الخُرُوجِ الكبيرِ أن يحصلَ من قَبْلُ، في ما يتعدَّى ما شهدتهُ أعوامٌ ماضيةٌ قريبةٌ من حركاتٍ محدودةٍ نسبياً ولكنَّ واضحةِ المضامينِ بشرَّتْ به... لم يَكُنْ لَهُ أن يحصلَ لأنَّ جماعةَ اللبنانيينِ صَبَرَتْ على ما اعتبرتُهُ وجوهٌ خَلَلِ قابِلٍ للتداركِ في مسارِ حياتها المعتادِ بعَجْرِهِ وبُجْرِهِ، ورَكَنَ بعضها إلى مكاسِبِ كانَ النظامُ لا يزالُ قادراً على توزيعها من لحمِ البلادِ الحيِّ، وانتظرتْ طويلاً ما كانَ يُلُوخُ من سَرابِ المعالجاتِ. هذا ولا يستقيمُ إعلانُ الوفاةِ المُشارِ إليه ولا يجدي، بطبيعةِ الحالِ، إلا بجهِدٍ إصلاحِيٍّ ضخمٍ، متشعبِ الأهدافِ ومُتكامِلِ المُستوياتِ، تَحْتَاجُ إليه البلادُ لإخراجِ جثَّةِ النظامِ الطائفيِّ من هيكلِ الدولةِ، ناهيكَ بمعالجةِ قواعدهِ وأورامِهِ في حياةِ المجتمعِ...

فهل يَكُونُ هذا الخُرُوجُ الكبيرُ قادراً على فَرَضِ التغييرِ الكبيرِ أم يَكُونُ تصلَّبُ أهلِ النظامِ الميتِ، وهُم ما يزالونَ أقوياءَ بخلافِ نظامِهِم، نذيراً بانهيارِ معممٍ لا يُعرَفُ مداهُ ولا مُدتهُ؟

نيسان وكتون الأول 2020

⁴³ أحمد بيضون، "المناهبة أو البنية السياسية لمسار الدولة اللبنانية نحو الإفلاس"، موقع "المدن"، 27 تشرين الثاني 2019.

THE MORE ACTIVATED, THE LESS FUNCTIONING
(Summary)

Ahmad Beydoun
bey1943@gmail.com

From its inception, the Greater Lebanon state adopted a sectarian scheme. However, the implementation of this model remained unstable and incomplete during a long period. Meanwhile, sectarian balances were changing on all levels: demographic, economic, educational, etc., and the sectarian system evolved accordingly. This happened in part smoothly and in part was the result of crises that upset the system or some of its constituents (1936, 1943, 1951, 1958...). This evolution was overall positive from two points of view: it was better adapted to the real sectarian and social balances and it tended *in fine* to give the State *per se* a greater efficiency. This last feature attained its highest level with the Chehab reforms.

Two facts gave the sectarian system a relative viability during the first 50 years of its evolution: 1- an effective plurality in the leadership of each confessional community, providing alternative possible formulas for the Executive branch and 2- the prerogatives of the President of the Republic, which provided him with the position of an arbiter in political struggles. These two features came to an end during the civil war (1975-1990) and thereafter. The prevailing local and familial leaderships of the pre-war period gave way to an irreplaceable communitarian leading force or coalition in each of the three or four highly influential sectarian communities, and the President, who identified accordingly with his sectarian affiliation, was deprived of many of his vital prerogatives: a change dictated by the constitutional reform of 1990. Though these changes reflected the postwar sectarian and political reality, they ended up crippling the whole system. Up until 2005, Syrian domination disguised the overall blockage of the Power machine. At the same time, the irreplaceable leaders, feeling protected from any accountability, used easy excessive public borrowing to pursue a huge competition in public spending, of which their insatiable corruption was only one aspect. Thus, the political agony of the sectarian system opened a highway to the country's bankruptcy...

الموسيقى خلال تأسيس لبنان الكبير ومعايير نهضة ضائعة

نداء أبو مراد

nidaa.aboumrada@ua.edu.lb

ملخص

تدرس هذه المقالة حالة الموسيقى وتحولاتها في بدايات كيان لبنان الكبير، في لحظة تحوّل النهضة المشرقية على صعيد الإقليم من النموذج الداخليّ التجديديّ المتأصل إلى النموذج الخارجيّ التحديثيّ التغريبيّ. وتعتمد المقالة منهجيةً سيميائيةً تقارب عمليات الدمج بين لهجات (تقاليد) موسيقية منتمية إلى نظام نحويّ لسانيّ موسيقيّ واحد على أنّها عملية كرنيلة متجانسة، في حين تُشبه الدمج بين لهجات (تقاليد) موسيقية منتمية إلى أنظمة نحوية لسانية موسيقية مختلفة بكرنيلة غير متجانسة غير مجدبة ثقافياً. وإذ تميّز كيان لبنان المتصرفية بتقاليد موسيقية ريفية متنوّعة، ولم يعرف التقليد الموسيقيّ الفنّي المشرقيّ إلا من بعيد، لم يكن لدى لبنان الكبير الوقت الكافي للتمكّن من إنشاء موسيقى فنّية مقامية خاصة به على أساس دمج أو كرنيلة بين لهجات موسيقية محلّية وإقليمية، كما حصل في مصر، حتّى ولو ترك موسيقيون بيارثة وطرابلسيون كبار، من أمثال محيي الدين بعبون وفرج الله بيضا وماري جبران ومثري المرّ، شواهد على مشروع نهضويّ موسيقيّ مشرقيّ متجانس. وبالتالي، جاء إلحاق مدينتي بيروت وطرابلس بلبنان المتصرفية الريفيّ الطابع بعد فوات الأوان، أي ترجيح كفة التهجين مع النظام الموسيقيّ الهارمونيّ الطوناليّ الغربيّ المتنافر مع النظام المقاميّ الأحاديّ، وهو مشروع قاده وديع صبرا، بتشجيع من الانتداب الفرنسيّ ومن تحبّ ثقافيةً وسياسيةً مأخوذة بحدائثة مستوردة، ما شكّل معيقاً سياسياً ثقافياً في وجه النهضة الموسيقية اللبنانية المشرقية المنشودة.

تمهيد

يُميِّزُ ألبرت حوراني¹، في مسارات النهضة العربية - وعلى تنوّع الميادين الثقافية (الفكر الدينيّ، السياسة، الأدب، إلخ.) التي اعترتها تلك النهضة (بين عامي 1798 و1939) - بين نسقين من التجدد، هما:

(1) تيار التجدد والإصلاح من الداخل، أي بالاعتماد على تفعيل اجتهاديّ لمقومات المنظومة الثقافية المشرقية المعنوية بالتجدد (بعد أن سادها الهمود في "عصر الانحطاط")؛

¹ Albert Hourani, *Arabic Thought in the Liberal Age 1798-1939*, Oxford University Press, London, 1962.

(1) نَبَّار التَّجَدُّد والإصلاح من الداخل، أي بالاعتماد على تفعيل اجتهاديّ لمقومات المنظومة الثقافيّة المشرقيّة المعنيّة بالتجدّد (بعد أن سادها الهمود في "عصر الانحطاط")؛

(2) نَبَّار التَّجَدُّد والإصلاح من الخارج، أي بالاعتماد على اقتباس عناصر ثقافيّة من الغرب ودمجها (في الشكل وأو في المضمون) بالعناصر الثقافيّة المحليّة، ما يؤوّل إلى حادثة مستوردة.

وقد ساد النموذج الأوّل قبل الحرب العالميّة الأولى، في حين انتصر النموذج الثاني بعد انهيار الدولة العثمانيّة وهيمنة الغرب على مُقدِّرات المشرق. وينطبق هذا التصنيف النهضويّ على الأدب العربيّ، كما على المنظومة الموسيقيّة المونوديّة الأحاديّة المعتمدة على المقامات اللحنيّة، في ثقافات غرب آسيا وشمال إفريقيا.

تبحث هذه الورقة في إشكاليّة تحقّق المسارين النهضويّين الموسيقيّين المذكورين في الكيان الثقافيّ المركّب الذي آل من صيغة لبنان المتصرّفيّة إلى صيغة لبنان الكبير، وذلك بالنظر إلى معايير مستمّدة من علم الموسيقى والسميّا. ويتمحور هذا البحث على فرضيّة مفادها أنّ تزامن ولادة الكيان اللبناني الكبير مع هيمنة التيّار النهضويّ الثاني على المقدّرات الموسيقيّة جعل ذلك الوطن الجديد يُضَيِّعُ فُرصة تكوين تقليدٍ موسيقيّ فنّيّ حقّاً وطنيّ مشرقيّ، والتمنّع بمثل ذلك الإرث الحضاريّ الجوهريّ، إلى جانب الألوان الموسيقيّة الأخرى، كما هو حال الأوطان المُعتبرة.

التهجين الموسيقيّ في مجهر التفكيك السيميائيّ

كما نشأ لبنان الكبير على أساس تليصقٍ جيوسياسيٍّ للمناطق الحضريّة والريفية المتجاورة في بلاد الشام، وهو مشروعٌ حَمَلَتْهُ البُطيريكيّة المارونيّة ونفدَتْهُ سُلطة الانتداب الفرنسيّ، نشأت الحياة الموسيقيّة الخاصّة بهذا الكيان الجديد في عام 1920 على أساس خليطٍ من الممارسات الموسيقيّة التقليديّة المُقرّنة بالمجموعات التي تشكّل منها الكيان السياسيّ الجديد. وعلى مثال التيارات السياسيّة التي ظهرت في تلك الحقبة وحملت أفكاراً نهضويّةً حدائيّةً تنتهجُ التغريب، مع اقترانها بنزعاتٍ قوميّة متناقضة (لبنانيّة، سوريّة، عربيّة)، قامت المشاريع الموسيقيّة الجديدة البارزة في لبنان الكبير على تطلّعات حدائيّة (لكن عشوائيّة) إلى التهجين بين أنظمة موسيقيّة مختلفة بشدّة فيما بينها، أدت، على المديين المتوسّط والطويل، إلى إخفاقات مشابهة لتلك التي شابت مستقبل لبنان الكبير السياسيّ.

في الواقع، تُشبه عمليّات التهجين الموسيقيّ هذه عمليّات التهجين اللسانيّ الكريوليّ (créolisation). وهو تشبيه يحتاج إلى الرجوع فيه إلى النموذج اللسانيّ

في مقارنة الظاهرة الموسيقية، إذ تتبنى نظرية السيمياء المقامية² التمييز الذي تُجريه اللسانيات³ بين

(1) اللغة (langage)، ككفاية (compétence) ملازمة للإنسان تمكنه من التواصل والتعبير عبر أنظمة صوتية كلامية، وبين
(2) اللسان (langue)، كنظام تجريدي من العلامات الصوتية المهيكلة، وهو محدد ومقترن بجماعة ثقافية معينة، وبين

(3) الكلام (parole)، كتفعيل للكفاية اللغوية العامة عبر نظام لساني محدد ومن قبل شخص معين موضوع في زمان ومكان وظروف محددة.

(1) وبما أنّ الموسيقى تشكل كفاية ملازمة للإنسان، تمكن هذا الأخير من التعبير والتواصل بواسطة الأجسام الصوتية الموسيقية، فبالتالي يُتيح هذا التوصيف اعتبار الموسيقى لغة.

(2) وتتفرّع الموسيقى كلغة كلّية إلى ألسن موسيقية مختلفة من المنظار الثقافي، بحيث يشكل اللسان الموسيقي الواحد نظاماً تجريبياً من العلامات الصوتية المهيكلة، القابلة للتعلّم في سياق اجتماعي ثقافي معين.

(3) أما الكلام في المجال السيميائي الموسيقي، فهو تفعيل للكفاية اللغوية الموسيقية العامة عبر نظام لساني موسيقي محدد ومن قبل شخص معين موضوع في زمان ومكان وظروف محددة.

ويمكن اعتبار وجود ثلاثة ألسن موسيقية أساسية في العالم، وهي:

(1) النظام المقاميّ الأحاديّ\المونوديّ،

(2) النظام الخماسيّ (pentatonique/pentaphonique) الأحاديّ\المونوديّ.

(3) النظام الطوناليّ التعدديّ\البوليفونيّ،

وتتفرّع عن كلّ لسان رزمة كبيرة من اللهجات الإقليمية والمحلية المتنوعة، هي التقاليد الموسيقية المنضوية تحت لواء أحد الأنظمة الثلاث المذكورة.

وينبغي التأكيد على أنّ كلا من هذه الأنظمة الموسيقية الثلاثة لها قواعدها الخاصة. وبالتالي، فإنّ عملية التهجين الموسيقي هي عملية تزاوج بين لهجات موسيقية تؤول إلى إنشاء لهجة كريولية (dialecte créole) مستجدة. وعندما تستند اللهجات الموسيقية إلى نحو واحد مشترك، يُمكن القول إنّ عملية الكريولة متجانسة وضمنية المنشأ (créolisation homogène endogène)، ما يجعلها مثمرة. أمّا في حال تمّ التهجين بين لهجتين موسيقيتين منتميتين إلى سياقين لسانيين نحويين

² Nidaa Abou Mrad, *Éléments de Sémiotique Modale. Essai d'une Grammaire Musicale pour les Traditions Monodiques*, Geuthner et Éditions de l'Université Antonine, Paris et Hadath-Baabda, 2016.

³ Ferdinand de Saussure, *Cours de Linguistique Générale*, publié par Ch. Bailly et A. Séchehayé, édition critique préparée par T. Mauro, Payot, Paris, 1906-1911-1972.



نقش المدونة الموسيقية
الأوغاريته للنشيد الحوري السادس

مختلفين، فإنّ الكريئة تكون غير متجانسة خارجيّة (créolisation) (hétérogène exogène). وهي تؤدّي إلى شيء مشابه لما اعتدنا عليه في لبنان: " Hi! كيفك؟ Ça va? ".

هكذا، شكّل اللسان الأحاديّ المقاميّ، المتمتّع بنحوه التوليديّ المثمر للغاية، اللسان الموسيقيّ الوحيد في منطقة شاسعة ضمتّ ثقافات غرب آسيا وأفريقيا الشماليّة وأوروبا، منذ العصور القديمة حتّى عام 1054، تاريخ الانشقاق الكنسيّ الكبير. وقد تولدت على أساس هذا النحو روائع موسيقية كبرى، من الأناشيد الأوغاريته (أولى المدونات الموسيقية في التاريخ، على أساس نقوش مسمارية⁴، 1500 ق.م.)⁵، في المشرق، وحتّى الترنيمة الغريغوريّ، في أوروبا، مروراً بشتّى أنواع الترنيمة الدينيّ والغناء الدنيويّ في حضارات أوراسيا في العصر الوسيط.

لكن ومنذ ذلك التاريخ (1054)، ومع استخدام الموسيقيين الأوروبيين منهجية تعدّد الأصوات على أساس توافقات نغمية عموديّة واعتمادهم تنظير موسيقيّ مرتبط بالأنظمة الإغريقية القديمة، اعتزّت الموسيقى في أوروبا تغييرات نحوية كبرى، آلت تدريجيّاً إلى اختزال المقامات والتخلي عن

⁴ Richard J. Dumbrill, *The Archaeomusicology of the Ancient Near East*, Trafford, 2005.

⁵ Nidaa Abou Mrad, *4000 Ans de Musique au Levant*, Ensemble de Musique Classique Arabe de l'Université Antonine – EUACDT003, Éditions de l'Université Antonine, Liban, 2018.

السلام الزلزليّة (الحاوية مسافات ثلاثة أرباع الطنين)، ما أثر على أداء الترنيم الغريغوري، الذي كان نحوّه مشتركاً مع الترانيم الكنسيّة الشرقيّة، معمّفاً الشرخ بين ضفاف المتوسط الموسيقيّة.

مع ذلك، تابعت التغييرات النحويّة الموسيقيّة مسارها في ذهنيّة حدثيّة، وصولاً إلى القرن السابع عشر عندما رجحت كفة اللسان الطونالي على حساب النحو المقاميّ في الغرب، ما أوجد روائع موسيقيّة من صنف جديد في الفنّ الأوروبي، على أساس لهجات موسيقيّة متواليّة (الباروكيّة، الكلاسيكيّة، الرومانسيّة، إلخ.) ولهجات وطنيّة متزامنة (إيطاليّة، فرنسيّة، ألمانيّة، إلخ.).

يبقى أنّ روائع الشرق المولدة على أساس النحو المقاميّ لا تقلّ جمالاً عن روائع الغرب الطوناليّة، بحيث لا يجوز إجراء مقارنة أستطبيقيّة معيارية ترجّح كفة الغرب الموسيقيّ، إلّا من خلال تبنّي ذهنيّة استعماريّة متخلّفة وعقيدة داروينيّة⁶ تقدّميّة ثقافيّة باهتة، وهي تستحوذ حتّى اليوم على عقول بعض قُدامى المستعمرين في المشرق.

لكن قبل دراسة النتائج العمليّة الإشكالية لتبنّي هذا الموقف الفكريّ، أقترح مراجعةً للتقاليد الموسيقيّة المشرقيّة التي كانت تسوس الممارسات الموسيقيّة في المشرق في لحظة تأسيس لبنان الكبير.



ميخائيل مشاقه

روافد لبنان الكبير الموسيقيّة

تنقسم هذه التقاليد إلى ما هو دينيّ، مع تفرّعاته الكنسيّة (ترنيم سرياني مارونيّ، ترنيم كنسيّ روميّ، ترنيم كنسيّ أرمنيّ، إلخ.) والمذهبيّة (تجويد القرآن، أذان، قصائد وتواشيح ابتهاليّة ومدحيّة نبويّة، أطوار العزاء الحسينيّ، ترنيم مراسم الجنازة عند الموحّدين)، وما هو دنيويّ فتّي مشترك بين مُدن الإقليم (بخاصّة ترنيم القصائد وغناء الموشّحات)، وما هو دنيويّ شعبيّ على تفرّعاته. ويعود أصلُ بعض هذه التقاليد إلى العصر القديم (مثل الترنيم الطقسيّ في كنائس الشرق) وبعضها إلى العصر الوسيط أو إلى القرون المتأخّرة، لكنّها

⁶ Frédéric Lagrange, *Musiques d'Égypte*, Cité de la Musique/Actes Sud, Paris, 1996, p. 143.

تعتمد كلّها على نظام نَحْوِيّ مقامِيّ مشترك، مع استخدام متنوّع للمدى السّلمِيّ اللّحنيّ وللتلوين النغميّ. وهي تختلف فيما بينها في النماذج الإيقاعيّة، التابعة لأوزان الكلام المرتمّ أو المغنّى، وفي أساليب التلحين وأشكاله، المرتبطة بالطقوس الدنيويّة والدنيويّة.

ومن أبهى تجلّيات هذا النحو المقاميّ التقليديّ الموسيقيّ الفنّيّ المشترك بين كبرى مُدُن بلاد الشام ووادي النيل، والذي وصّفه عالم الموسيقى والطبيب اللبنانيّ

ميخائيل مشّاقه (1888-1800)

في كتابه الرسالة الشهابيّة في الصناعة الموسيقيّة⁷، وهو أهمّ

عالم موسيقيّ مشرقيّ في

القرنَيْن السالفيْن. كما أدّى تيّار

التجّدّد والإصلاح من الداخل

إلى تجديد حقيقيّ في التقليد

الموسيقيّ الفنّيّ المشرقيّ

المشترك، خاصّة في القاهرة

(وكذلك في حلب وبغداد)،

وذلك مع ظهور مدرسة

المطرب والملحن المصري

عبد الحمولي (1901-1842)،

الذي أجرى عمليّة إصلاحيّة

عمادها عمليّة تهجين أو كريتلة

متجانسة وضمينيّة المنشأ بين

أربعة تقاليد موسيقيّة إقليميّة

موجودة في حينه في مصر.

وقد بيّنتُ في بحث سابق⁸

أوجّه الشبّه بين المنهجية



عبد الحمولي

الإصلاحية التي اعتمدها عبده الحمولي في الميدان الموسيقيّ وبين تلك التي طبّقها صديقه الإمام محمّد عبده في الميدان الفقهيّ، بُغية إعادة فتح باب الاجتهاد في إسلام أهل السنّة والجماعة. وقد بنى المُصلح الأزهرِيّ منهجيّته على انتقاء

⁷ ميخائيل مشّاقه، الرسالة الشهابيّة في الصناعة الموسيقيّة، تحقيق الأب لويس رنزفال اليسوعي، مجلّة المشرق، بيروت، 1840-1899.

⁸ نداء أبو مراد، "الفقيه والمرتم: الإصلاح من الداخل (مقاربة بين محمّد عبده وعبد الحمولي)"، النهضة العربيّة والموسيقى: خيار التجديد المتأصل، منشورات المجمع العربيّ للموسيقى، عمّان، 2003، ص. 49.

تفريقيّ (توفيقيّ) لبعض العناصر الشرعيّة، التي تُفيد المصلحة العامّة، من بين المذاهب الفقهيّة السنيّة الأساسيّة الأربعة، وذلك لإنتاج فتاوى ثلاثٍ حاجات العصر. كذلك بنى المُصلحُ الموسيقيّ منهجيّته على تَهجينِ تآلفيّ متجانس بين أربعة تقاليد موسيقيّة مونوديّة مقاميّة، هي (1) التقليد الغنائيّ الفنّي الشاميّ (تحديداً قالب الموشح الحلبيّ)، (2) التقليد الغنائيّ الشعبيّ المصريّ (قالباً الدور والموال)، (3) تقليد الترنيم والإنشاد الصوفيّ (قالباً القصيدة والتوشيح)، (4) التقليد العزفيّ العثمانيّ (قالباً البشرف والسماعي)، مع إعادة فتح باب الارتجال الموسيقيّ.

ومن منظورٍ سيميائيّ، يُمكن اعتبارُ العمليّة التي قام بها الحَمولي كريلّة بين لهجات متعدّدة من اللسان الموسيقيّ المقاميّ المشترك، ما آل إلى تفعيل الكفايات النحويّة التوليديّة التلحينيّة الفوريّة عند المطربين والعازفين، وعلى رأسها الارتجال الموسيقيّ المُتَمَنّ على أشكاله. ولنجاحها في أوساط متعدّدة في مصر وبلاد الشام، استحوذت هذه الموسيقى الفنّيّة المشرقيّة الجديدة على حيزٍ باكورة التسجيلات على أقرص الـ 78 لفة خلال الربع الأوّل من القرن العشرين، قبل أن يتمّ تهميشها تدريجيّاً بعد 1920، نتيجة لاعتماد المطربين المصريّين نهج التجدّد من الخارج.

أما في السياق الأدبيّ، فلا تقتصر العمليّة التجديديّة على كريلّة بين لهجات أدبيّة، بل ركّز التيّارُ الأوّل (التجديديّ المتأصل) من النهضة الأدبيّة على تطوير المُعجم والدلالات، للتكيّف مع المضامين الحديثّة، من دون تغيير يُذكر في بنية اللسان وفي الأوزان الشعريّة، في حين ركّز التيّارُ الثاني (الحداثيّ الغربيّ الهوى) على تغيير شكل القوالب الأدبيّة، مثل التحرُّر من النموذج الوزنيّ الشعريّ العروضيّ.

في المقابل، ركّز التيّارُ الأوّل في النهضة الموسيقيّة على تنمية الشكل، أي (1) إثراء البنى اللحنيّة (الصوتيّة phonologiques) والإيقاعيّة (الصرفيّة morphologiques) المستخدمة في التركيب الموسيقيّ، و(2) إثراء القوالب التلحينيّة التقليديّة، من خلال وضع قوالب جديدة أو اقتباس قوالب عن تقاليد (لهجات) موسيقيّة قريبة. ويُمكن التشبيه بين التيّار الثاني (الحداثيّة الغربيّة الهوى) في الاستنهاض الموسيقيّ، في حقبة ما بعد الحموليّة، وبين مسلك العلمنة الغربيّة الذي اعتمده بعضُ ورثة الإمام محمّد عبده من القوميّين الحداثيّين، في تضادّ مع وريثة الإمام من المتمزّتين، أي الإخوان المسلمين، الذين يجاريهم السلفيون الموسيقيّون من مجتريّ التراث الموسيقيّ المشرقيّ⁹.

⁹ أبو مراد، 2003.

ويتميّز المسلكُ التّغريبيُّ الموسيقيُّ بكونه يُجري كريمةً بين عناصر لسانيةً موسيقيةً غير متجانسة، فيدمج بعض العناصر الهارمونية الطونالية الواردة من الموسيقى الفئّية الأوروبية في سياقٍ موندويّ مقاميّ مشرقّي غير مؤاتٍ نحوياً لها، ما يؤوّل إلى تصليقٍ يُعجب الطبقة الوسطى الجديدة الساعية إلى التماهي مع إرہاصات الغرب، لكنّه نظام غير متماسك من المنظار النحويّ الموسيقيّ، بل متهاوٍ أستطيقياً. وبالتالي، فإنّ مثل هذه الكريمة غير المتجانسة يولد عادةً نسقاً أغاني المنوعات الخفيفة الرائجة، ذات الجدوى الترفيهيّة والتجاريّة بامتياز.

نظرة أدباء النهضة إلى الموسيقى

أما نظرةُ الأدباءِ والمتفقين إلى الموسيقى وأهلها في نهاية القرن التاسع عشر ومطلع القرن العشرين، فشكّلت أحد عوامل التغيير في المراس الموسيقيّ، بالإضافة إلى كونها مصدرًا معرفياً، بحسب الباحث الفرنسيّ فريدريك لاغرانج¹⁰، إذ تُكمل هذه المصادر الأدبيّة ما لم تَبح به النصوصُ التنظيريّة والتاريخيّة الموسيقية لتلك الحقبة، التي أُلّفها بعض المشارقة، وأبرزهم العالم اللبنانيّ ميخائيل مشّاقّة (1888-1800)¹¹ والملحن المصريّ محمّد كامل الخلعي¹² والمنظر اللبنانيّ إسكندر شلفون¹³، وبعض المستشرقين من علماء الموسيقى، وأبرزهم غيوم-أندري فيلوتو¹⁴ وجول رواني¹⁵ والأب لويس رونزفال والأب موريس كولانجيت¹⁶ ودون جان باريزو¹⁷. أمّا الأدباء والمتفقون المشارقة، فمنهم ثلاثة نظروا مباشرةً لكون مدرسة الحمولي تمثّل تيارَ النهضة المشرقيّة في الحيز الموسيقيّ، هم: إبراهيم المويلحي¹⁸ وجرّجي زيدان¹⁹، بالإضافة إلى قسطندي

¹⁰ Frédéric Lagrange, "Musiciens et poètes en Égypte au temps de la Nahda", thèse de doctorat (n. p.), Université de Paris VIII, Saint-Denis, 1994.

¹¹ ألف ميخائيل مشّاقّة الرسالة الشهابيّة في الصناعة الموسيقية عام 1840، ونشرها الأب لويس رونزفال اليسوعي، عام 1899، وأعدت نشرها إيزيس فتح الله، عام 1996، القاهرة، دار الفكر العربيّ.

¹² محمّد كامل الخلعي، كتاب الموسيقى الشرقيّ، القاهرة، 1904-1906، أعدت نشره (1993) مكتبة الدار العربيّة للكتاب ومكتبة مدبولي (2000).

¹³ ناشر مجلّة روضة البلابل 1926-1922، القاهرة.»

¹⁴ Guillaume-André Villoteau, *Description de l'Égypte: État Moderne*, v. XIII et XIV, Imprimerie de C.L.F. Fanckoucke, Paris, 1823-1826.

¹⁵ Jules Rouanet, "La musique arabe", *Encyclopédie de la Musique et Dictionnaire du Conservatoire*, éd. Albert Lavignac, Librairie Delagrave, Paris, 1922, p. 2676-812.

¹⁶ Père Maurice Collangettes, S.J., "Étude sur la Musique Arabe", *Journal Asiatique*, nov.-déc. 1904, p. 365-422.

¹⁷ Jean dom Parisot, *Rapport sur une Mission Scientifique en Turquie d'Asie*, E. Leroux, Paris, 1899.

¹⁸ إبراهيم المويلحي، "عبده الحمولي"، في تراجم مشاهير القرن التاسع عشر، جرّجي زيدان، 1902.

¹⁹ جرّجي زيدان، تاريخ أدب اللغة العربيّة، القاهرة، 1904.

رزق²⁰. ومنهم من أبدى موقفاً ملتزماً بالفنّ الموسيقيّ المشرقيّ حيالَ إغراءات التغريب، مثل فارس الشدياق²¹ ومي زياده²². وفي المقابل، نجد موقفاً ملتبساً لدى خليل مطران²³، إذ يبدأ بمدح الحمولي، ثمّ يحنّ الجيل الموسيقيّ الجديد على استيراد الحداثة الموسيقيّة من الغرب، سعياً إلى إيجاد موسيقى تصويريّة عربيّة على نسق السمفونيّات الأوروبيّة.

أمّا جبران خليل جبران، فهو الوحيد بين أدباء النهضة الذي خصّ الموسيقى بكتاب مستقلّ²⁴، عالّج فيه موضوع الدلالة الموسيقيّة، جاعلاً إيّاها في مصاف أعلى من الدلالة الأدبيّة. هكذا حرّر جبران لسان المشرق الموسيقيّ من الاعترافات التطويريّة التي حاول أمثال خليل مطران فرضها عليه، على أساس إقحام إجراء دلاليّ تصويريّ خاصّ بالأدب، وهو دخيل على الموسيقى، بل يشكّل خطراً على لسان المشرق الموسيقيّ، كما تشهد عليه مسارات التحديث الموسيقيّ في العالم العربيّ منذ نهاية الحرب العالميّة الأولى. أمّا ميخائيل نعيمة، وإن لم يكتب تنظيراً في الموسيقى، فقد أولى موضوع النشوة النفسيّة والروحيّة الناشئة عن سماع الموسيقى²⁵ حيزاً هاماً من كتابه لقاء²⁶، حيث يصف بدقّة مفاعيل سماع لحن يعزفه ليوناردو على كمانه فيدخل محبوبته بهاء في غيبوبة لشدة تأثرها بالموسيقى.

مسارات نهضويّة موسيقيّة في بدايات لبنان الكبير

أمّا ترجمة ما سلف ذكره على أرض الواقع في كيان لبنان الكبير الناشئ، فقد أخذ شكل تزامن بين مفاعيل التيارات النهضويين الأوّل الداخليّ والثاني الخارجيّ، بدلاً من التوالي الذي حصل في مصر. وتولّى تطبيق منهجيّة التيار

²⁰ قسطندي رزق، الموسيقى الشرقيّة والغناء العربيّ، الجزء الأوّل (1936)، الجزء الثاني (1939)، الجزء الثالث (1946)، الجزء الرابع (1947) المطبعة العصريّة، القاهرة، أعادت نشره مكتبة مدبولي (2000)، القاهرة.

²¹ أحمد فارس الشدياق، "في الموسيقى"، كنز الغرائب من منتخبات الجوانب (جمع لمقالات نشرها الكاتب في صحيفته الجوانب)، 1872.

²² قسطندي رزق، الجزء الثالث، ص. 64-66.

²³ خليل مطران، "الموسيقى العربيّة وعبد الحمولي" في رزق، الموسيقى الشرقيّة، الجزء الأوّل (1936)، المطبعة العصريّة، القاهرة، أعادت نشره مكتبة مدبولي (2000)، القاهرة، ص. 81-88، ص. 87-88.

²⁴ جبران خليل جبران، "نبذة في الموسيقى"، جريدة المهاجر؛ رامي شلّمي ونداء أبو مراد، تحقيق وشرح، 2020، نبذة في الموسيقى لجبران خليل جبران (بحسب نصّ الطبعة الأولى (1905) في جريدة المهاجر)، دار نشر الجامعة الأنطونيّة ودار الفارابي ولجنة جبران الوطنيّة.

²⁵ Gilbert Rouget, *La Musique et la Transe, Esquisse d'une Théorie Générale des Relations de la Musique et de la Possession*, Gallimard, Paris, 1980 ; Jean Duing, *Musique et Extase. L'Audition Mystique dans la Tradition Soufie*, Albin Michel, Paris, 1988.

²⁶ ميخائيل نعيمة، لقاء (المجموعة الكاملة)، دار العلم للملايين، بيروت، الطبعة الأولى 1946، الطبعة الخامسة، 1999، ص. 227-294، ص. 231.

الأول عدد من مواطني لبنان الكبير الجُدد المنتمين إلى المُدن التي ضُمَّت إلى الكيان في عام 1920، أبرزهم محيي الدين بعيون وفرج الله بيضا ومترى المرّ وماري جُبران. أمّا منهجيّة التّيار الثّاني، فقد تولّى قيادتها وديع صبرا.



محيي الدين بعيون والبزق

محيي الدين بعيون

التجربة التي تمثّل أكبر قدرٍ من تفعيل المنهجية التجديديّة المتأصّلة هي التي خاضها محيي الدين بعيون (1868-1934)، وهو مطرب وعازف طنبور/بزق بيروتي. وقد نشأ على الترنيم الديني الإسلاميّ وأجاد في غناء الموال البغدادي²⁷، وفي ترنيم القصيدة بشكل مُرسَل. وبخاصّة أضحى أهمّ عازف على البزق في القرن العشرين، بخاصّة في إيصاله فنّ ارتجال التقاسيم إلى ذروته.

²⁷الطنبوري محيي الدين بعيون بلبل بيروت (مجموعة 3 أقراص مدمجة، كتيّب مرفق مع مقالات لعبد اللطيف فاخوري، مصطفى سعيد)، مؤسسة التوثيق والبحث، P1131195، بيروت، 2018.

Diana Abbany, "Musique et Société au temps de la Nahḍa à Beyrouth (fin XIXe siècle-1938)," thèse de doctorat en études arabes et hébraïques, Université Paris-Sorbonne, soutenue en 2018, non publiée.



فرج الله بيضا وأقرص الـ78 لفة من إصدار شركة بيضافون لفرج الله بيضا

فرج الله بيضا

لمع نجم المطرب البيروتي فرج الله بيضا (1868-1934) في تسجيلاته لدى شركة بيضافون (التي أسسها أنسابؤه سنة 1906 والتي أضحت أول شركة مشرقية لنشر أقرص الـ78 لفة)، وهي تنتمي إلى اللون الشامى في شقّيه البلديّ الريفيّ والمدنيّ، وقد اجتهد في تطوير الأشكال الغنائية الشعبية إلى وضعيّة فنيّة قريبة من التقليد الموسيقيّ الفنّي المشرقيّ المشترك²⁸.



متري المرّ

²⁸ رواد الطرب في بلاد الشام: سوريا، لبنان، فلسطين، (مجموعة 4 أقرص مدمجة، كتيب مرفق مع مقالات لبيرنار موصلي، جان لامبير، ديانا عبّاني)، مؤسسة التوثيق والبحث، P1131189، بيروت، 2014. Abbany, "Musique et Société au temps de la Nahḍa à Beyrouth".

مترى المرّ

لقب مترى المرّ (1880-1969)، الطرابلسي المنشأ، بالمرتمّ الأوّل (protopsalte) في الكرسي الأنطاكيّ لكنيسة الروم الأرثوذكس، وقد أجاد في أداء الرصيد الكنسيّ الروميّ وفي اقتباس الألحان الكنسيّة اليونانيّة الأصل ووضعتها على كلمات عربيّة، كما أجاد في تلحين أناشيد كنسيّة جديدة على النسق التقليديّ. لكنّه اشتهر أيضاً كملحنّ ومنشد في الميدان الدنيويّ، بخاصّة لأناشيد وقصائد وطنيّة. وقد اعتمد في تلحينه على معطيات موسيقيّة مستمدّة من التقليد الموسيقيّ الفنّيّ المشرقيّ الدنيويّ ومن الترنيم الكنسيّ الروميّ، مع أحياناً بعض التطعيم الغربيّ الهوى.

ماري جبران

أجادت المطربة ماري (جبّور) جبران (1905-؟-1956) البيروتية²⁹ إلى أبعد حدّ في غناء القصائد والموشحات والأدوار على نسق مدرسة عبده الحموليّ، وكانت أبرز من سجّل هذا الرصيد بإبداع في النصف الثاني من القرن العشرين.



وديّع صبرا

شكّل وديّع صبرا (1876-1952)³⁰ نموذجاً رياديّاً في مجالات متعدّدة تحت عنوان إدخال الموسيقى الفنّيّة الأوروبيّة إلى مجتمع لبنان الكبير.

• المجال الأوّل هو التعليم، إذ أخذ هذا الموسيقيّ المتخرّج من المعهد الموسيقيّ الوطنيّ العالي في باريس على نفسه تأسيس معهد مشابه في بيروت، فبدأ بإنشاء مدرسة موسيقيّة خاصّة اسمها "دار الموسيقى"، حولها الانتداب الفرنسيّ عام 1929 إلى المعهد الموسيقيّ الوطنيّ (الكنسرفاتور) في بيروت. وهو شيء إيجابيّ من حيث تمكين المجتمع اللبناني من الانفتاح الثقافيّ على تراث موسيقيّ هامّ ووديّع هو الموسيقى الفنّيّة الأوروبيّة، لكن شرط أن يتمّ تعليم التقليد

²⁹ جوزيف زيتون، "ماري جبران"،

<http://josephzeitoun.com/2019/12/%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B7%D8%B1%D8%A8%D8%A9-%D9%85%D8%A7%D8%B1%D9%8A-%D8%AC%D8%A8%D8%B1%D8%A7%D9%86>

³⁰ Diana Abbani, "Wadī' Šabrā (1876-1952) et le Modernisme Musical au Liban Durant la Période du Mandat Français", *Revue des traditions musicales*, n° 13, Geuthner et Éditions de l'Université Antonine, Paris et Beyrouth, 2019, p. 116-26.

الموسيقى الفنّي المشرقيّ (كما هو) في المؤسسة عينها، وهو أمر لم يتحقّق على مدى تاريخ المعهد الموسيقيّ الوطنيّ، لأنّ ما درج على تعليمه القسم المسمى بالشرقيّ (ما خلا بعض الاستثناءات) يقترن بتطبيق قدر ما من النحو الموسيقيّ الأوروبيّ على الرصيد التراثيّ المشرقيّ.



وديع صبرا

• المجال الثاني هو الإنشاد الوطنيّ، إذ وضع لحن النشيد الوطنيّ اللبنانيّ على أساس النظام الموسيقيّ الطوناليّ الهارمونيّ الأوروبيّ وليس على أساس النظام المقاميّ الأحاديّ المشرقيّ، وهو أمر يمكن التساؤل عن

أحقّيته، علماً أنّه كان من الممكن اعتماد لحن مقاميّ النزعة وزلزليّ السلم لإنشاد نصّ وطنيّ أساسيّ لكيان سياسيّ قابع في قلب المشرق.

المجال الثالث هو التآليف الموسيقيّ، إذ دأب وديع صبرا على تأليف أعمال موسيقيّة يقتبس فيها أحياناً تراثيّة مشرقية، لكن بعد تجريدها من طابعها المقاميّ وتطبيق مفاعيل النحو الموسيقيّ الهارمونيّ عليها، بحيث أصبحت كريمة من صنف "Hi! كيفك؟ Ça va?".

وقد يحلو للبعض³¹ اعتبار وديع صبرا "مؤسساً للموسيقى العالمية في لبنان"، لكن ينبغي تصويب الموضوع واعتباره رائد توطين الموسيقى العالمية الأوروبية في لبنان، مراساً وتآليفاً، لكنّ الموسيقى العالمية المشرقية كانت موجودة قبل صبرا في مُدُن لبنان الكبير، وهو شريك أساسيّ في تهميش مراسها وتعليمها في مجتمع "لبنان الكبير".

³¹ Zeina Saleh Kayali, *Wadia Sabra. Compositeur*, Geuthner, Paris, 2018.

LA ROZANA

par W. SABRA

Moderato

PIANO

p

rit.

مؤلف وديع صبرا للبيانو على لحن الروزانا

خاتمة

وُلد لبنان الكبير عام 1920، في لحظة تحوّل النهضة المشرقيّة على صعيد الإقليم (وفي الميادين الثقافيّة والمجتمعيّة والسياسيّة المتنوّعة) من النموذج الداخليّ التجديديّ المتأصلّ إلى النموذج الخارجيّ التحديثيّ التغريبيّ. وإذ تميّز كيان لبنان المتصرّفيّة بتقاليد موسيقيّة ريفيّة متنوّعة، ولم يعرف التقليد الموسيقيّ الفنّي المشرقيّ إلاّ من بعيد، لم يكن لدى لبنان الكبير الوقت الكافي للتمكّن من إنشاء موسيقى فنّيّة مقاميّة خاصّة به على أساس كريلية بين لهجات موسيقيّة محليّة وإقليميّة، كما حصل في مصر وفي العراق. وبالتالي، جاء إلحاق مدينتي بيروت وطرابلس بلبنان المتصرّفيّة الريفيّ الطابع بعد فوات الأوان، بحيث لم تكن بيروت وطرابلس قادرة على تنفيذ مثل هذه العمليّة قبل ترجيح كفة الكريلية التغريبيّة. ومن خلال تشجيع النخب الثقافيّة والسياسيّة للموسيقيين النافذين الجُدّد (من أمثال وديع صبرا، "موسيقيّ بلاط قصر الصنوبر") على التطعيم بين تراث موسيقيّ ريفيّ شعبيّ مقاميّ مونوديّ ("فلكلور" يمثّل هويّة "لبنان المتصرّفيّة" الريفيّ الموسيقيّة) وبين النظام الموسيقيّ الأوروبيّ الطوناليّ البوليفوني (كممثلّ للحدثيّة)، ظنّت نخب الكيان الجديد أنّها تستولد موسيقى كلاسيكيّة لبنانيّة، في حين أنّها أسهمت في بناء موسيقى رائجة هجينة ناجحة وفعّالة من منظار اقتصادي، لا يكفي أنّها لا تلبيّ المعايير الموسيقيّة النجويّة التوليديّة، إنّما تشكّل

(حتى اليوم) معيماً سياسياً ثقافياً في وجه النهضة الموسيقية اللبنانية المشرقية المنشودة.

في مؤوية تأسيس لبنان الكبير، يبدو هذا الكيان فاشلاً ليس فقط على الصعيد السياسي والمالي والاقتصادي والاجتماعي، بل أيضاً على الصعيد الثقافي الموسيقي. أما الخروج من النفق واستئناف مفاعيل النهضة الموسيقية المشرقية في لبنان، إلى جانب نموّ مراس موسيقيّ أوروبيّ فتّي متكافئ في لبنان، فيحتاج إلى أن يُدرّك المجتمع، وبخاصة مثقّفوه، التشخيص السالف ذكره كمدخل إلى إصلاح صعب لكن ممكن.

MUSIC DURING THE FOUNDING OF GREATER LEBANON AND CRITERIA OF A LOST CHANCE OF REVIVAL

(Summary)

Nidaa Abou Mrad

nidaa.aboumrada@ua.edu.lb

This article examines the state of music and its transformations during the beginnings of the Greater Lebanon entity, when the *Mašriq's nahḍā* (renaissance) shifted from the internal renewal, rooted Levantine model to the external, modernist, Westernized model. The article adopts a semiotic methodology that approaches the process of combining “musical dialects” (traditions) belonging to a single “musical tongue”, or musical grammatical system, as a homogeneous creolization process, while likening the merging of “musical dialects” (traditions) belonging to different “musical tongues”, or musical grammatical systems, to a heterogenous creolization process. As the previous entity of Lebanon (*Mutašarriḥiyah*) was distinguished by its diverse rural musical traditions, far from practicing the *Mašriq's* artistic musical tradition, Greater Lebanon did not have enough time to be able to create its own artistic and *maqām* music on the basis of merging or combining local and regional musical dialects, as happened in Egypt, even if great musicians from Beirut and Tripoli, such as Muḥyiddīn Ba‘yūn, Farajallāh Bayḍā, Mārī Gibrān and Mitrī al-Murr, left evidence of a homogeneous Levantine renaissance project. Consequently, the annexation of the cities of Beirut and Tripoli to the rural and urbanized Lebanon came too late, meaning there was a preponderance of hybridization/creolization with the Western tonal and harmonic musical system in opposition to the monodic modal *maqām* system, a project led by Wadī‘ Šabrā, with the encouragement of the French mandate and of some cultural and political local elites who were fascinated by cultural westernization. It constituted a political and cultural obstacle in face of the aspirations for a Lebanese Levantine musical renaissance.

عينٌ على الحيد وعينٌ على النجمة: رينيه حبشي فيلسوفًا للبنان الكبير

بِسْكَال لِحُود

pascale.lahoud@ua.edu.lb

لي صخرة عَلَّقَتْ بالنَّجم أسكنها
طَارَتْ بها الكُتُبُ قالت: تلك لبنانُ!
سعيد عقل

1. عن النجمة والبراعة والظلام

عندما تَلَقَّيت الدعوة للمشاركة في هذا المؤتمر، كان المهمة الموكلة إليّ تقضي بتظهير الدور الذي أدّاه النتاج الفلسفيّ في بناء الهوية اللبنانية، أو التعبير عنها، خلال المئويّة الأولى من عمر لبنان الكبير. وكنت قد اخترتُ الحديث عن علاقة الفلسفة بالهويّة كما تبلورت في مشاريع متعدّدة ومختلفة هدفت إلى إنشاء فلسفة "لنا"، منها أطروحة "الفلسفة اللبنانية" [كذا] عند كمال يوسف الحاج (1917-1967)، ومشروع الاستقلال الفلسفيّ عند ناصيف نصّار (1940-...)، والشخصانيّة التي "من عندنا" عند رينيه حبشي (1915-2003)، على أن أتوقّف عند أسلوب كلٍّ منها في تجسير الهوة بين الفلسفة والما "عندنا"، أي بين خصوصيّة السياق ويونيفرساليّة الخطاب، وهي وظيفة يؤدّيها، عند حبشي، مفهوم الفيلسوف الشاهد الذي عليه أن ينخرط في المجتمع وينعتق منه، ناظرًا، كما البحار المتمرّس، إلى الحيد الأقرب والنجمة الأبعد، في الوقت عينه.

لكنني في ضوء ما عشناه في هذا العام اليوبيليّ الديستوبيّ، أو في عتمته، أحسست أن اقتفائي هذه الثيمة يشبه من ينهض في الليل الذي يلي نهاية العالم ليتسلّى باللحاق ببراعة فوق الحطام. لذا سأحاول تناولاً للموضوع أقلّ عبثيّة من الطواف خلف البراعة، منطلقاً من نصّ لحبشي كتبه في أيلول 1970، أي عشيةّ اليوبيل الذهبيّ للبنان الكبير:

"لَمَ لبنان هكذا؟ لَمَ هذا التمييز على أساس الطائفة؟ لَمَ هذه اللامبالاة الاجتماعيّة؟ لَمَ هذه الأنانيّة في الأوساط الميسورة؟ لَمَ هذه اللاكفاءة السياسيّة والاقتصاديّة والثقافيّة؟ (...). ولماذا يغدو هذا البلد الذي عُرف، على امتداد تاريخه، بالضيافة واللين، لامضيافاً إزاء أبنائه؟"¹

¹ ترجمتنا. راجع النصّ الأصليّ بالفرنسيّة:

René Habachi, "Préface pour le Passé et pour l'Avenir...", *Jeunesse, Culture et Engagement: Liban I*, Beyrouth, Le Cénacle Libanais, 1972, pp. VIII-X.

ليس يوبيل 2020 اليوبيل الأول الذي نحتفل به غضبًا وبرمًا وتساؤلًا إبدًا. لكنّ اللافت أنّ حبشي ينتهي، في النصّ الذي ذكرت، إلى الحديث عن الأمل وعن الثقة بأننا قادرون أن نبحر مجددًا، عيّننا على الحيد الأقرب، والنجمة الأبعد. وبعدها كان هدفي أن أبين أشكال الحول الفلسفيّ التي قد تصيب من ينظر إلى الحيد والنجمة في الوقت عينه، بات همّي بالأكثر أن ألحق بالخيط البرهانيّ الممتدّ، كخريطة ليراعة الأمل، بين سؤال "لمّ لبنان هكذا" إلى الثقة بإمكان أن يكون غير ذا، وأن أ طرح على حبشي، ومن خلاله علينا اليوم، برنامج أسئلة كانطيًا قد أختصره كالتالي:

ماذا استطاع حبشي أن يعرف جوابًا على سؤال: لمّ لبنان هكذا؟
وماذا بإمكاننا أن نرجو من لبنان هو هكذا؟
وماذا علينا أن نفعل طالما هو هكذا، وكي لا يستمرّ هكذا؟

2. الأيديولوجيا واليوتوبيا

عدتّي الأولى في هذه المداخلة المختصرة مفهوماني عتيقان وسيّنا السمعة هما الأيديولوجيا واليوتوبيا، أضيئ واحدًا بالآخر أمانةً لدرس قديم علّمناه كارل مانهايم² ومن بعده بول ريكور³.

تنشابه الأيديولوجيا واليوتوبيا بلاملاءمتهما أو لا تطابقهما مع الواقع (La non-congruence) ولكنّهما إنّما تجافيان الواقع من موقعين مختلفين. فالأيديولوجيا، بوصفها وسيطًا رمزيًا بين الجماعة ونفسها، تأوّل الواقع تأويلًا مصلحيًا من شأنه، يقول ريكور، أن يبقيه، كيفما تبدّل، استمرارًا لحدث تأسيسيّ مؤسّط. لذا فهي إذ توسع صلاحياتها في تسويغ الواقع، إنّما توّصّد أبواب تغييره. أمّا اليوتوبيا فتنتظر إلى الواقع من خارجه - من "اللامكان" كما يفيد أصل الكلمة - خارج بعيد لدرجة تتفتح فيها إمكانات غير قابلة للتصوّر من منظور واقعيّ صرف.

واليوتوبيات نوعان على الأقلّ، على ما ذهب إليه لويس ممفورد⁴: يوتوبيات الهروب (Utopias of escape)، وهي تمثّل طريقة بدائيّة، أو طفوليّة، في التفكير تهتدي بالرغبات من دون أي اعتبار لشروط تحقّقها في الواقع؛ ويوتوبيات إعادة البناء (Utopias of reconstruction) وهي تمثّل عالمًا مُعاد التشكيل، يفترض أنّه أكثر ملاءمة لطبيعة البشر وسعادتهم ممّا هو قائم، لكنّه عالم مختلف

² Karl Mannheim, *Ideology and Utopia: An Introduction to the Sociology of Knowledge* (1929), London, Routledge, 1991.

³ Paul Ricœur, *Lectures on Ideology and Utopia*, New York, Columbia University Press, 1986.

⁴ Lewis Mumford, *The Story of Utopias*, New York, Boni and Liveright, 1922.

بشكلٍ جذريٍّ عمّا هو، بحيث يفترض تحقُّقه تحوُّلاً قريباً من إعادة الخلق، لأنّه يستلزم قيماً جديدة ومؤسسات جديدة وعلاقات جديدة، وتحوُّلاً جذرياً في الذهنيّات.

لا تنبالي يوتوبيات الهروب بالتحقُّق، ولا تحتاج الأيديولوجيا أن تتحقَّق طالما هي قادرة على تطوير الواقع لتصوراتها. وحدها يوتوبيات إعادة التشكيل تنهَمُ بالتحقُّق، وتكابد التفكير بالإيجاب المحفوف بالمخاطر والخيبة إلى الحيد من النجمة، بهدي النجمة.

3. في نقد الحُبور والغبطة

بالإمكان، برأيي، قراءة نتاج حبشي في مرحلته اللبنايَّة (1952-1969)، بوصفه يوتوبيا إعادة بناء. وليس في ذلك أيُّ انتقاص من واقعيَّة مقتربه للحالة اللبنايَّة ولأزمات الضفَّة الشرقيَّة من المتوسط بشكل عامّ. فمن منا لا يعرف صفحات حبشي، وهي بالمئات، حول تشخيص هلع العقل الشرقيّ، والتخلف، واستيراد الفلسفات الغربيَّة على معدة فكريَّة فارغة، وعن الحلف القاتل عندنا بين الغريزة والوحي، وانسحاق العقل بينهما، وعن صوريَّة الديمقراطية اللبنايَّة، وعن إلحادنا العمليّ المتعايش مع - بل المغتذي من - تعصُّبنا الديني، وعن الفصام الذي يطبع سياستنا الخارجيَّة، وعن توهُمنا أن بالإمكان بناء اقتصاد مستدام على الخدمات والتجارة... باختصار، لم يتوان حبشي عن رصد الآفات والانحرافات التي تعترني شخصيَّتنا الحضاريَّة ومؤسساتنا، بل هو أوسع داخل مشروعه الفلسفيّ مكانة خاصَّة للعلوم الاجتماعيَّة مكَّنته، هنا وهناك، من تناول جزئيَّات الحياة السياسيَّة والاقتصاديَّة والثقافيَّة وأنياتها، رسداً وتحليلاً ونقداً. لكن واقعيَّة التشخيص متلازمة عنده مع تمثُّل يوتوبي للممكنات، ومن شأن مفهوم يوتوبيا إعادة البناء، برأيي، أن يفسِّر تداخل سياقات التجريد الفلسفيّ والتخطيط السياسيّ والاجتماعيّ وخطاب الاستنهاض في نصِّه. كما يسمح بالإضاءة على آليَّات تموُّع حبشي ضدَّ الأيديولوجيا المحافظة، تلك التي حكمت منبر الندوة اللبنايَّة في سنواتها الأولى⁵، وبقائه، مع ذلك مفكِّراً أنتي-ثوريّاً، أي دعوته لتغيير ثوريّ في جذريَّته وشموله، ولكن بشكل تدريجيٍّ ومن دون عنف.

لقد حاول "مورّخو الحبور والغبطة"⁶، بحسب تعبير أحمد بيضون، درء شبهة الخطأ والافتعال عن الكيان اللبناي الفتّي بجعل ولادته الرسميَّة استثناءً لماضٍ

⁵ Amin Elias, *Le Cénacle Libanais (1946-1984): Une Tribune pour une Science du Liban*, Paris, L'Harmattan, 2019.

⁶ أحمد بيضون، "مورّخو الحبور والغبطة في الندوة اللبنايَّة أو L'histoire Palmarès"، عهد الندوة اللبنايَّة: خمسون سنة من المحاضرة، بيروت، دار النهار، 1997، ص 609-622.

مهيب، هو أقرب إلى "لائحة شرف" منه إلى التاريخ الفعلي. وظيفة هذا "الماضي" المفترض أن يثبت فرادة لبنان ورسوخه في الزمن، وأن يبين وحدتنا كشعب و"العبقريّة المنوطة بعرقنا". عبقريّة تجلّت في أفضال أسلافنا على البشرية جمعاء في شتى الميادين، وهي تشهد لحقنا بمكان تحت الشمس، بل تجعل من وجودنا، شعباً ودولة، حتميّة تاريخيّة وحاجة حضاريّة.

يأتي حبشي إلى المسألة اللبنانيّة من زاوية مغايرة، فينظر إلى الحاضر من المستقبل أي من إمكانات يوتوبيّة تنتظرنا إن نحن بذلنا لتحقيقها الجهد المناسب. فوحدة اللبنايين مثلاً ليست إرثاً يأتيهم من الماضي، بل إنجاز عليهم تحقيقه. إذا كنا تألمنا إلى هذا الحدّ فلأنتنا نبحت بعضنا عن بعض، ولأنّ نصفي هذا البلد يفترسان عن بعضهما من دون أن يدريا، وفي بعض الأحيان في اتجاهات متعارضة. جمعهما يقضي جعلهما ينظران إلى فوق، إلى هذا الكلّ الذي يناديهما⁷.

4. ديستوبيا الفردوس

ولأنّ اليوتوبيا تنبني بالسجال مع الأيديولوجيا القائمة، بحسب جايمسون، فمن الطبيعيّ أن نقع في نصّ حبشي على معظم عناصر الديكور الأيديولوجي السابق، ولكننا نجدها مشدودة إلى أقصى تناقضاتها، بحيث يمكن أن تُحمل على محمل اليوتوبيا والديستوبيا، لا بل يتحقّق فيها جلياً قول عطاء الله إنهما أختان سياميتان⁸. لنأخذ مثلاً طريقة استعادة حبشي لاستعارة البيت اللبناني، وهي استعارة محوريّة في الأيديولوجيا اللبنانيّة كما بلورتها الندوة اللبنانيّة قبله:

البيت اللبناني بيت غنيّ لكنّه غير مرتّب: وكيف نرتّبه طالما المائدة ممدودة دومًا لكلّ وافد، ساعة يفد. إنّه ضريبة الضيافة. في النهاية، لا نعرف على وجه الدقة من ارتاح ومن وجد نفسه عالقاً بين المدخل والمخرج؛ من نال حصّة الأسد ومن يلمّ فتات المأدبة.

والأمر ينطبق أيضاً على مقولات الجبل-الملجأ وملتقى الأديان والجسر بين الغرب والشرق:

... لأنّ جباله ملاجئ، قال نعم لكلّ المضطّهدين. لأنّه روحانيّ، قال نعم لكلّ الصلوات. لأنّ حدوده المترامية غير قابلة للضبط قال نعم. لأنّ إدارته اعتباريّة وفوضويّة، قال نعم. لأنّه سخيّ وحليم وكيفا يعيد لكلّ إنسان طراوة العيش، قال نعم. لأنّه جبان أيضاً، في بعض الأحيان، قال نعم⁹.

⁷ René Habachi, "Liban 61", *Sociologie et Développement: Liban II*, Beyrouth, Le Cénacle Libanais, 1972, p. 97.

⁸ Marc Atallah, "Utopie et Dystopie: Les Deux Sœurs Siamoises", *Bulletin de l'Association F. Gonseth*, n° 6, 2011, pp. 17-27.

⁹ René Habachi, "Liban 61", pp. 54-55.

لقد قيل إنّ لبنان جسر بين الشرق والغرب. فلنفسّر ذلك: جغرافيا هذه الأرض هي صلة وصل وأرض عبور، ينبغي إذن أن تبقى مفتوحة على كلّ الحضارات. موافق، لكنني أضيف: إنّ الممرّ لكثرة الدوس في كلّ الاتجاهات يبلى ما لم يُبق شيئا لنفسه¹⁰.

ليست الديستوبيا هنا سوى اليوتوبيا نفسها منظورا إليها بتمعن. يوتوبيا البيت المضيف ذي المائدة الممدودة على الدوام تنقلب ديستوبيا إذا ما نظرنا إليها من منظار داخلي (intradiegétique)، بعين صاحب المنزل مثلاً أو المسؤول عن المطبخ فيه، أو بعين الوافد الأخير الذي لا يجد ما يسدُّ به رمقه، وبالتالي لا يفيد بشيء من هذه الضيافة المتوهمة.

يكفي أن تعدّل زاوية النظر - من شخص إلى آخر، أو من لحظة إلى أخرى - كي تنفجر كوامن الديستوبيا المستترة داخل الصورة الفردوسية. لنأخذ مثلاً ثيمة الحركة والانتقال التي كانت دائماً في صلب تصوّر الحبورّي عن لبنان واللبنانيين. يستعيدها حبشي مشيداً بإفادة لبنان عبر تاريخه من حركة انتقال البشر والبضائع والأفكار... وصولاً إلى الودائع:

بفضل المرونة المكتسبة عبر الزمن والقدرة على التأقلم مع الظروف المستجدة، ها إنّ سوق بيروت تتحكّم برؤوس الأموال الأجنبية. في سنتين أو ثلاث، عشرون مصرقاً جديداً (...). يمكن للأميركيين والروس أن يذرعوا الكون ذهاباً وإياباً ولكنني أجزم أن أوّل مصرف على كوكب الزهرة سيكون لبنانياً¹¹.

يكفي هنا أن نتذكّر قدرة "السيولة" على السيلان في اتجاه ونقيضه، وأنّ الأموال التي تجتذبها مصارف بيروت يمكنها أيضاً أن تغادر بيروت بالسرعة نفسها. بل يكفي أن يسأل المرء المحققين ببلد هو فلك نوح من حيث فرادته وتعدديته: كيف تدار سفينة يراد لها أن تواجه طوفانا فيما كلّ من سگانها يريد نفسه كليم الله الوحيد؟ وأيُّ عاقل نزيه قد يريد أن يكون نوح سفينة كهذه؟ تنظر إلى الفلك من خارج، بعيني الأيديولوجيا، تظنّها فردوساً، تنظر إليها من الداخل فإذا هي بابل مجنونة ليس لها من الفلك سوى قرب الطوفان.

من شأن ألعاب الرماية هذه أن تمكّننا من قراءة النصّ كبروتوتوبيا أي كتمرين ذهنيّ يقضي بتخيّل أقصى احتمالات اليوتوبيا سلبيّاً وإيجابياً، لكأننا نجسّ حدودها من داخلها. وأوّل الحدود التي يريد لنا حبشي أن نتنبّه لها تعقّد الواقع والتباسه، على عكس المنحى التبسيطيّ الذي تأخذه الأيديولوجيا:

ليس لبنان بسيطاً. بل هو من التعقيد بحيث لا يعرف المرء كيف تناوله. لقد سبق لي أن فكّرت أن تقبل التناقضات المكوّنة له وحلّها في مألّفه يتطلّب شعباً من العباقرة

¹⁰ René Habachi, "Difficultés ou Trahisons de la Jeunesse Universitaire", *Jeunesse, culture et engagement: Liban I*, p. 234.

¹¹ Habachi, "Liban 61", p. 58.

أو من الشخصيات الاستثنائية، بل الاثنين معا. لكنّ العباقرة لا يملأون الساحات، مهما كان تصوّر كلّ منّا عن نفسه، ولا الشخصيات الاستثنائية. والصعوبة التي نتغاضى عنها، لن يحلّها أحد بالنيابة عنّا.

كلّ شيء في لبنان "يحتوي الأسوأ والأفضل"¹²، والتحدّي يقضي بإيجاد الطريق الصعب بين حبور محافظ وساذج لا يحميه من انفجار الأسوأ الذي فيه، وبين إغراء المغامرة الثورية التي قد تنتهي بنسف الأفضل الذي فيه.

5. مضادات الانتكاس

تنتهي كلّ الديستوبيات التي يصفها حبشي على نغمة إيجابية، لأنّ جسامته المهمة التي يدعو اللبنانيين إلى النهوض بها لا تتوافق مع الموضوعية الباردة، بل تحتاج إلى الحماسة بوصفها "الحرارة المناسبة للابتكار"¹³، وإلى الرجاء، كمضاد عاطفيّ لاكتئاب الإياب من النجمة.

من أين قد يأتي النفاول وكلّ صفحات هذا الكتاب، المورّعة على أكثر من عقد، تدعو لتغيير لا يأتي (...)? طالما ليس باستطاعتي أن أدون فرحي في هذه الصفحات، فليسمح لي على الأقلّ أن ألقى قلماً في قلب تاريخنا. ولا شكّ أن باستطاعة لبنان غني بأبهي الاحتمالات (...). أن يحول قلبي إلى رجاء¹⁴.

وعلى هذا الصدع تحديداً، حيث يراد لحرارة الرجاء أن تلحم ما انقطع بين الوقائع والأفكار، تتكشف اليوتوبيا عن ميكانيزمات الإنكار نفسها التي نجدها في الأيديولوجيا. اللبنانيون يقتتلون؟ أجل، لأنّهم يبحثون بعضهم عن بعض: إذا كنا تألمنا إلى هذا الحدّ فلأننا نبحت بعضنا عن بعض، ولأنّ نصفّي هذا البلد يفترسان عن بعضهما من دون أن يدريا، وفي بعض الأحيان في اتجاهات متعارضة¹⁵.

الشهابية التي رأى فيها حبشي طريق لبنان إلى اليوتوبيا تنجو بأعجوبة من محاولة انقلاب؟ أجل، لقد حصل الانقلاب تحديداً لأننا على الطريق الصحيح¹⁶. قد تنجح إنكارات والتفافات كهذه في حماية اليوتوبيا من تعثرات موضعية، لكنّها لا تكفي لتردّ عنها الرياح الآتية من خلف الحدود. فماذا عمّا خلف الحدود؟

¹² René Habachi, "Liban 62: L'Absurde et le Sannine", *Sociologie et développement: Liban II*, p. 117.

¹³ Habachi, "Liban 61", p. 97.

¹⁴ René Habachi, "Une Inquiétude en Guise de Préface", *Sociologie et développement: Liban II*, p. XI.

¹⁵ Habachi, "Liban 61", p. 97.

¹⁶ Habachi, "Liban 62: L'Absurde et le Sannine", p. 103.

6. يوتوبيا داخل يوتوبيا

يُنظر إلى اليوتوبيا عادة من خلال استعارة الكبسولة الزمنية أو الجيب الجغرافي (enclave)¹⁷، أي الأرض المقطعة والمعفاة بالتالي من قوانين ما حولها، في المكان أو الزمان أو كليهما. ولكن بلدًا يرى إلى نفسه بيتًا من دون أبواب لا يملك أن يقفل الباب الذي يأتيه بالريح ويتسريح ولو تخيلًا، لذا تحتاج يوتوبيا يوتوبيا أخرى تحيط بها. يدعو حبشي إلى بناء ثقافة عربيّة متوسّطة تشكّل بيئة مؤاتية للبنان كما يجب أن يكون. وهذه الثقافة التي يصف منظر التعقيد والالتباس تكوينها بالـ"بسيط" إنّما يريد بها:

ثقافة عربيّة اللسان، لكنها لا تقصي اللغات الأخرى. قيمها الأساسية مستقاة من التراث المتوسطي الذي لا انفصال للعرب عنه. أفقها؟ التوحيد التقليدي، مطهرًا ومجددًا في ضوء العلم والفلسفة المعاصرين. خطها العام؟ سير من المتعالي إلى المتعالي بسواعد البشر. أدواتها؟ العقل والحرية المؤسسان للمطلق الذي اسمه الإنسان، العقل مطبقًا على المادة كي يؤنسها لخدمة الجميع، والحرية متفتحة ليس فقط كحرية القدرة بل كحرية الإرادة، حرية تربت تدريجيًا لتتعتق بثقة من الحتمية والغرائز، كي يستوطن الفرد نسيج الجماعة. شعارها؟ نظام مستوحى من الديمقراطية، عمل الجميع محركه الأساسي، مع أهمية قصوى للعدالة الاجتماعية كما تطالب بها الحداثة والرسائل السماوية على السواء¹⁸.

يعطينا المستلّ أعلاه فكرة عن حجم التوليفات التي على الثقافة العربيّة-المتوسّطة أن تجترحها، وعمق الفوالق التي عليها أن تجسّرها، كي يصبح لبنان-كما-يجب-أن-يكون ممكنًا.

باختصار، نحن مع حبشي إزاء أيديولوجيا الحبور نفسها، مع فوارق بسيطة-جسيمة منها أنّ نقل لبنان المثال من حيّز الماضي-الجوهر إلى حيّز المستقبل-الإنجاز يوسع هذا المثال ليحتضن كلّ اللبنانيين، ومنها أيضًا أنّ إحاطة لبنان بمتوسّط يشاركه الرسالة الحضاريّة يخفّف من العنصريّة والانطوائيّة الكامنتين في الأيديولوجيا المذكورة.

لكن هذه اليوتوبيا المقترحة على اللبنانيين كمهمّة، لا تفترض كيما تتحقّق أقل من خلفهم، ومحيطهم، خلقًا جديدًا، في السياسة والاقتصاد والثقافة والتدين والتربية والعلاقات الشخصية وسواها، وهم مدعوون، مجتمعًا ودولة، لتتكب هذه المهمّة الثوريّة وتحققها بشكلٍ تدريجي وحازم ولاعنفٍ. هذي هي "ثورتنا"، يقول حبشي، هذي هي الثورة كما يحتملها هذا الوطن. ولا تقلّ لاعنفيتها

¹⁷ Fredric Jameson, *Archaeologies of the Future: The Desire Called Utopia and Other Science Fictions*, London, Verso, 2005.

¹⁸ Habachi, "Liban 61", p. 71-72.

وتدرجيتها من جذريتها. يكفي أنها تجلب لشعب من تجار المفرق، يعيش ويفكر ويتفلسف ويؤمن "على القطعة"، تجلب له حس الكليّة، وتقنعه بأن الأمراض البنيويّة التي يعانيتها لا تُداوى بـ"أسبيرين اجتماعي"¹⁹ قوامه إصلاحات وتسويات موضعيّة غالبًا ما تأتي بعد فوات صلاحيتها.

7. نهاية اليوتوبيا ونهاية العالم

يشارك مفهوم الأيديولوجيا واليوتوبيا بوصمة الأناكرونيا والتقدم التي تحيط بكليهما. وإذ أتوقّف عند ما يعرف بنهاية اليوتوبيات، أشير إلى أنني لا أقصد بها النوع الأدبي، اعتبارًا من القرن العشرين، منحى الديستوبيا، فهذه الأخيرة كما رأينا ليست سوى أحد احتمالات اليوتوبيا نفسها. ما أعنيه بالأكثر هو تبنّي القدرة على تمثّل بدائل للواقع على درجة عالية من الطموح والشمول، والمشاركة إلى اتهام أي محاولة في هذا الاتجاه بالتوتاليتارية والأدلجة والرجعية. صحيح أن في كلّ منظومة تفسيرية كبرى خطر انزلاق إلى الشمولية والتحرّج، ولكن الحرب على الكلية التي نشهدها تحت مسمى نهاية الأيديولوجيات واليوتوبيات استحالت حربًا على الخيال السياسي، وبات من الأسهل علينا، كما يقول جايمسون، أن نتخيّل نهاية العالم من أن نتخيّل نهاية الرأسماليّة.

في يوبيل لبنان الكبير، قد يكون من المفيد الاعتراف أن من حسنات الرؤى الكبرى أنها تسمح بلحّ أسئلة المعرفة والفعل والأمل المشروع، والجهد الجماعيّ المطلوب للإجابة عليها، في تصوّر واحد، وأنّ الجواب المنطقيّ على المأزق الشامل هو تغيير جذري مقود برؤيا شاملة وطموحة، أي بيوتوبيا.

يمكن للمؤسّسات الدولية ومنظّمات المجتمع المدني وأشباه الأحزاب عندنا أن تستمرّ بوصف الأسبيرين لآلام ما بعد نهاية العالم، أما نحن المتروكين جنبًا حيّة تحت الركاب، ففرصتنا الوحيدة الباقية تقضي بأن ننظر إلى نهاية العالم كفرصة لإعادة بناؤه... كما ينبغي²⁰.

لا، لا يُحرز أن نهض لنلحق ببراءة، ولا لنتناول مزيد من الأسبيرين. لا شيء أقلّ من يوتوبيا يستأهل أن نتكبّد عناء القيامة. هل نخشى الاصطدام بالحيد وقد انهدمت مدينتنا كلّها، لا سفينتنا وحسب، في عقر مرفأها؟ لم يبق لنا إذا سوى أن نصرّ على النجمة، ولو كلّفنا ذلك الاعتراف أننا نحن نحتفل بمثويّة ما لم يولد بعد، وأنها بعد حلم صخرتنا التي طارت بها الكتب وأومات لنا - لكننا لم نشأ أن نصدّق - أنها ما تزال بعيدة، إذ قالت: تلك لبنان.

¹⁹ Habachi, "Une Inquiétude", p. X.

²⁰ راجع، حول هذه المسألة، كتاب ألان موسيه:

Le syndrome de Babylone, Paris, Armand Colin, 2021.

THE REEF AND THE STAR:
RENÉ HABACHI'S PHILOSOPHY OF LEBANON
(Summary)

Pascale Lahoud
pascale.lahoud@ua.edu.lb

This article explores the writings of René Habachi (1915-2003) during the “Lebanese period” of his life and work, using the concepts of utopia and ideology. The text attempts to highlight what Habachi suggested as a comprehensive solution for the Lebanese tragedy and can be read as a utopia of reconstruction in response to the conservative lebanist ideology. The author also shows that Habachi’s texts exploring the main metaphors of Lebanese nationalism (e.g., the bridge, Noah’s ark, the door-less house, etc.) are proto-utopian exercises where the philosopher observes from within the limits of the utopia and unmasks its dystopian consequences. For Habachi, Lebanon is not a legacy, but rather a mission awaiting us in the future, but only if we have the lucidity and the courage to build it.

- 23) *Haigazian Armenological Review, Vol. 37, 2017.*
- 24) *Armenians of Syria: Proceedings of the Conference (24-27 May 2015) (2018)*, ed. Antranik Dakessian, 2018 (in English & Armenian).
- 25) Aghop Der-Karabetian, *Armenian Ethnic Identity in Context: Empirical and Psychosocial Perspective*, 2018.
- 26) *Haigazian Armenological Review, Vol. 38, 2018.*
- 27) Hagop Babigian, *The Adana Massacres: An Eyewitness Account*, translated and annotated by Dr. A. B. Gureghian, foreword (and Overview) by Dr. A. B. Gureghian, 2018.
- 28) *Armenians of Jordan: Proceedings of the Conference (22-24 May 2016)*, edited by Antranik Dakessian, 2019 (in English & Armenian).
- 29) *Haigazian Armenological Review, Vol. 39, 2019.*
- 30) *The Symbolism of Water in Religion, Proceedings of an interreligious conference on water and Religion*, Religion, Education and Contemporary Concerns, vol. 1, edited by Wilbert van Saane, 2019.
- 31) *The AGBU Hadjin Orphanage, 1919-1920*, Introduction, translation and annotation by Antranik Dakessian, 2020.
- 32) *The Relevance of Intercultural Studies in the 21st Century, Proceedings of the Symposium*, Religion, Education and Contemporary Concerns, Vol. 2, edited by Arda Ekmekji, 2020.
- 33) *Haigazian Armenological Review, Vol. 40, 2020.*
- 34) Alice Keep Clarke, *Letters from Cilicia*, translated and annotated by Antranik Dakessian, published by the Compatriotic Union of Hadjin 2020 (in Armenian).
- 35) *Haigazian Armenological Review, Jubilee Volume (1970-2020)*, 2020.
- 36) *Armenians of Iraq: Proceedings of the Conference (29-31 May 2017)*, edited by Antranik Dakessian, 2021 (in English & Armenian).
- 37) *Haigazian Armenological Review, Vol. 41, 2021.*

(38) هرائت دينك, امتان قريبتان... جار ان بعيدان

translated into Arabic by Dr. Alexan Keshishian, Beirut 2012.

(39) د. نورا أريسيان, 100 عام على الإبادة الأرمنية: 100 شهادة عربية (بمناسبة الذكرى المئوية للإبادة الأرمنية), Beirut 2015.

List of Books Published by Haigazian University Press

- 1) *Armenians of Lebanon: From Past Princesses and Refugees to Present-Day Community*, edited by Aida Boudjikianian, 2009.
- 2) Alfred de Zayas, J.D., Dr. Phil., *The Genocide Against the Armenians 1915-1923 and the Relevance of the 1948 Genocide Convention*, 2010.
- 3) *Towards Golgotha: The Memoirs of Hagop Arsenian, A Genocide Survivor*, translated and annotated by Arda Arsenian Ekmekji, 2011.
- 4) Zaven Messerlian, *Armenian Participation in the Lebanese Legislative Elections 1934-2009*, 2014.
- 5) Vahram L. Shemmassian, *The Musa Dagh Armenians: A Socioeconomic and Cultural History 1919-1939*, 2015.
- 6) *Towards Golgotha: The Memoirs of Hagop Arsenian, A Genocide Survivor*, translated and annotated by Arda Arsenian Ekmekji, 2nd ed., 2015.
- 7) *Proceedings of the Conference on the 90th Anniversary of the Heroic Defense of Hadjin. Materials, Documents, and Photos*, edited by Antranik Dakessian, 2013 (in Armenian).
- 8) *The Lebanese Armenian Book: 1894-2012, a Bibliographic List*, prepared by Antranik Dakessian & Armen Urneshlian, 2013 (in Armenian).
- 9) *Haigazian Armenological Review, Vol. 33*, 2013.
- 10) *Haigazian Armenological Review, Vol. 34*, 2014.
- 11) *Haigazian University. Celebrations of the 500th Anniversary of Armenian Printing, May 5, 2012-March 22, 2013*, 2014 (in Armenian).
- 12) *Proceedings of the Conference on Armenian Transnationalism and the Modern Age of Communications (May 15-17, 2013)*, edited by Antranik Dakessian, Armenian Diaspora Research Center Series, I, 2014 (in Armenian).
- 13) *Armenian Genocide Centennial: Addressing the Implications. Proceedings of the Conference (January 31-February 1, 2015)*, compiled and edited by Antranik Dakessian (in English & Armenian).
- 14) *Haigazian Armenological Review, Vol. 35*, 2015.
- 15) Antranik Dakessian, *The Lebanese Armenian Community, Book I, Crossroads of Integration (1920-2005)*, 2015 (in Armenian).
- 16) Hagop Yacoubian, *Critical Thinking in Lebanese Armenian Schools*, 2016 (in Armenian).
- 17) *My Family History*, compiled by the Haigazian University Society of Armenian Studies Students, 2016 (in Armenian).
- 18) *Haigazian Armenological Review, Vol. 36*, 2016.
- 19) Antranik Dakessian, *Parsegh Ganachian (1885-1967). Turning a Life into Music*, 2017 (in Armenian).
- 20) *Armenians of Lebanon (II) Proceedings of the Conference (14-16 May 2014)*, ed. Antranik Dakessian, 2017 (in English & Armenian).
- 21) Roupen Avsharian, *On the Record. Armenian Deputies in the Lebanese Parliaments, Volume I, 1922-1972*, 2017.
- 22) Roupen Avsharian, *On the Record. Armenian Deputies in the Lebanese Parliaments, Volume II, 1972-2017*, 2017.

ZEINA FAYAD

Born in Beirut, Dr. Fayad has lived in Beirut, the Lebanese mountains, Cyprus, Belgium, and Canada. She received her Ph.D. in contemporary French literature from St. Joseph University in 2015. Dr. Fayad taught French, English, and literature at Notre-Dame University and St. Joseph University between 2006 and 2016, and since 2015 she has been teaching cultural studies at the American University of Beirut.

Dr. Fayad's field of research is oriented towards contemporary French and Francophone literature. Her papers "Le Symbolisme des Eaux Troubles dans l'Oeuvre de Catherine Lépront" and "Entrevues avec Catherine Lépront" have been published by *Acanthe USJ Literary Journal* in 2015 and 2016 respectively, and her "Le Surgissement des Mythes Anciens: La Forêt" appeared in *Artis Natura* in 2017. She has also published two illustrated novels *Boukra 3al-Mechmouch* and *Add el Ba7r B7ebbak*, which have Lebanese expressions as titles and express her love for this country. In 2020, she wrote her first full-length novel *L'Insouciance Retrouvée*, published by Saër el-Mashrek in Lebanon.

RAY JABRE MOUAWAD

Ray Jabre Mouawad (Ph.D.) is a historian and researcher affiliated with St. Joseph University; she is a founding member of the Louis Pouzet Center for the Study of Ancient and Medieval Civilizations at USJ, as well as the Association for the Restoration and Study of Lebanon's Medieval Frescoes. After publishing a book on *The Christian Maronites of Lebanon* (2009), she co-authored, with Levon Nordiguan, a book on the history of the Metn: *The Abillama Metn Emirs XIII-XIX Century History and Palace* (2013). She has published several articles on Syriac and Karshuni inscriptions in Lebanon.

PASCALE LAHOUD

Pascale Lahoud is currently the Executive Vice-Rector of the Antonine University, and the Director of the Office of Strategic Initiatives and Quality Assurance (ISAQ). She is an Associate Professor of Philosophy specialized in Epistemology and Philosophy of Science. Her research interests span the areas of Lebanese contemporary thought, philosophy of science, and public understanding of science. She is the author of numerous books in Arabic and French [*Nassif Nassar* (2021), *Falsafat al-Ouloum bi Tawqit Bayrou* (2017), *Le Sujet Dévirilisé: Dé-lire Emmanuel Levinas* (2007)]. She is also the founder and editor of *Ism Alam*, a book series dedicated to Lebanese contemporary thought.

2019). *Libérations Arabes en Souffrance*, Paris-Beirut, 2019, is his latest published book (Prix Phénix 2020).

ANTRANIK DAKESSIAN

Born in Beirut, Dr. Dakessian received his Ph.D. from Swansea University in 2011. He was the executive secretary of the *Haigazian Armenological Review* between 1993 and 2017, and as of 2018 is its editor-in-chief. He has been the director of the Haigazian University-based Armenian Diaspora Research Center since its inauguration in 2011, and in that capacity has organized a series of conferences on the Armenian communities of the Middle East. He is a member of the Armenian Genocide Memorial/Institute Tsitsernagaberd Academic Council.

Dr. Dakessian has compiled and edited a number of books, including *Parsegh Ganachian (1885-1967): Turning a Life into Music* (2017), *The AGBU Orphanage of Hadjin (1919-1920)* as well as four volumes dedicated to the Armenians of Lebanon, Syria, Jordan and Iraq. He is the author of *The Lebanese Armenian Community: Volume I, Crossroads of Integration, 1920-2005* (2015, in Armenian).

Dr. Dakessian's scientific interests revolve around identity, integration, Diaspora culture and legacy preservation, Middle East Armenian communities, Diaspora-homeland relations, human rights and democracy.

HAYAT EL EID BUALUAN

Born in Beirut, having lived in Switzerland and the USA before settling in Beirut in 1978, Hayat Bualuan received her Ph.D. in history and historiography from St. Joseph University, Beirut in 1989.

As an assistant professor, Dr. Bualuan taught history and cultural studies at LAU from 1988 to 2006. Currently she is a lecturer in the AUB CVSP Program and at Haigazian University in intercultural studies and history.

Dr. Bualuan has presented papers at various international conferences on the history and historiography of *Bilad al-Sham* in the 18th and 19th centuries. She wrote the introduction of the book *Said al-Andalusi, Tabaqat al-Umam* [Category of Nations] (in Arabic), which was published in Beirut in 1985. Among the books she has published is *Historians of Bilad al-Sham in the 18th Century* (in Arabic), Beirut, 1989. Her latest book, *Lebanese Historical Thinking in the 18th Century*, will be published by Routledge in 2022.

Dr. Bualuan's research interests are in the history and historiography of Lebanon in particular and *Bilad al-Sham* in general in the 18th and 19th centuries as well as Christian Arabic studies in *Bilad al-Sham* under Ottoman Rule.

Biographies of the Contributors

NIDAA ABOU MRAD

Professor Nidaa Abou Mrad, MD and PhD in Musicology, is currently the Vice President for Academic Affairs and Research and the Dean of the Faculty of Music and Musicology at the Antonine University (Lebanon). He is also the Director of the Research Centre for Music Traditions and the editor-in-chief of the peer reviewed journal *Revue des Traditions Musicales*.

Dr. Abou Mrad has published a large number of articles and authored the book *Éléments de Sémiotique Modale: Essai de Grammaire Générative pour les Traditions Monodiques*, in which he drew up his own theory on the Modal Semiotics and for which he won the CNRS-L Annual Research Excellence Award in 2017. As a violin player and a composer, with twenty audio CDs, he is specialized in the art music tradition of the Mashriq.

EDWARD ALAM

Professor Edward J. Alam obtained his higher degrees, including his Ph.D., (University of Utah) in the United States of America, where he was born and raised. In 1996, he took a position as Assistant Professor in the Faculty of Humanities at Notre Dame University-Louizae in Lebanon, teaching courses in Philosophy, History, Cultural Studies, and Religious Studies; he is now Full Professor. His long-time association with the Council for Research in Values and Philosophy, as its General Secretary (2009-2012) and now as its representative in the Middle East, has greatly enriched his appreciation of non-western (Indian, Chinese, African) philosophical achievements, enabling him to travel and teach extensively in many parts of the world from the year 2000 to the present. He is a Consultor on the Pontifical Council of Culture, appointed by Pope Francis in 2011, and presently holds the Endowed Chair of Religious, Cultural, and Philosophical Studies at his university. He is published widely in his field and holds memberships on a number of editorial boards internationally.

AHMAD BEYDOUN

Born in Bent-Jbeil, Southern Lebanon, in 1943, Ahmad Beydoun holds a doctorat d'État des Lettres et Sciences Humaines from Université de Paris-Sorbonne. He was a professor of sociology at the Lebanese University till his retirement in 2007. He is currently an independent researcher.

Dr. Beydoun's numerous publications include studies dealing with the underlying ideologies of Lebanese history (*Identité Confessionnelle et Temps Social chez les Historiens Libanais Contemporains*, Beirut 1984), the Lebanese political and social system (*Al-Jumhuriyya al-Mutaqatti'a* [The Discontinuous Republic], Beirut 1999) and the Arabic language and culture (*Fî Suhbat al-Arabiyya* [In Company with the Arabic Language], Beirut

regard to the respect for law, transparency, and accountability, and also in the development of modern legal and governing systems.

Our realities in the region have usually been volcanic, and often very destructive. For the same reason, however, ours has been a rich soil for the development of human capital, or human lava. Ours may be considered as a rich combination of land, culture, history, language, the arts, the sea and the mountain. It takes special people to work and develop volcanic lands that are also so fertile. Education, then, is like volcanology and has to do with the many potentials and nutrients that may be existent.

The past one hundred years include much fragility, change, shift of identity, and a competition between mentalities or reliance on external factors and internal liberty.

For the future path, we need to find a new balance in the country internally and externally, a new immunity to the challenges, and we should focus on every opportunity for developing the country in viable ways. Otherwise, the direction we see now will remain and continue as a free-floating drop into underdevelopment or lowering of qualities and standards of all sorts.

True, direct external influence is not new, so we should learn to solidify the internal front. Love of freedom, knowledge, communication, meeting the other and exchange will remain to be a necessity.

While we, as educators, cannot make all the changes, we make changes on the smaller scale, hoping they will impact the wider sphere.

Rev. Dr. Paul Haidostian, President
Haigazian University

Reflections, Comments and Concluding Remarks

I would like to thank the lecturers and moderators of the conference, and the efforts on behalf of Haigazian University and the AUB, of Drs. Ekmekji and Boualuan, respectively for an eloquent day of discussions and thoughtful presentations. History is not what we simply remember, but also how we remember, analyze, synthesize and draw conclusions. It is also worth noting that inter-university cooperation in this form is critical for the future not only of the social sciences in our departments, but of Lebanon itself.

While attending the various sessions throughout the day, various key thoughts arose in me especially regarding the centenary of Greater Lebanon.

On the one hand, I went back to my early adolescence and the early years of the Lebanese wars that started in 1975, and memories awakened. One such memory is the intrigue I used to experience while hearing on the news every Christmas local politicians saying, “we are waiting for Lebanon to be born again...” But then, every Easter I would hear them repeat something like, “we are waiting for Lebanon to resurrect...”

On the other hand, my thoughts focused on the present days, and I wondered whether the same Christmas and Easter wishes for Lebanon are still valid and will remain so for a long time.

Our deliberations are directly or indirectly related to deeper identity questions about our country, Lebanon. Of all the telling questions we have always heard in Lebanon, possibly drawn from the constitution itself, one is whether and how Lebanon is a ‘final homeland’ for all of us. This specific question has often led me to compare ourselves with many other countries, wondering why this question should repeat itself in painful ways at every interval or juncture of history! This conference possibly gave some of the answers and yet the questions will remain partly unanswered.

Naturally, national ailments such as nepotism, tribalism, and corruption, have been with us for so long, and we all know that our system as well as our mentality of putting narrow interests higher than national interest have cost Lebanon a high price. On the other hand, the sectarian system we made references to includes the smaller sects as well. Lebanon has not been a dynamic political game only among the larger sectarian groups, but also of the smaller ones, who continually monitor how dynamics change around them, try to keep their balance among the many, and decide on what local powers provide convenient partnerships and alliances. All this, for the sake of survival and protection.

Any reform or solution to national crises should not only involve some change in political behavior but also change and development in the national systems and self-consciousness. Naturally, formal and informal education have to play a major role in civic and national consciousness, especially with

while two new players were introduced: the Future Movement¹⁴ and Hezbollah,¹⁵ which further accentuated confessional divisions and exacerbated the system of clientelism and oppression. All this finally exploded with the current Revolution through the multilayered crisis we are living in today.

Through a brief comparison, we can say that the characters of Mazloum's novel in the 60s and 70s were all lost and confused and ready to follow any *Zaim*. But the protagonists of Najjar's novel could very well have been called Samir and Mahmoud in the context of an awakening of the Lebanese population to the importance of resistance. In October 2019 people from all regions of Lebanon finally rallied around a common project, wishing to go beyond the identity divisions that Maalouf so vehemently criticizes. This means that education for peace is finally reaching most of the youth and population, and that the long-awaited consolidation of the peace of 1991 is perhaps here at last. But will we be strong enough to resist the economic and financial hurricane? And will we be able to uproot the corrupt, confessional powers who are still refusing to step down?

¹⁴ Future Movement is the name of the political party representing a most powerful Sunni bloc. Saad al Hariri took charge of the party in 2007 after the assassination of his father Rafic al Hariri.

¹⁵ Hezbollah is the name of the political party and militant group led by Hassan Nasrallah since 1982. Formed to defend Southern Lebanon from Israeli invasion, the party represents a most powerful Shi'a bloc.

22 and then, eventually, Harry himself is released in Chapter 27. Finally, as we turn the last pages, we come to a complete reversal of the situation: the British Resistance frees occupied France, but the French actor Harry Bauer dies from his mistreatment and the German abbot Franz Stock is thrown into jail. This time, his former assistant, Emily Aubry, and the widowed wife of the actor, Rika Bauer, will come to him and attempt to console and free him. This is a form of reconciliation and reacknowledgement of the feminine powers in the Revolution.

This is another reason to discuss the Lebanese Revolution through this novel: Najjar truly implies that will to resist goes beyond any historical condition – even if it sometimes remains within the boundaries of social games,¹¹ and even if its results seem uncertain. As Jad Chaaban¹² stated in 2020, in Lebanon following three months of protests and a violent crisis, the demands of the people remain the same: 1) a government empowered by the majority, 2) social and monetary rescue plans, and 3) an independent justice system to stop corruption. Not considering these demands, he adds, would be an insult to the Lebanese people’s dignity and intelligence. According to Bachelard, resistance is the only *complexual* force, deeply rooted in our unconscious, which goes beyond all sorts of dialectics and all sorts of differences.¹³ According to Najjar, whether we are fighting Satan (in religion like in Najjar, p. 106) or the Aryan regime (in History like in all of Najjar), we sometimes need to resist to feel that we truly exist. When our country is facing problems, the only way we can get back- neither violently nor softly- into the world of being is by resisting.

Najjar also uses international symbols of resistance like the closed fist (Najjar, p. 125) or the impregnable island of Noirmoutier (Najjar, p. 130), to consolidate his ideas. Maalouf echoes these comments when he says that any society where minorities are discriminated against and persecuted, or any society that has become entirely corrupted and perverted (Maalouf, p. 102) needs a “good war” to mobilize its population (Maalouf, p. 103). This is the case here now, in Beirut. Corruption has annihilated the country’s economic, social, and political structure, but the city remains an intellectual capital. We need and have the power to resist.

To conclude, in 1920 Greater Lebanon’s borders were drawn with the help of foreign powers - mainly France. In the 1960s Lebanon entered its Golden Age, quickly followed by a downfall as the Civil War broke out in 1975. The conflict lasted almost 15 years, and then from 1990 till 2019 the previous leaders of the civil war were kept in power through international alliances

¹¹ Claude Levi-Strauss, *Anthropologie Structurale*, Paris, Plon, 1974, p. 355.

¹² Jad Chaaban, “What the Lebanese People Want and Deserve” in *Beirut Today*, January 29, 2020, Retrieved online on February 14, 2020 from Beirut-today.com .

¹³ Bachelard, *La Terre*, p. 77.

Phoenician, Arab, Christian, and European origins from my family. We should learn never to favor one of these traits over the others. Then only will we be able to accept others in their composite identities and origins too. If we fail to do that, we will be betraying our own values (Maalouf, p. 50), and that is what the Revolution of October 2019 has shown. Facing an urgent need to recapture their identity and values, the population stood up and blamed the local government as well as all the failing international alliances for this crisis, which is at the same time political, social, and economic. But for the first time since the Golden Age, the Lebanese people were dreaming together.

An analysis of the main characters in *Harry et Franz* further highlights the problem. When, an unknown female character interacts with the abbot Stock during the demonstrations, “borrowing” (Najjar, p. 13) his bike hastily, and promising she’ll deliver it to his place of residence when this is over, the abbot accepts the deal. He even offers the French girl, revealing her name as Emily Aubry, a job as his assistant because she is honest and brings back the bike. The German abbot is willing to open-mindedly support the French protestors and their values because they are fair. But the abbot’s main feeling when the drama unfolds in the Place des Canons is “la honte” [“shame”] (Najjar, p. 13), for even he, a German highly positioned in the clergy, is powerless in face of this dereliction. The abbot Stock therefore represents resistance in its most complex form. Introducing himself in Chapter 2, he reveals that he has devoted his life to travels and culture, reading extensively during his studies and participating in several congresses around Europe (Najjar, p. 15), but what is most interesting is his hobby, painting. It is the first trait that Najjar reveals about him: “La peinture me redonne l’équilibre que je perds au contact des hommes. Elle me vaccine contre la violence et la haine, aussi contagieuse que le typhus” [“Painting gives me back the equilibrium I lose in contact with men. It acts on me like a vaccine against violence and hatred, both as contagious as typhus.”] (Najjar, p. 14). A dreamer of paint and paste is deep into the world of resistance because he is awake to all the energies around him.¹⁰ (Abbot Stock is also the chaplain in a German prison, where he will meet the actor Harry Bauer, the second main character. Through the words of the abbot and the actor, we see action and passion joining and taking aim at all universal injustice. But, in this duo, the abbot will be like the hand that is slowly kneading dough into a paste, and this paste will be like the primary silt of the world. He will first comfort the prisoner and offer him soothing words of prayer to God, but quickly start raging against the harshness of the situation. In Chapter 7 already, the abbot Stock promises the actor to find his wife Rika Radifé, who has been incarcerated too, and the more he realizes that Harry and Rika are victims of oppression, the more he compromises his position to save them. He will not stop working for them until Rika is finally freed in Chapter

¹⁰ Gaston Bachelard, *La Terre et les Rêveries de la Volonté*, Paris, Corti, 2004, p. 24.

The second novel, *Harry et Franz* by Alexandre Najjar, takes place in occupied France during the second World War. Needless to say, this geographical and historical context is different from the one described in Mazloum's novel *L'Age d'Or*. Nevertheless, there could be a parallel between the French Resistance during Occupation and the current uprising in Lebanon in terms of morality and will. We must, nonetheless, start with the particular to reach the universal. I will therefore analyze the main themes of Najjar's novel before drawing a parallel with Lebanon.

We owe to the French the elevation of the Republican ideals and values of the Revolution of 1789, "Liberty, Equality, and Fraternity." It is these standards which the international community abides by in the 21st century. Despite a few interruptions in the Republic in France, ever since the people took power back from the aristocracy and monarchs, these values have guaranteed some sort of homogeneity and unity amongst the citizens of France and then ultimately of the whole world. Najjar's novel begins on November 11, 1940, nearly three and a half months following the German Nazi military's entry onto French soil and its occupation of the north metropolitan territory including the capital Paris. A student protest has gathered at Place des Canons and is raising its voice against the occupier. The pretext is the unjust arrest of Professor Langevin, "an important member of the watch committee of anti-fascist intellectuals in Paris" (Najjar, p. 11). We witness the scene through the eyes of the abbot Franz Stock, the main protagonist of the story, who happens to be walking by the crowds. His comment on the events is the following: "La liberté sort aussi de la bouche des enfants" ["Freedom too comes out of the mouths of babes"] (Najjar, p. 11). In *Harry et Franz*, to voice their concerns despite the rigid censorship, the protestors have shown their support for the resistance organized around General De Gaulle from Britain. Standing against the tyranny, oppression, and injustice of the German rulers, the protesters are thrown against a very thin border line making them once more as vulnerable as infants. In a similar way, in Lebanon, since October 2019, the protestors, seeing their system of values on the verge of collapse, have called for the end of the sectarian regime. Using songs, music, and media of all sorts in their parades, the protesters have demonstrated in the most festive and playful ways in Martyr's square and Riad el Solh, but their aim has been to bring down a regime where "corruption, clientelism, discrimination, inequality, emigration, civil war, and even external wars" are "a direct result of our sectarian system."⁹ (The founding values of Lebanese society are clearly inspired by the French Republican model, but Lebanese people are also composed of different and sometimes antagonistic communal representations that have been present here since the Ottoman period.) According to Maalouf, each Lebanese identity is characterized by a multitude of traits - for example, I have a mix of

⁹ Nadim Shehadi, "A Rigid System Unable to Reform Itself", *October 17 Uprising: An Academic Perspective, Supplement of the LAU Magazine and Alumni Bulletin*, 2019:20(4).